

UNIVERSITE DE PARIS V

ECOLE PRATIQUE DES HAUTES ETUDES, IV^o SECTION

CENTRE DE RECHERCHE
BERBÈRE
INALCO - 2, Rue de Lille
75343 PARIS Cedex 07

LE SYSTEME DERIVATIONNEL VERBAL BERBÈRE

(DIALECTE KABYLE)

tome I

THESE DE DOCTORAT DE TROISIEME CYCLE PRESENTÉE PAR

MOHAND SALEM CHAKER

SOUS LA DIRECTION DE L. GALAN
Directeur d'Etude à la IV^o Section
de l'E.P.H.E.

Octobre 1973

LE SYSTEME DERIVATIONNEL VERBAL BERBERE
(dialecte kabyle)

TOME I : MATERIAUX D'ENQUETE.

UNIVERSITE DE PARIS V

ECOLE PRATIQUE DES HAUTES ETUDES, IVème Section

LE SYSTEME DERIVATIONNEL VERBAL BERBERE

(dialecte kabyle)

(en deux volumes)

THESE DE DOCTORAT DE TROISIEME CYCLE PRESENTEE PAR

Salem M. CHAKER

SOUTENUE DEVANT

- Mme Denise FRANCOIS, Université de Paris V
- M. David COHEN, E.P.H.E., IVème Section
- M. Lionel GALAND, E.P.H.E., IVème Section

OCTOBRE 1973

Je tiens à exprimer ici mes plus vifs remerciements à MM. Georges MOUNIN et Lionel GALAND pour la confiance qu'ils ont toujours témoignée à mon égard.

J'exprime aussi ma profonde reconnaissance à l'égard de M. Gabriel CAMPS, Directeur du Laboratoire d'Anthropologie et de Préhistoire des Pays de la Méditerranée Occidentale -Aix en Provence-, qui, par l'aide matérielle qu'il m'a apportée, m'a permis de mener à bien ce travail dans d'excellentes conditions.

Je remercie aussi Mesdames A. GAST et C. MAITRE, ainsi que Mlle .D.de GASQUET qui m'ont patiemment aidé à relire le texte de ma thèse.

I N T R O D U C T I O N

Un verbe dérivé peut être défini comme un syntème obtenu à partir d'un verbe simple dit base de dérivation, par affixation d'un morphème dérivationnel. En berbère, selon le morphème dérivationnel utilisé, le verbe dérivé sera caractérisé par :

- une valeur sémantique différente - il acquiert un ou plusieurs traits sémantiques supplémentaires -; c'est ce type de dérivés que D. Cohen nomme "dérivés de manière" ("Les langues chamito-sémitiques", Le Langage, 1968, p.1308)

- ou par une appréhension différente (par rapport à celle du verbe simple) des rapports existant entre le verbe et son sujet. Ce deuxième type de dérivés est qualifié de "dérivés d'orientation" par D. Cohen (ibidem.).(1)

L'objectif de ce travail est de décrire les dérivations d'orientation employées dans un parler berbère d'Algérie: le kabyle de la confédération des Aït Iraten de Grande Kabylie.

L'étude comprendra:

- un recensement des dérivés attestés dans ce parler (tome I)
- une analyse complète (phonétique, syntaxique, sémantique et fonctionnelle) des matériaux recueillis (tome II).

-(1). sur cette distinction "dérivés d'orientation"/"dérivés de manière", voir tome II.

II. ORGANISATION MATERIELLE DU CORPUS D'ENQUETE.

Nous avons initialement envisagé de présenter les dérivés attestés en les regroupant par type de dérivation (tous les dérivés en /s/, puis tous les dérivés en /ttw/, etc...). Cette solution correspondait bien à l'optique synchronique de notre étude: un tel classement part des données attestées et permet de voir immédiatement la productivité de chaque morphème dérivationnel. De plus, il permet de dégager plus facilement les caractéristiques sémantiques, fonctionnelles et formelles de chaque dérivation. Cette méthode présentait cependant un inconvénient grave: elle nous obligeait à mentionner, pour chaque dérivé, la base de dérivation (ainsi que ses caractéristiques sémantiques et formelles) ce qui nous aurait conduit à répéter deux ou trois fois les mêmes données, puisque la majorité des bases de dérivation a plusieurs dérivés.

C'est pour cette raison que nous avons finalement choisi une autre solution qui consistait à faire suivre chaque base de dérivation de tous ses dérivés. Il faut reconnaître que la relation sémantique qui existe entre le verbe simple et son dérivé est souvent diachronique,

ex: bru : "lâcher..." / sobru : "faire crédit" (dérivé en /s/)

Le classement adopté constituera donc parfois une légère entorse à la stricte synchronie. Cet inventaire sera suivi d'un index regroupant les dérivés par type de dérivation.

Les verbes simples seront regroupés en fonction de leur structure consonantique et vocalique. Cette classification est, en effet, assez traditionnelle dans les études berbères et permet de faire apparaître très clairement les relations qui existent entre la structure du verbe et sa morphologie.

La description de la base de dérivation comprendra:

- les trois thèmes fondamentaux dans l'ordre suivant:

AORISTE / AORISTE INTENSIF / PRETERIT

ex: aru / ttaru / uriR-jura

- une description sémantique succincte,
- un renvoi pour de plus amples informations sémantiques et morphologiques au Verbe Kabyle de J.M. Dallet (D. suivi du numéro porté par le verbe dans cet ouvrage).

Lorsque la base de dérivation n'est pas attestée dans le parler des Aït Iraten, elle sera précédée d'un astérisque et suivie de renvois aux ouvrages où elle est mentionnée pour un autre parler kabyle ou pour un autre dialecte. Les renvois utilisés sont:

- Foucauld +numéro de tome et numéro de page : Dictionnaire Touareg-français, Imprimerie Nationale, 1951 (quatre tomes)
- Ghadames +numéro du verbe dans l'ouvrage : J. Lanfry, Ghadames, étude linguistique et ethnographique, I, Fichier de Documentation Berbère, 1968.
- Huyghe +numéro de page : G. Huyghe, Dictionnaire kabyle-français, 1901.
- Destaing +numéro de page : E. Destaing, Vocabulaire français-berbère (dialecte chleuh), 1938.
- Basset +numéro de page : A. Basset, La langue berbère, morphologie du verbe, 1929.
- Aït Mbarek +numéro de page : H. Genevois, Ayt Mbarek, note d'enquête linguistique, Fichier de Documentation Berbère, 1955.

Lorsque la base de dérivation n'est attestée nulle part, elle sera simplement précédée de l'astérisque. La forme proposée sera donc largement hypothétique et reconstruite essentiellement à partir des dérivés attestés.

SYSTEME PHONOLOGIQUE "BERBERE"

	<u>NON-TENDUES</u>	<u>TENDUES</u>
LABIALES	b	bb
	f	ff
DENTALES	d	dd
	<u>d</u>	<u>tt</u>
	t	tt
SIFFLANTES	z	zz
	<u>z</u>	<u>zz</u>
	s	ss
CHUINTANTES	<u>ʒ</u>	<u>ʒʒ</u>
	v	vv
VELAIRES	g	gg
	k	kk
UVULAIRES	ʀ	ʀʀ
LARYNGALES	h	hh
CONSONNES	ʁ	ʁʁ
	l	ll
VOCALIQUES	r	rr
	n	nn
	w	kk/qq ^w
	j	gg

VOYELLES

a, é, u

RELEVÉ DES DÉRIVES D'ORIENTATION ATTESTES

A. MONOLITERES.

001. ini / qgar / nniR-jenna. dire, D.1781.

.nniR-as lbağna-w : "je lui ai dit mes secrets."

- NJ : mjini / tt^mmjini, tt^mmjqgar / mjenna

.tt^mmjinin lbağna : "ils se disent leurs secrets."

002. aru / t^raru / uriR-jura. écrire, é. écrit, D.2333.

.uriR-as snat t^rbratin ur uji-dd-jerra_ara : "je lui ai écrit deux lettres et il ne m'a pas répondu."

.fk-iji-dd lka^led nnidⁿ, wagi jura : "donne moi une autre feuille de papier, celle-ci est déjà écrite !"

.l^rerba tura deg iRf-ik : "l'exil est écrit sur ta tête = tu es prédestiné à l'exil ." (comme en arabe, le verbe "écrire-être écrit" recouvre le champ sémantique du destin, de la prédestination, de la décision divine.)

- TTW: tt^swaru

.hagga^r-dd lka^led as-aru^r tabrat^s, mi dd-uRals^r, ufiR-idd jett^sweru
"j'avais préparé une feuille de papier pour lui écrire une lettre, lorsque je suis revenu, je l'ai trouvée écrite."

- NJ : mjaru / tt^smjaru / mjura

.u^lamma atas aja ur moznen ara nezal tt^smjaron : "bien qu'ils ne se soient pas revus depuis longtemps, ils continuent à s'écrire."

- JS : w^saru / tt^sw^saru

.jall-ur g^lawi si zik neuran : "ta fille et nos fils sont destinés l'un à l'autre depuis longtemps."

003. ara / t^saru / uzia-juza. écrocher, dépecer, é. dépecé, D.311.

.g^lxali iR-juzaa ikerri ll^gid : "c'est notre oncle maternel qui nous a dépecé le mouton de l'Aïd."

.juza-ten l^hif : "la misère les² dépecés : "ils sont dans une misère extrême."

.segmi nezda^r dl temdint, ikerri ll^gid attak-ij-idd juza : "depuis que nous habitons la ville, nous achetons le mouton de l'Aïd tout dépecé."

- TTW: tt^swazu (rare)
- . ik^uerri-ja sseb^h-a ig-tt^swazu : "ce mouton a été dépecé ce matin."
- MJ : mjazu / tt^{em}jazuz / mjuza
- . mjuzan ak^rraren llⁱid : "ils se sont mutuellement dépecé leur mouton de l'Aïd."
- VC :
004. af / tt^aaf / ufiR-jufa. trouver, D.581.
- . ufiR-t^u di jir teg^wnit^s : "je l'ai trouvé (quand j'étais) dans une situation difficile = il m'a aidé quand j'étais en difficulté."
- MJ : mjaf / tt^{em}maf / mjufa
- . mjufen di jir teg^wnit^s : "ils se sont trouvés (quand ils étaient) dans une mauvaise situation = ils se sontentraidés."
005. all / tt^aall / ull. aider, D. 1493.
- . tt^aalleR imawlan-iw s wajn umi zemreR : "j'aide mes parents dans la mesure de mes moyens."
- MJ : mjall / tt^{em}mjall / mjull
- . at^mmaten jese^fk ad-tt^{em}jallen : "des frères doivent s'entraider."
006. aR / tt^aaR / uR. prendre, acquérir, D.1999.
- . juR abrid^u n dir : "il a pris un mauvais chemin."
 - . juR awal n dedda-s : "il a pris la parole de son grand frère = il a obéit à son grand frère."
 - . juR azar : "il a pris racine, il s'est adapté."
 - . aš^u k juRen ? : "qu'est-ce qui te prend = qu'as-tu ?"
- S : seR / seRaj / siR. allumer.
- . jesiR tⁱmes : "il a allumé le feu."
- SW : swiR / --/ swaR
- . ak^sum-agi swa^rent-t twekwin : "cette viande est gâtée par les vers."
- TTW: tt^awaR / tt^awaRaj
- . wer judin wudem werraR : "(son) visage est pâle sans que je sois malade
Rer daxel ig-tt^awaR : c'est à l'intérieur que je suis atteint."
 - . meskin, jett^awaR : "le pauvre, il est très éprouvé."
 - . čči-t kan tura mulaš ad-jett^awaR : "mange le maintenant sinon il va s'abîmer."
- MJ : mjaR / tt^{em}mjaR / mjuR (réciproquement)
- . tt^{em}mjaRen awal : "ils s'écoutent, s'obéissent."

- MS : msaR / tt^semsaR / msuR
- msuRen (ou msaRen) tanumi : "ils se sont habitués l'un à l'autre" ou "ils se sont mutuellement fait prendre l'habitude (de...)."
007. as / tt^sas / usiR-jusa. arriver, D. 2531.
- idelli id-jusa si Fransa : "c'est hier qu'il est arrivé de France."
- S : sis / sasaj / sas. gagner de l'argent.
- leq^w bajel a^tas gedrimen id sasajen si Fransa : "les Kabyles gagnent beaucoup d'argent en France."
008. az / tt^saz / uziR-juza. approcher, s'approcher, s'avancer, D. 3006.
- juza-d Rur-i : "il s'est approché de moi."
 - uzan-d daRen deg^w ajla-nneR : "ils se sont encore avancés dans nos propriétés = ils ont encore empiété."
- S : ziz / za^taj / za^t
- za^ten-d tilisa iR-iferqen : "ils ont déplacé (avancé) les bornes qui séparent nos champs."
- TTW: tt^swaz / tt^swazaj
- heqqren-t medden, dima jett^swazaj deg^w ajla-s : "les gens ne le craignent pas et empiètent toujours sur ses propriétés."
- MJ : mjaz / ttemjaz / mjuza
- ttemjazen dima, d'ha imenRi jezga gar-asen : "ils empiètent fréquemment sur leurs terrains respectifs, aussi les disputes sont-elles courantes entre eux."
- Cv :
009. ru / tt^sru. pleurer, D.2329.
- d isaffen ay tru : "elle a pleuré des fleuves = elle a versé des torrents de larmes."
- S : sru / sruj
- aqsiš-agi d uwgir dime jesruj imddukal-is : "cet enfant est méchant car il fait souvent pleurer ses camarades."
- MJS: mjesru / tt^smjesru
- mjeswaten armi mjesrun : "ils se sont frappés jusqu'à se faire pleurer."
- C :
010. eg / tegg / gi^t-iga. faire, Ê. fait, D. 759.
- ešū d-ga d imensi ? : "qu'a-t-elle fait pour le repas du soir ?"
 - anak iga ? : "comment est-il fait ?" ou "comment est-il ?"
 - wa jerrezwa iga tawsa : "l'un s'est brisé, l'autre est en morceaux."
 - jeğğugğug un igi lfağlat : "il fleurit mais ne fait rien de bien." (se dit d'un individu qui déçoit).

- M : magg. ê. achevé, Aït Mbarek 49, (inconnu au A. Iraten)
- MS : mesg / t^hmesg
 - . mesgent lal lhemm : "elles se sont fait maintes misères."

B. MONCLITERES A PREMIERE RADICALE LONGUE

- Cv :

011. ddu / teddu, t^hteddu / ddiR-jedda. aller, D.383.

- . anda jedda stul bb^was ? : "où est il allé (passé) pendant toute cette journée?"
- . jedda Rer Fransa : "il est allé (en compagnie de quelqu'un d'autre) en France."
- . jedda-jas di leb^ri : "il est allé dans sa volonté = il s'est plié à ses désirs."

- S : seddu / seddaj / sedda

- . seddu-jas sslam di teb^rat : "joins lui (mes) salutations dans (ta) lettre."

- MJ : mjeddu / t^hemjeddu / mjedda

- . t^hemjeddun di leb^ri : "ils se plient à leurs désirs respectifs."

- MS : mseddu / t^hemseddu / msedda

- . mseddun di leb^ri : "ils se sont pliés à leurs désirs respectifs."

012. ssu / tessu / ssiR-jessa. étendre, préparer le lit, D. 2529.

- . ruh att^hett^hsed tura, atan ssiR-ag-d ! : "va dormir maintenant, je t'ai préparé ton lit!"

- MJ : mjessu / t^hemjessu / mjessa

- . mjessan Ref zik n elhal : "ils se sont préparé mutuellement leur lit à l'avance = ils ont pris à l'avance (l'un au bénéfice de l'autre) toutes les précautions nécessaires."

013. zzu / tezzu / zziR-jezza. griller, ê. grillé, brûler, D.3007.

- . jezza-t jitt^h : "le soleil l'a brûlé, grillé."
- . jezza tase-w : "il brûle mon foie = il me fait souffrir, il m'a blessé."
- . tezza tase-w : "mon foie est brûlé = je souffre profondément."

- MJ : mjezzu / t^hemjezzu / mjezza

- . mjezzant ulawen : "elles se sont brûlé les cœurs = elles se sont fait souffrir, elles se sont fait du mal."

- Ċ :

014. bb^w (<^www, attesté en Petite Kabylie)/t^sebb^waj / jebb^wa .ê. mûr, cuit, D.2878.

.ttfuh a taga, tura bb^wan ibawen ! : "je crache sur toi, carde, maintenant les fèves sont arrivées à maturité!" (formule employée pour caractériser le comportement de quelqu'un qui délaisse ce qu'il appréciait auparavant.)

.jebb^wa ideddi-jagi : "cette blessure est mûre = est enflée, infectée et prête à suppurer."

.aksum-agi d alqaq, greR-t kan Rer tasilt, jebb^wa : "cette viande est tendre, à peine l'ai-je mise dans la marmite qu'elle était cuite."

- S : sebb^w / sebb^waj

.ašū dd-sebb^w d imensi ? : "qu'a-t-elle fait cuire pour le dîner ?"

.ak-sebb^weR s tRrit ! : "je vais te faire cuire de coups! = il va t'en cuire !"

.ur as-jerra ara ddwa i wdeddi-nni atan tura jesebb^w-as : "il n'a pas soigné cette blessure et maintenant elle s'est infectée et lui provoque des élancements."

- MS : msebb^w / t^semsebb^waj

.msebb^wen s tRrit : "ils se sont fait cuire de coups = ils se sont administré une volée de coups."

015. čč / t^sett^s / ččĀ-jecča. manger, D.167.

.nečča seksu s jiri : "nous avons mangé du couscous avec du petit lait."

.ipawn-agi, ččan-tn ibečš : "de petites bêtes ont mangé ces fèves"

.jecča-t wasif : "le fleuve l'a mangé = il s'est noyé."

- S : sečč / seččaj. (empoisonner)

.asmi dd-juRai si lhičč, jesečč akk^w taddart : "lorsqu'il est revenu du pèlerinage, il a fait manger tout le village (= il a offert un repas à tout le village)."

.snek it-aren ? - d esčči it-seččen : "comment l'ont-ils tué ? - ils l'ont empoisonné."

- TTW: t^swečč, t^swečča

.jettwečč akk^w weRrun-nni idd-gg^wiR : "la galette que j'ai faite a été entièrement mangée."

- N : mečč / t^smečča, t^smečč (s'user) et (ê.comestible)

.ula d uzzal jettmečča : "même le far s'use."

- .jemečč^v akk^w weRrum-nni idd-gg^w iR : "la galette que j'ai faite a été entièrement mangée."
- .ur ssineR ara ma jettmečča^v neR ala ug^w ersal-agi : "je ne sais pas si ce champignon se mange ou non (est comestible ou non)."
- mD : mječč^v / ttemječč^v / mječča^v
- .nuRen armi qrib mječčen^v iq^w rra : "ils se sont disputés jusqu'à se manger la tête = ils se sont violemment disputés."
- NS : msečč^v / ttemsečča^vj
- .mseččen^v tag^w lla d elmalḥ : "ils se sont fait manger le pain et le sel = ils se sont alliés."
- NS : mseččaw^v / ttemseččaw^v. se battre, se disputer.
la relation mseččaw^v/čč^v n'est pas certaine.
016. gg^w / tegg^w / gg^w iR-jegg^w a. pétrir, D.761.
- .tegg^w a-dd aRrum aquran : "elle a pétri de la galette."
- NS : msegg^w / ttemsegg^w
- .msegg^w ent aRrum : "elles se sont (mutuellement) pétri de la galette."
017. gg^v / ttagg^v / gg^v iR-jegg^v a. laisser, D.1229.
- .jegg^v tamttut^v-is d warraw-is : "il a abandonné sa femme et ses enfants!"
- mD : mjegg^v / ttemjegg^v / mjegg^v
- .mjegg^v en di teg^w nit^s n diqq : "ils se sont abandonnés dans une situation étroite (=délicate)."
018. kk / tekk / kkiR-jekka. passer, venir, D.1338.
- .aggur i kkiR Rur-sen : "j'ai passé un mois chez eux."
- .ensi dd-jekka ? : "d'où vient-il ?"
- S : sukk / sukku
- .sukk-it si tbb^wurt : "fais lui passer la porte ! =renvoie le !"
- .jiwen am winna xas sukk eženwi dg-s ! "un (individu) de ce genre, tu peux faire passer la poignard dans lui ! (...ne mérite que la mort!)"
- NS : msukk / ttemakku
- .msukken si tbb^wurt : "ils se sont fait passer la porte = ils se sont facilité la tâche." (Le verbe pass^wurt ("porte") signifie aussi "solution".)

C. BILIERES.

CCv :

019. bəu / beḥḥu / bdiR-jəbda. partager, S. partagé, D.16.

.jəbda wul-is Ref sin : "son cœur s'est brisé en deux (elle a eu une grande peine.)"

- TTW: ttwabdu / ttwabdaj / ttwabda
 - fihel lmus, atan tettwabda tq^Wrist-agi : "le couteau n'est pas nécessaire, la galette a (déjà) été partagée."
- MS : msebdu / ttemsebdu / msebda
 - msebdan jizzani : "ils se sont séparés (ils ont partagé ce qu'ils avaient en commun) en se disputant."
- 020. blu / bellu / bliR-jebla. Ê.atteint, Ê.malade, rendre malade (le sujet étant Dieu), D.50.
 - ak-jeblu rebbi s wattan ibellun lerwah : "Que Dieu te communique un mal qui atteint (qui torture) les âmes."
- S : seblu / sebluj / sebla
 - d dd^W exxan d šrab it-jesblan : "c'est le tabac et le vin qui l'ont miné."
- TTW: ttwablu /---/ ttwabla
 - e Rur rebbi ig-ttwabla : "c'est par Dieu qu'il a été atteint, c'est Dieu qui l'a rendu malade."
- MS : mseblu / ttemseblu / msebla
 - mseblan ulawen s jir awal : "ils se sont mutuellement atteints par des paroles méchantes = ils se sont meurtris par de méchantes paroles."
- 021. bru / berru / briR-jebra. lâcher, détacher, répudier, Ê. détaché, ré-pudié, D. 56.
 - jebra i weRjul : "il a détaché l'âne."
 - jebra i tmettut-is : "il a répudié sa femme."
 - tebra tmettut-ik ! : "(Que) ta femme soit répudiée!"
- S : sebru / sebruj / sebra. faire crédit.
 - ak-sebruR ar aggur id-itteddun : "je vais te faire crédit jusqu'au mois prochain."
- TTW: ttwabru /---/ ttwabra
 - azzel, azzel, atan jettwabra-d weRjul-nneR : "cours, cours, notre âne a été détaché."
- MS : mjebru / ttemjebru / mjebra
 - mjebran am ttas ar tsebbalt : "ils se sont lâchés comme un broc dans la jarre à eau = ils se sont abandonnés brusquement."
- MS : msebru / ttemsebruj / msebra. (divorcer)
 - msebbran seg iwen wul : "ils se sont séparés, ils ont divorcé, d'un même coeur = d'un commun accord."

022. dhu / dəhu / dhiR-jedha. se distraire, D.400.

. aqruḥ-agi d ushil, ajn is-tefkid ad jedhu jis : "cet enfant est (de caractère) facile, il se distrait (s'amuse) avec tout ce qu'on lui donne = un rien le distrait, l'amuse."

- S : sedhu / sedhuj / sedha

. ur ttaḡḡa_ara gma-mad-jettru sedhuj-it sšwiṭṭ : "ne laisse pas ton frère pleurer, distrais le un peu."

- MS : msedhu / ttemsedhuj / msedha

. msedhan s wawal armi iten-jeḡḡa lkaṛ : "ils se sont (tant) distraits par leurs paroles que le car les a laissés = ils étaient tellement pris par leur discussion qu'ils ont raté le car."

023. dḡu / deḡu / dḡiR-jedḡa. prier, faire une prière, souhaiter du bien ou du mal en invoquant Dieu, d'où bénir et maudire, D. 505.

. tedḡa-jes jemma-s s elxiṛ : "sa mère l'a béni ."

- MJ : mjedḡu / ttemjedḡu / mjedḡa

. mjedḡan s elxiṛ : "ils se sont bénis réciproquement."

- MS : msedḡu / ttemsedḡu / msedḡa

. msedḡan s ššer : "ils se sont maudis réciproquement."

024. fnu / fennu / fniR-jefna. finir, D. 645.

. ula d elxiṛ ṛrebbi ifennu : "même les bienfaits de Dieu ont une fin (limite)."

- MS : msefnu / ttemsefnuj / msefna (rare)

. msefnan ixxamen : "ils se sont fini (vidé) leur maison = ils se sont ruinés."

025. flu / fellu / fliR-jefla. percer, être percé, D.635.

. jefla ufus-is : "sa main est percée = c'est un panier percé, il est dépensier."

- TW: ttwaflu / --- / jettwafla (rare)

. jettwafla un^wessab-agi : "cette flûte a été percée."

- MJ : mjeflu / ttemjeflu / mjefla (rare)

. mjeflan ijddiden : "ils se sont percé leurs outres."

026. fru / ferru / fniR-jefra. être réglé, terminé, décidé, régler, terminer, décider, D. 669.

. azzel fru-ten, atan a ttemseččawan : "cours les séparer, ils sont en train de se battre."

. tfra taluft : "l'affaire est réglée."

. mi d-ukiR d jiman-aw ufiR leḡmaḡ jefra : "lorsque j'ai repris conscience, l'assemblée (délibérative) était levée = il était trop tard, les dés étaient jetés."

- S : sefru / sefruj / sefra. (composer des poèmes)
- . jesefruj am Si Muḥend : "il compose des poèmes comme Si Mohand."
 - . sefru ššeR^W l-ik ma tebRiḍ attxəmedḍ akk^W : "répartis ton travail (dans le temps) si tu veux le terminer."
 - . a sefrujent ustu : "elles démêlent les fils de trame."
 - . azkka, sefraR ad ruḥeR Rer ldzajer : "j'ai décidé de partir à Alger demain."
 - . truḥ Rer tderwišt az-d-sefru targit : "elle est allée chez la sorcière pour qu'elle interprète son rêve."
- N : nufru / ttnufru / nufra. accoucher.
- . aggur aja segmi tnufra : "il y a un mois qu'elle a accouché."
- MS : msefru / ttemsefruj / msefra
- . naqal nuRen tura msefran : "au début ils ne s'entendaient pas, maintenant, ils ont réglé leur différent."
027. fsu / fessu, fet^St^Su / fsa. étirer, s'épanouir, fleurir, bourgeonner, D.714, 715.
- . a fessunt taḍutt : "elles démêlent, étirent, la laine."
 - . di tefsut aj fessunt ttžur d elRella : "c'est au printemps que les arbres et plantes verdissent (renaissent)."
- S : sefsu / sefsuj / sefsa
- . tesefsuj taḍutt : "elle démêle la laine."
028. glu / gallu / gliR-jegla. aller, venir (en prenant quelque chose avec soi par la même occasion), D.778.
- . jegla-d s elqeš-nni neḡḡe di ldzajer : "il est venu en prenant avec lui les affaires que nous avions laissées à Alger."
- MS : mseglu / ttemsegluj / msegla
- . mseglan am at tannurt : "ils se sont fait partir ensemble comme les gens des Aït Tannurt = ils se sont exterminés, entretués, anéantis."
029. *gnu, Cf. toureg knu : avoir mal, Foucauld, II, p.802.
- N : neḡmu / ttnemgu / neḡnu. souffrir, Huyghe, p.50. inconnu aux A. Irater.
030. gnu / gannu / gnir-jegna. coudre grossièrement (rare), D.3442.
- . tegna lmatla : "elle a cousu (à gros points) le matelas."
- S : segnu / segnuj / segna
- . teseгна azḡḡa : "elle a fait coudre à gros points le bord du tissage."

031. ħfu / ħeffu / ħfiR-jehfa. ê. émoussé, D.953.

. jehfa lmus-agi, semsed-it-id ! : "ce couteau est émoussé, (ne coupe plus) aiguisé le!"

- S : sehfu / sehfuĵ / sehfa

. jsehfa akk^w lembb^w as bb^w exxam s unegġer ġesRaren : "il a émoussé tous les couteaux de la maison à force de tailler (des bouts) de bois."

- MS : msehfu / ttemsehfuĵ / msehfa

. msehfan idarren s tikli : "ils se sont émoussé les pieds à force de marcher = ils ont fait une marche épuisante."

032. ħju / ħeggu / ħjiR-jehja. revivre, ressusciter, suffire, D. 1099.

. alamma bb^w iR-d amestaġer ara ĵi-igĵwnen, mulaġ ur ħegguR ara : "il faudra que je prenne un journalier pour m'aider, sinon je ne parviendrai pas (à accomplir ma tâche)."

. jehja-d dĵin llislam : "la religion musulmane revit."

- S : sehju / sehjuĵ / sehja

. dšwit^t n zĵit wer kšimen waman it-id-jesehjan : "c'est un peu d'huile (d'olive) vierge qui l'a ramené à la vie."

. d ajn iz-d-raġlen watmaten-is it-id-jesehjan : "c'est ce que ses frères lui ont prêté qui l'a sauvé (de la ruine)."

- TTW: ttwaġju / --- / tttwaġja

. s Rur rrebbi id-jettwaġja : "c'est Dieu qui l'a ramené à la vie."

- MS : msehju / ttemsehju / msehja

. mi_akken nehwaġen, msehjan : "lorsqu'ils étaient dans le besoin, ils se sont ramonés à la vie = ils se sont aidés financièrement."

033. ħlu / ħollu / ħliR-jehla. ê. guéri, bien portant, grossir, D.975.

. segmi id-juġal si Fransa ig-ħla : "c'est depuis qu'il est revenu de France qu'il est guéri."

- S : sehlu / sehluĵ / sehla

. ddwa-nni ur juġa_ara Rur-s, d rrebbi kan it-jesehlan : "le médicament ne lui a fait aucun bien, c'est (seulement l'intervention de) Dieu qui l'a guéri."

- MS : msehlu / ttemsehlu / msehla

. msehlan ulawen s ineslajen iżidanen : "ils se sont guéri le cœur par des paroles douces = ils se sont réconfortés."

034. ħmu / ħemmu / ħmiR-jehma. ê. chaud, chauffer, D.999.
- . jehma lħal : "le temps est chaud = il fait chaud."
 - . ħmu-d lqahwa : "(ré)chauffe du café !"
- S : seħmu / seħmuj / seħma
- . juža Rer tmess ad-jeseħmu : "il s'est rapproché du feu pour se chauffer!"
- TTW: ttwaħmu /---/ ttwaħma
- . d iri-tt lqahwa-jagi, aṭas iberdan id-ttwaħma : "ce café est mauvais, il a été réchauffé plusieurs fois."
- MS : mseħmu / ttemseħmuj/ mseħma
- . mseħman ifassen : "ils se sont réchauffé mutuellement les mains."
035. kfu / keffu / kfiR-jekfa. ê. fini, finir, D.1363.
- . tekfa-jaR zzit : "l'huile (nous) est finie = nous n'avons plus d'huile."
 - . jekfa-jaR axxam weqšiš-agi : "cet enfant nous a fini la maison = nous ruine, prend tout ce qu'il y a à la maison."
- MJ : mjekfu / ttemjekfu / mjekfa
- . mjekfan s rregmat : "ils se sont mutuellement finis d'injures = ils se sont injuriés copieusement."
- MS : msekfu / ttemsekfuj/ msekfa
- . zik at jiraten d at Žennad ttnaRen dima, armi qrib msekfan : "autrefois, les Aït Iraten et les Aït Žennad se battaient souvent et se sont presque exterminés."
035. knu / kennu / kniR-jekna. se pencher, pencher , D.1407.
- . jekna at-id-jeddem, dfa jaRli : "il s'est penché pour le ramasser et il est tombé."
- S : seknu / senuj / sekna
- . a rrebbi seknu-jaR-d tisedwa elajen : "Dieu, abaisse vers nous les branches trop hautes = aplanis nous les difficultés."
- TTW: ttwaknu /---/ ttwakna
- . naqal jugi, tagara jettwakna : "au début, il ne voulait, finalement il s'est incliné = il y a été contraint, il a accepté."
- MS : mseknu / ttemseknuj/ msekna
- . as llġarafa ttemseknujen iqq^werra : "le jour de l'Arafa, (les gens) se penchent respectivement leur tête = s'embrassent mutuellement la tête." (l'Arafa est une des étapes du pèlerinage à la Mekke.)

036. kru / kerru / kriR-jekra. ê. loué, louer, D.1422.
- . mi bb^w egeR ufiR taxxamt-nni tekra : "lorsque je suis arrivé, la chambre était louée."
 - . jekra taxxamt Rer jiwet temRart : "il a loué une chambre chez une vieille dame."
- S : sekru / sekruj / sekra
- . tsekra-jasen taxxamt : "elle leur a loué une chambre."
- TTW: ttwakra (prét.) (rare)
- . ufiR taxxamt-nni tttwakra : "la chambre était (déjà) louée."
037. *lfu. D.1514 : arriver, se produire, advenir; A. Mbarek 72: revenir; Ghadames 344 : se trouver en un endroit sans l'avoir voulu. Inconnu aux A. Iraten.
- N : nulfu / ttnulfu / nulfa, réapparaître, ê. inventé, D. 1890.
- . jeqqim aggur ur d-jenulfa : "il est resté un mois sans réapparaître."
 - . jenulfa-d jiwet ddwa itekksen lħabb-agi : "on a inventé un médicament qui fait partir ces boutons."
- SN : snulfu / snulfuj / snulfa
- . d elmarikan it-id-jesnulfan: "ce sont les Américains qui l'ont inventé."
038. lhu / lħhu / lħiR-jelħa. ê. bon, D.1523 et 1524.
- . jelħa win jettħazziben : "il est bon d'être réservé."
- S : selhu / selhuj / selħa
- . lnelħ jeselhuj lqut : "le sel rend bon les aliments = donne de la saveur aux aliments."
039. lħu / lħħu / lħiR-jelħa. marcher, fonctionner, D.1531.
- . nelħa-d stull bb^w as : "nous avons marché toute la journée."
 - . a ileħħu dg-s ddwa : "le remède marche en lui = se répand dans son corps."
- S : selħu / selħuj / selħa
- . soneR ad-selħuR tħumobil : "je sais faire marcher la voiture = je sais conduire."
- MS : mselħu / ttemselħuj / mselħa
- . aħas i mselħan mi akken lħan akken di Fransa : "ils se sont beaucoup fréquentés lorsqu'ils vivaient ensemble en France."
 - . mselħan dag uħħi : "ils ont avancé ensemble dans le manger = ils se sont rassasiés de compagnie."

040. *mdi cu *mdu (touareg : "finir", Foucauld, III,1154)

- S : semdi / semdaj . joindre les mains (pour constituer un récipient),
mettre un récipient sous le filet d'eau pour le remplir.
. semdi-d ifassen-ik ak-in-fkeR iniRman : "joins tes mains, je vais te
donner des figues sèches."
. tesemdi asag^wem ad-ječčar : "elle a posé l'amphore (sous le filet d'eau)
pour la remplir."
- MS : msemdi / ttemsemdaj (rare)
. msemidin urawen : "ils ont joint leurs mains (pour faire la prière)."

041. ndu / neddu / ndiR-jenda. ê. baratté, battu (lait), D.1796 et 1797

- . jenda ujefki-nni id-zzged : "le lait que tu as traité est baratté."
- S : sendu / senduj / senda "chez nous,
. Rur-neR di tx^wšašt isendujent ajfki, ačči deg_ujddid : , on
agite (baratte) le lait dans unealebasse et non dans une outre."
- TTW: ttwanda (rare)
. jettwanda ujfki-nni , neR wer gad? : "le lait a-t-il été baratté ou
n'est-ce pas encore fait ?."

042. ntu / nettu / ntiR-jenta. ê. planté, fiché, D.1936.

- . jenta-jas usennan : "une épine s'est plantée dans son pied."
- S : sentu / sentuj / senta
. jesenta-t di lhid : "il l'a planté dans le mur."

043. rbu / rebbu / rbiR-gerba. prendre sur ses genoux, accoucher, D.2336.

- . terba gna-s amštuh : "elle a pris son petit frère sur ses genoux."
- TTW: ttwarbu /---/ ttwarba
. llufan ihemmel ad-jettwarbu : "un petit enfant aime à être pris sur les
genoux ."

044. rfu / reffu / rfiR-gerfa. ê. en colère, D.2366.

- . rfiR fell-as atas : "je suis très en colère contre lui."
- S : serfu / serfuj / serfa
. jeserfa dadde-s juđi ad-as-jaR awal : "il a irrité son grand frère en
refusant de lui obéir."
- MS : mserfu / ttemserfuj / mserfa
. ula d ihbiben ttemserfujen : "même des amis s'irritent l'un contre l'autre."

045. rku / rekku / rkiR-jerka. Ê. pourri, sale, répugnant, D.2429.

. terka jark^W lx^W edra-nni id-bb^W in : "les légumes qu'ils ont apportés étaient tous pourris."

. jerka wexxam-nnsen : "leur maison est répugnante."

- S : serku / serkuj / serka

. težemeglhaga allamma teserka-tt : "elle garde les choses (tellement longtemps) qu'elle les laisse pourrir."

- MS : mserku / ttemserkuj / mserka

. mserkan išṭṭiḍon-nnson : "ils se sont sali leurs habits!"

046. ṛwu / reḅb^W u / ṛwiR-jerwa. Ê. rassasié, D.2499

. d ajn ṛwiR un zṃiṚ ara ad-ṛnuR : "je suis rassasié, je ne peux plus rien manger."

. jerwa ṛraj-is : "il est rassasié de ses décisions = il n'a qu'à s'en prendre à lui seul."

- S : seṛwu / seṛwuj / seṛwa

. j̣eseṛwa-jas lḥif i j̣emma-s : "il a rassasié sa mère de peine."

. ak-seṛwuR ṛraj-ik : "je vais te rassasier de ta volonté, de tes décisions = tu l'as voulu ainsi, je te contraindrai à aller jusqu'au bout = tu l'auras voulu!"

- MJ : ṃjeṛwu / ṭteṃjeṛwu / ṃjeṛwa

. naqal akken kan iddukulen, tura ṃjeṛwan : "avant ils étaient toujours ensemble, maintenant ils sont rassasiés l'un de l'autre = ils ne se supportent plus."

- MS : ṃseṛwu / ṭteṃseṛwu / ṃseṛwa

. ṃseṛwan : "ils se sont mutuellement rassasiés l'un de l'autre = ils ne peuvent plus se supporter."

047. zlu / zellu / zliR-jezla. égorger, Ê. égorgé(rare), D.3066.

. zlan azger ni d-uRalen si lḥiġġ : "ils ont égorgé un boeuf lorsqu'ils sont revenus du pèlerinage à la Mekke."

. ššix Muḥend j̣eṣḥja-d azger jezlan : "Cheikh Monand a réssuscité un boeuf égorgé."

- tw: ttwazlu/---/ ttwazla

. d-tṭimezliwt ig-ttwazla : "c'est l'égorgement qu'il a été égorgé = on l'a tué en l'égorgeant."

- M: ṃzel / ṭtmezla

. inselmen ala ajn j̣emezlen itetten : "les musulmans ne mangent que ce qui a été égorgé."

- MJ : mjezlu / ttemjezlu / mjezla
 . mjezlan akraren : "ils se sont égorgé réciproquement leur mouton."
048. عju / عeggu / عjiR-jeعja. Ê. fatigué, D.3410.
 . عjiR dg-k : "je suis fatigué de toi."
 . jeعja, stull bb^was ineqqeš : "il est fatigué, il a pioché toute la journée."
- S : seعju / seعjuj / seعja
 . teseعja-t lx^wdma is-fkan : "le travail qu'on lui a donné le fatigue."
- MS : mseعju / ttemseعju / mseعja
 . mseعjan s umeslaj : "ils se sont épuisés de paroles = ils sont fatigués de parler."
- 048bis/661.
049.*gzi
- N : negzi / ttnegzi / negza . Ê. diminué, D. 1853.
 . ufiR-t-idd jenegzi lqut-nni idd-heggaR : "la nourriture que j'avais préparée a diminué (a été entamée)."
- vCC :
050. adi (<andi)/ ttadi / udi. poser un piège, D.1808 et 1809.
 . di šetwa i ttadin i jefrax : "c'est en hiver qu'on pose des pièges à oiseaux."
- TTW: ttwadi
 . tettwadi tqellaçt : "le piège a été posé."
- MJ : mjadi / ttemjadi / mjudi tendu
 . mjudin tišerket : "ils se sont (réciproquement) un piège."
051. *aden
- S : suden / sudun. embrasser, D.2545
 . sudenR-as aqerru : "je lui ai embrassé la tête (en signe de respect)."
- MS : msuden / ttmsuden
 . msudnen iq^wrra : "ils se sont embrassé la tête."
052. ađen / ttadән / uđen. Ê. malade, D.548.
 . aggur aja segmi i tudan : "il y a un mois qu'elle est malade."
 . juđen uður : "il est malade (de) souci. = il est inquiet."
- S : siđen / sađen / saden
 . d ajn jačča it-jesadnen : "c'est ce qu'il a mangé qui l'a rendu malade."
- MS : msadән / ttemsadән / msuden
 . msadnen s tjita : "ils se sont rendus malade à force de se frapper."
 . msudnen uður : "ils se sont inquiétés mutuellement = ils ont fait naître l'inquiétude dans leur esprit (respectif)."

053. ader / ttader / uder. descendre, être abaissé, D.461.
- judr-as lḥal : "la situation lui est abaissée = la situation ne lui est pas propice."
 - juder ṭṭas Rer lqaḡ ttsebbalt : "le récipient est tombé au fond de la jarre."
- N : *nder ---> nduder, Cf. 570.
- ndudrent wallen-is : "ses yeux sont abaissés = il fait triste mine = il est tout penaud."
 - jenduder uRalad-agi : "ce mur de soutènement s'est affaissé."
054. *afed (Cf. touareg énéfed, "briquet", Foucauld III, 1312.)
- N : nfed. se propager, se répandre.
- jeggumma ddwa ad-jenfed dg-s : "le médicament ne parvient pas à se répandre en lui = il n'agit pas."
- N : nfufed / ttenfufud, Cf. 571.
- jettenfufud waṭṭan dg-s am tmess deg uRanim : "la maladie se propage en lui comme le feu dans les roseaux."
- SN : senfufed / senfufud
- jesenfufed timess deg utemu bb^w alim = il a propagé le feu dans la meule de paille."
055. afeg / ttafeg / ufeg. s'envoler, voler, D.595.
- aql-iji am igider amerrzu "me voici comme l'aigle blessé
i tent-juRen deg iferr-is atteint à l'aile,
atmatn-is ufgen ruḥen ses frères se sont envolés,
netta jeha d weqlileḡ lui, reste à se débattre au sol."
- S : siffeg / saffag / saffeg
- ajn ara-d-jaf deg uxxam at-jesiffeg : "il fait voler tout ce qu'il trouve à la maison = il fait disparaître..."
 - ag-d-jefk ṛṛebi ajn ara-k-jesiffgen : "Que Dieu te donne quelque chose qui te fera t'envoler = que Dieu te fasse disparaître."
 - jasaffg-as aqerri : "il lui a fait voler la tête = il lui a coupé la tête."
- N : nfeg. jaillir. D.1820.
- inefg-d lḡinṣeḡ : "une source a jailli."
- N : nfufeg / ttenfufeg. D. 1831. se propager, gagner. Inconnu au A. Inater. Cf. 054
- MS : msiffeg / ttemsaffag; ttemsiffig / msaffeg.
- nuRen armi qrib msaffgen iq^w rra : "ils se sont disputés (si violemment qu'ils se seraient) presque coupé la tête."

056. ag^wi / ttag^wi / ugi. refuser, D.847.
- . tugi-jas jemma-s ad-jeddu d gma-s Rer Fransa : "sa mère à refusé de le laisser partir en France avec son frère."
- MJ : mjag^wi / ttemjag^wi / ugi
- . naqal frant tijmatin-nnsen aten-^Yzewgen, nitni mjugin : "leurs mères avaient décidé de les marier, mais, eux se sont refusés = ne se sont pas acceptés comme mari et femme."
057. *agel. pendre, suspendre (Maroc, Destaing, p.5)
- N : ngugel / ttengugul. branler, remuer. D.1845.
- . a tettengugul tuRmest-agi : "cette dent branle."
- SN : sengugel / sengugul
- . a tesengugul tax^{wv}sast : "elle agite la calbasse."
058. ag^wem / ttag^wem / ugem. puiser, aller chercher de l'eau. D.789.
- . ugment-d aman ismāden : "elles sont allées chercher de l'eau fraîche."
- MJ : mjag^wem / ttemjag^wem / mjagem
- . ttemjag^wment mi_ara jili ur stufant ara : "elles vont chercher de l'eau l'une pour l'autre lorsqu'elles n'ont pas le temps (de le faire)!"
- MS : msag^wem / ttemsag^wem / msugem
- . msugment times : "elles se sont fait puiser du feu = elles se sont fait beaucoup de mal."
059. aḡew / ttaḡew / uḡew. acheter des céréales, de l'huile ou des figues. D.1316.
- . zik, leq^wbajel ttaḡwen-d irden s Rur waḡraben : "autrefois, les Kabyles (allaient) acheter du blé chez les Arabes."
- S : ziḡew / zaḡaw / zaḡew
- . ad-ruḡer Rer ssuq ad-ziḡwer zzit-agi id-jeqqimen : "je vais aller au marché pour vendre l'huile qui nous reste."
- TTW : ttwāḡew / ttwāḡaw
- . ttwāḡwen jirden-nni id jsb^wi : "le blé qu'il a amené a été acheté."
- MS : mziḡew / ttemzaḡaw / mzaḡew
- . zik, leqbajel d waḡraben ttemzaḡawan zzit d jirden : "autrefois, les Kabyles et les Arabes échangeaient le blé contre de l'huile."

060. ak^wi / ttak^wi / uki. s'éveiller, D.1474.

. ssbeḥ zik id-juki ass-agi : "il s'est réveillé de très bonne heure aujourd'hui."

. ukern-as taxriṭṭ-is ur as-juki ara : "on lui a volé son porte-monnaie sans qu'il ne s'éveille = sans qu'il s'en aperçoive."

- S : sak^wi / sak^waj

. tura d azal, sak^wi-t-id : "il fait grand jour, réveille le!"

. sak^wi-t ma tufiṭṭ jeṭṭes : "éveille le si tu le trouves endormi = avertis le, mets lui la puce à l'oreille si tu vois qu'il ne se méfie pas."

- MS : msak^wi / ttemsak^wi /

. msak^win zik, sefran ad-awḡen s asif ass-a : "ils se sont réveillés tôt (car) ils avaient décidé d'aller (jusqu'au) fleuve aujourd'hui."

061. ak^wel / ttak^wel / ukel. fouler, piétiner, D.1382.

. a tettak^wel iṣṭṭiden-nni, umsen : "elle foule le linge car il est sale."

- S : sik^wel / sak^wal / sak^wel. encastrer, emboîter, assembler une pièce mâle dans une pièce femelle.

. tsak^wel aḡgag di trigla : "elle a emboîté le montant horizontal dans le montant vertical (métier à tisser)."

062. ak^wer / ttak^wer / uker. voler, dérober, 1421.

. ukern-as tabalizt di ikaḥ : "on lui a volé sa valise dans le car."

- TTW: ttwik^wer / ttwak^war / ttwak^wer

. tizurin-nni-nneR, wer ḡad bbwant ttwak^wrent : "notre raisin a été volé avant même qu'il mûrisse."

- MJ : njak^wer / ttemjak^war / mjuker

. mjukren tixerḡin : "ils se sont volé leurs porte-monnaies."

063. ali / ttali / uli. monter, D.1614.

. uliR Ref teslent qrib id-RliR : "je suis monté sur un frêne, j'ai failli tomber."

- S : sali / salaj / suli

. d amRar, jeqqers, arni t-nsuli Ref_werjul : "c'est un vieillard impotent, il a fallu le faire monter sur l'âne."

. tebRa attsali axxam weḡd-s : "elle veut tenir, maintenir, sa maison toute seule = elle veut être seul maître chez elle."

- MJ : mjali / ttemjali / mjuli

. mjulin Ref iq^werra : "ils se sont monté mutuellement sur la tête = ils se sont conduits de façon abusive l'un vis à vis de l'autre."

064. ales / ttales / ules. recommencer, répéter, D.1587.

- . ruḥ a rremḍan di lehna "au revoir jeûne de Ramadan,
a wi ddren ar d ak-nales. puissions nous vivre assez longtemps
pour te recommencer."

- S : sales / salsa / sules. labourer une seconde fois.

- . jesules igr-nni ikerzen : "il a labouré une seconde fois le champ
labouré."

- MS : msales / ttemsals

- . ttemsalsen ajn sellen Rer medden : "ils se répètent ce qu'ils enten-
dent auprès des gens."

- SM : smiles / ^{smilis} / smales. heriser, Huyghe 283. inconnu aux A.Iraten.

065. amen / ^{ttamen} / umen . croire, D.1694.

- . ttamneR-t : "je le crois = j'ai confiance en lui."

- NJ : mjamen / ttemjamen / ttemjamen

- . fiḥel ma tggulleḍ, ik nettemjamen : "ce n'est pas la peine de prêter
serment, nous nous faisons confiance."

066. ames / ttames / umes. sale, D.1747.

- . jumes akk^w aḥrun ubernus-ik : "ton burnous est tout sale de boue."

- S : simes / samas / sames

- . aqšiš-gi ur jetthadar ara, jesamas akk^w i ištṭiden-is : "cet enfant
ne prend pas soin de ses habits, il les sale constamment."
. jesams-as abux : "il l'a sali avec de la saie."

- MS : msames / ttemsamas

- . msamsen ger medden : "ils se sont salis entre les gens = ils se sont
dshonorés devant les gens."

067. anef / ttanef / unef. laisser, abandonner, D.1814.

- . anef-as tura, ur tettawed ara! : "allons, laisse le maintenant, ne
vas pas l'embêter, ne le provoque plus."
. unfeR-as anda_akken iji-d-nnid : "je l'ai laissé là où tu n'avais dit."
- S : sinef / sanef, sinif / sanef. (dévier, renvoyer)
. d ir win jesinifen ōseR^w l-is : "il n'est pas bon de remettre constamment
son travail (à plus tard)."
. ag-d-jesinaf rrabbi tireḡwa n elxir : "Que Dieu dévie vers toi les
canaux du bonheur!"

- . jesanaf-as az-d-fken am^vr-is si tmeṣreṭṭ : "il a empêché, évité, qu'on
lui donne sa part du (boeuf) sacrifié."

- MJ : mjanef / ttemjanaf / mjunaf, mjunef.
• nuRen, a d-ffeñ jemma-t-sen i mjunafen : "ils se sont disputés, il a fallu que leur mère sorte pour qu'ils se laissent = pour qu'ils se séparent."
- MS : msanef, msanaf / ttemsanaf
• ttemsanafen tixessarin : "ils se dévient l'un à l'autre les malheurs = ils interviennent pour éviter que l'un d'eux soit victime, (ou commette) d'un malheur."
068. anez / ttanez / unez. s'incliner, s'agenouiller, D.1861.
• nunz-as i řřebbi : "nous nous inclinons devant Dieu = nous rendons grâce à Dieu."
- S : sinez, zinez / zanaz / zanez
• zanz-it, ježhel : "abaisse le, humilie le, c'est un impudent, il ne respecte rien!"
- MJ : mjanaz / ttemjanaz
• mjanazen i řřebbi : "ils ont rendu grâce à Dieu (ensemble)."

069. *ared (---> rured ? Cf.567)

- M : mured / ttmurud. marcher à quatre pattes, se trainer au sol (bébé), D.1725.
• zik i gebda jettmurud mmi-m : "ton fils a commencé à se trainer au sol tôt."
- SM : smured / smurud
• smurud-it akken ad-jelħu zik : "fais le marcher à quatre pattes pour qu'il se mette à marcher tôt."

070. *sref

- S : suref / suruf. faire un pas, enjamber, D.2671.
• win ara tsurfed attbbibbed di laxart : "celui que tu auras enjambé, tu le porteras sur ton dos dans l'au-de-là."
• suref fell-as! : "cours vers lui, va vite vers lui!"
• jesuref řur-s : "il s'est avancé vers lui, il est allé chez lui."
- MS : msuref / ttemsuf
• ttemsufen si zik : "ils vont l'un chez l'autre depuis longtemps."

071. *sarem. essayer, goûter, Destaing116 et Foucauld III, 1636.

- S : sirem / saram / sarem. espérer, souhaiter, D.2675.
• jesaram ad-jas baba-s si Franse : "il souhaite que son père revienne de France."
- MS : msirem / ttemsaram / msarem
• jelli-m d mmi, si zik msarmen : "ta fille et mon fils souhaitent (se marier) depuis longtemps."

072. arez / ttarez / urez. tenir fermement, maintenir, D.2513.

- jakker at-jewwet, armi t-urzen medden : "il s'apprêtait à le frapper, il a fallu que les gens le retiennent."

- S : zirez / zaraz / zarez

- ula s ani jezirez : "il n'a plus où saisir (?) = il ne lui reste aucune possibilité, il ne peut plus rien faire."
- jettattaf jezaraz : "il prend et il saisit (?) = il change souvent d'avis."

- TTW: ttwarez / ttwaraz

- titt-is at-jewwet s lmas, ^všwi jettwarez : "il avait l'intention de le frapper avec son couteau, heureusement, il a été retenu (par des témoins)."

- MJ : mjarez / ttemjarez, ttemjaraz / mjurez

- mjurzen s umeslaj armi idd-jeRli jid : "ils se sont retenus à discuter jusqu'à la tombée de la nuit."

073. asem / ttasem / usem. Ê. jaloux, D.2626.

- ttasmen deg-nneR : "ils nous jalouent."

- MJ : mjasem / ttemjasem, ttemjasam / mjusem

- sin-agi ttemjasamen, ajn i tefkiḍ i jiwen, wajeḍ ak-t-id-jesuter : ces deux là se jalouent, ce que l'on donne à l'un, l'autre le réclame (aussitôt)."
- tinuḍin ttemjasament : "les belles soeurs (épouses de deux frères) se jalouent toujours."

074. *asen

- S : sisen / sisin / sasen. tremper du pain, de la galette etc... dans un liquide (huile, sauce...), D.2643.

- a jesisin switt bb^weRrum di zzit : "il trempe un bout de galette dans l'huile."

075. awed / ttawed / bb^wed (<uwed). arriver, parvenir, D.2891.

- an-awed deg id : "nous arriverons la nuit."
- a wer tawdeḍ ! "Que tu ne parviennes pas ! = Que tu ne réussisses pas (dans ta vie) !."
- a wagi it-jabb^wden : "c'est celui-ci qui l'a provoqué."

- S : siwed / sawad / sawed

- limner idd-ukiḍ zik tili tesiwdeḍ ssuqq : "si tu t'étais levé tôt, tu serais arrivé à temps au marché (avant sa fermeture)."
- ad-jawi aḡwin ara t-jesiwden : "il prendra des provisions qui le feront parvenir = qui lui suffiront pour accomplir le voyage."
- sawd-as sslam ! "fais lui parvenir mes salutations (=transmets lui)!"

- TTW: ttwawəḍ / ttwawəḍ

- . jettawi tuwdajt mi_ara jettwawəḍ: "il ne se défend pas lorsqu'on le provoque."

- MS : msiwəḍ / ttemsawəḍ / msawəḍ

- . msawəḍen Rer žuždebbi : "ils se sont fait arriver chez le juge = ils en sont arrivés devant la justice."
- . ttemsawəḍen sslam : "ils se font parvenir leurs salutations."

G76. awi / ttawi / bb^wi (< uwi). emporter, apporter, amener, D.2986.

- . bb^wiR-d isRaren si teḍgi : "j'ai ramené du bois de la forêt."
- . ašū k jebb^win Rur-s? : "qu'est-ce qui t'a amené vers lui ? = pourquoi t'en occupes-tu, l'embêtes-tu ?"
- . jebb^wi ugffur : "la pluie a amené = a cessé"
- . d amqq^wran ig-ttawin i wmežjan : "c'est le plus grand qui supporte, qui admet, qui accepte (le plus facilement) les vexations et les attaques du plus jeune = l'ainé est indulgent vis-à-vis du plus jeune."

- S : swawi / swawaj. faire endurer.

- . jeswawi-jas lħif i mmi : "il fait endurer de la peine à son fils = il martyrise mon fils"

- (H): Cf. 683

- SM : smawi / smawaj. cesser (pluie)

- . sṭull bb^was jekkat ugffur ur jesmawi : "la pluie est tombée toute la journée sans s'arrêter."

- MS : msawi / ttemsawi. ē. égalisé. } Cf. 569.
 - SMS: semsawi / semsawaj. }

La relation avec awi est douteuse.

G77. *awel, D.2937: bouillir (Inconnu aux A.Iraten) --> wiwel, 367.
et --> wliwel, 565.

- M : mwiwel (> mbb^wiwel) 367
- SM : semwiwel (> sembb^wiwel) 367
- S : sewliwel 565

G78. *awen, touareg: monter, Foucauld III, 1602.

- S : siwen / --- / sawen. monter, ē. en pente.
- . jesawen webrid Rer larbɛ an et Jiraten : "la route pour Larbaa et Jiraten monte (beaucoup)."

079. azzel / ttazzel / uzzel. courir, D.3084.

- . a jettazzal deffir-s : "il court derrière lui."
- . a ttazzalen waman : "l'eau court = coule."
- . azzel fell-as ! : "cours sur lui! = poursuis le !"
- . juzzel iRisi di lħid-agi : "une lézarde court dans ce mur = ce mur est lézardé."

- S : zizzel / zazzal / zazzel.

- . jezazzol Rur-s : "il s'est précipité vers lui."
- . zizzel ttf-it-id ! : "cours, attrape le!"
- . jerrez ubidun-agi, jezzazzal : "ce bidon est cassé, il fuit."

- MS : mzizzel / ttemzazzal / mzazzel. (faire la course.)

- . mzazzlen, anwa_ara jawden d amzwaru s axxam : "ils ont fait la course (pour savoir) qui arriverait le premier à la maison."

080. azen / ttazen / uzen. envoyer, D.3128.

- . a tťir ak-azneR Rer tmurt : "O, ciseau! je t'envoie au pays..."

- TTW: ttwazen

(rare)

- . si Fransa id-ttwazon tebrat-agi: "cette lettre a été envoyée de France."

- MJ : mjuzen / ttemjuzan / mjuzan

- . ttemjuzanen tibratin : "ils s'envoient des lettres; ils s'écrivent."

081. *aži ---> S: *žaži

- M : mžaži / ttemžaži. se précipiter avec avidité, entourer, attaquer à plusieurs un individu seul.

- . mžažin-as di sin : "ils l'ont attaqué à deux."
- . ni_era iwali ajn židen ad-jenžaži fell-as: "lorsqu'il voit des sucreries, il se précipite dessus sans retenue."

082. udder / ttuddum. s'égoutter, tomber goutte à goutte.

- . ad-ttuddumen waman si seqef : "l'eau tombe du toit goutte à goutte."

- S : suddem / suddum

- . ajagellid emq^w ran, "O, grand roi, (= Dieu)
a win jesuddumen aman. toi qui fait tomber l'eau (du ciel)

085. fel / jeffal. passer, franchir, D.632.

. tfel i tizi : "elle a franchi le col."

- S : sfel / sfal, sfalaj.

. s jiRi i sfalajeR aRrum aqquren : "c'est avec du petit lait que je fais passer la galette (que j'avale la galette)."

. jeseft-it-id i wasif : "il lui a fait passer, traverser le fleuve."

- N : nfel / ttenfal. déborder, dévier.

. inefl-d wasif : "le fleuve a débordé."

. ig rebbi att-nefləḍ di lxir : "fasse Dieu que tu débordes dans les biens, les richesses = fasse Dieu que tu nages dans les richesses."

- SN : senfel / senfal. dévier, Huyghe 236: nuire à la réputation par la médisance.

. jesenfl-d targa : "il a dévié la rigole."

. jesenfel tabb^wurt : "il a fait sortir la porte de ses gonds."

- MJN: mjenfal / ttemjenfal

. mjenfalen di lxir : "ils sont débordés de biens = ils sont comblés."

086. gem / gemm. pousser, croître, prendre^{racine}, D.790.

. deg ul-iw igem uRilif : "la peine a pris racine dans mon coeur."

- S : sgem / sgam

. tesegm-d tzemmut-agi : "cet olivier a donné de nouvelles branches."

087. gen / ggan. dormir, s'allonger, D.796.

. ur ixedden, ur igedden, jeggen kan : "il ne travaille jamais, il ne fait que dormir."

- S : sgen / sgan

. segn-it tura, aten jenuddem : "fais le dormir, maintenant il a sommeil."

- MS : msegn / ttemsegn

. msegnen deg uRettul uhišur : "ils se sont fait dormir dans une botte de foin = ils se sont fait oublier leurs obligations, ils se sont distraits."

088. gen / ggan. introduire, mettre, D.801.

. greR aḡḡa di tala win ara d-intəgen attəR taxla : "j'ai mis un grain dans la fontaine, celui qui dira un mot aura la fièvre." (formule par laquelle on fait taire les enfants avant de dormir.)

. jeggar iman-is dg_wajn ur t-nəḡni :
cerne pas = il s'occupe de ce qui ne le concerne pas."

- CC :

083. ds / ttaḍsa, dess / dsiR-jeḍsa. rire, D.566.

. ttaḍsan dg-s medden : "les gens rient de lui, se moquent de lui."

- S : seḍs / seḍsaj

. jeseḍsaj medden : "il fait rire les gens (à ses dépens)."

- MS : mseḍs / ttemseḍsaj

. ttnaRen armi mseḍsen: jeḡlawen deg-sen: "ils se sont disputés tant et si bien que leurs ennemis se riaient d'eux, les méprisaient."

084. fk / ttakk / fkiR-jefka. donnar, D.625.

. fk-as ad-ječč, atan jelluz : "donne lui à manger, il a faim."

. fkan jell-nnsen s at-mangeilat : "ils ont donné leur fille (à marier) aux Aīt Manguellat."

- S : sefk . falloir.

. jesefk aR-tt-id-jerr : "il faut qu'il nous la rende"

. awi-dajn jesefken : "tu apporteras ce qu'il faut (ce qui est nécessaire.)"

- N : nefk

. fukken wussan iz-d-jenefken : "les jours qui lui ont été donnés (par Dieu) sont finis."

. tenefk tmesreṭṭ : "un sacrifice (d'un boeuf) a été donné = accompli."

. jelli-s tenefk s at-mangellat: "sa fille a été donnée (en mariage) aux Aīt Manguellat."

- MJ : mjefk / ttemjettakk, ttemjefk , ttemjakk.

. mjefken tajet : "ils se sont donné l'épaule = ils s'épaulent, s'entraident."

. ttemjettakken ulawen : "ils se donnent leur cœur = ils se font confiance."

- SA : snefk

. di laḡnaja-k aj anreced, snefk-itt nliq, ttagužilt un tesgi ḥad : "je t'en conjure, marabout (saint homme), marie-la bien, elle est orpheline et n'a personne (qui puisse la prendre à sa charge)."

-TT/M: ttunefk

. ansi iz-a-ttunefk ? : "d'où lui a-t-elle été donnée ? d'où lui vient-elle?"

- S : sger / sgar. provoquer des élancements, de violentes douleurs.
 - . a tesgar tuRmest-nni-inu jerkan : "ma dent pourrie me fait mal, me provoque des élancements."
- TTW: ttwager / ttwagar
 - . jettwager weksun-nni Rer tasilt : "la viande a été mise dans la marmite"
- MJ : mjegr / ttemjeggar
 - . mjegren di lex^wnaq : "ils se sont pris au col = ils en sont venus aux mains."
- MS : msegr / ttemseggar
 - . msegren deg_iwet taluft ur nferru : "ils se sont engagés dans une histoire dont ils ne pourront pas sortir."

089. hess / tthessis. écouter, D.1066, 1067.

- SM : semhess / smeħsis. écouter.
 - . jesmeħsisajn id-qqaren medden : "il écoute ce que l'on dit."

090. if / ttif. Ê. meilleur, valoir mieux que, D.577.

- . jif-ik s wettas : "il te surpasse de beaucoup."
- . ttif lmut wala tudert-agi : "mieux vaut la mort que cette vie là."
- MN : menjif / ttimenjif
 - . ttimenjif wagi neR wihin ? : "lequel est le meilleur , celui-ci ou celui-là?"

Les emplois de ttif et de ttimenjif semblent montrer que le préfixe tt(i) n'est pas celui de l'aoriste intensif, mais plutôt une forme particulière du préfixe ttw; ces deux formes pourraient donc être analysées ainsi:

- TTW: ttuif > ttif

-TTW/MN: ttimenjif.

- SMN: smenjif / smenjafaj / (smenjaf)

- . smenjifer wa Ref_wa : "je préfère celui-ci à celui-là."

091. ke / kess / keir-jeksa. paître, faire paître, D.1455.

- . anda i ten-tekسيد ass-a wekraren-ik , : "où es-tu fait paître tes moutons aujourd'hui?"
- . tekسا taRatt d wuššen : "la chèvre broute en compagnie du chacal = dicton correspondant à peu près à l'expression "le loup est dans la bergerie."

- S : seks

(rare)

- . jeseks akraren-is deg_Rallen : "il a fait paître ses moutons sur les collines."

- TTW: ttwaks (rare)
 . ag^w dal-agi jettwaks : "ce pâturage en défens a été brouté = on a fait
 paître dans ce pâturage en défens."
- MS : mseks / ttemseks
 . ttemseksen lmal-nnsen : "ils se font paître (respectivement) leurs
 bêtes."
092. ls / ttlus, ttlusu / lsiR-jelsa. mettre un habit, s'habiller, D.1589.
 . jugi at-jels imi jeqqers sittuh : "il ne veut pas le mettre car il
 est un peu déchiré."
- S : sels / slusu
 . a slusun tislit : "ils habillent la mariée."
- M : mels / ttemelsa
 . jugi-t imi jemels : "il ne le veut pas parcequ' il a déjà été porté."
- MS : msels / ttemsels
 . mselsent tisbbadin ifelfel : "elles se sont fait mettre des chaussures
 de piment = elles se sont fait souffrir."
093. med / tmed. grandir, croître, D.1636.
 . temed tgezult-is : "son pécule clandestin est assez important."
- S : smed / smadaj. donner en suffisance.
 . smadaj-as ajfki i mmi-m: "donne du lait en suffisance à ton fils."
094. mel / mmall / mliR-jmla. indiquer, montrer, D.1687.
 . mliR-as abrid : "je lui ai indiqué le chemin."
- MJ : njemmal / ttemjemmal
 . ttemjemmalen aja jelhan : "ils s'indiquent, se montrent ce qui est
 bon."
095. *ni, touareg: monter un animal, Foucauld III, 1361, --> *neni, Cf. 415.
- M : mnanni / ttemnanni, Cf. 415.
- SM : semnanni / semnannaj, Cf. 415.
096. ns / ttnus, ttnusu / nsiR-jensa. passer la nuit, D.1923.
 . nsiR Rur-sen : "j'ai passé la nuit chez lui."
- S : sans / snus, snusu /
 . uRur tensid ? : "chez qui as-tu passé la nuit ?"
 . tesens timellalin i jetran : "elle a fait passer la nuit à des yeux
 à la lumière des étoiles." (rite magique)
 . tesens taftilt : "elle a fait passer la nuit à la lampe = elle a éteint
 le lampe."

- MS : msens / ttemsens, ttmesnusu
. msensen di berṛa : "ils se sont fait passer la nuit dehors."
097. nz / ttnuz, ttnuzu / nziR-jenza. ê. vendu, D.1962.
. jenza s leRla : "il s'est vendu cher."
- S : zenz / znuzu, znuz
. armi t-zenzen ig-ttwaṭṭef : "c'est parcequ'il a été trahi qu'il a été pris."
- TTWS: ttwazenz (rare)
. jettwazenz s lRla : "il a été vendu cher."
- MS : mzenz / ttmeznuzu
. mzenzen Rer jeḡdawen : "ils se sont vendus aux ennemis = ils se sont dénoncés à l'ennemi."
098. Rer / qqar / RriR-jeRra. appeler, lire, ê. instruit, D.2062,2068.
. Rr-as i gma-k, tura d lawan imensi : "appelle ton frère, c'est l'heure de dîner maintenant!"
. RriR-as tabrat n mmi-s : "je lui ai lu la lettre de son fils."
. jeRra armi qrib jederweš : "il a tant étudié qu'il est presque devenu fou."
- S : sRer / sRar.(instruire)
. sRaren-ten mliḥ lešjux-nnsen : "leurs instituteurs les instruisent bien."
. ad-awiR tabrat-agi i win ara iji-tt-id-jeseRren : "je vais amener cette lettre à quelqu'un qui me la lira."
. RJ : mjeRr / ttemjeRr, ttemjeqqar
. ttemjeRren tibratin-nnsen : "ils se lisent leurs lettres."
099. rR / reqq / rRiR-jeRra. brûler, ê. brûlé, brûlant, très chaud, D.2468.
. jeRra wexxam-is : "sa maison a brûlé."
. jeRra jiṭṭiž : "le soleil est brûlant."
- S : serR / serRaj
. serRen axxam-is : "ils ont brûlé sa maison."
- TT: ttwarR (rare)
. jettwarR wexxam-agi : "cette maison a été brûlée."
- R : merR / ttmerRa. briller.
. si mbḡid id-ttmerRa : "elle brille de loin, on la voit de loin."
- MS : mserR / ttemserRaj
. ttemserRajen ifassen : "ils se brûlent les mains = ils se roulent."
. mserRen ixxamen s imenRE : "ils se sont brûlé leurs maisons avec les disputes = ils se disputent à longueur de journée."

100. rs / ttrus, ttrusu. ê. posé, ê. calmé, descendre, D.2482.

- . jers-d si ṭumubil : "il est descendu de voiture."
- . atan lmus-ik jers Ref ṭtabla : "ton couteau est (posé) sur la table."
- . zik ježhel waq̣ṣis-agi, tura jers šittuḥ : "autrefois, cet enfant était insupportable, maintenant il s'est assagi."

- S : sers / srusu

- . ur jezmir ara ad-jers weḥd-sarmi t-id-serseR : "il ne pouvait pas descendre tout seul, il a fallu que je le fasse descendre."
- . ak-id-jesers rebbi : "Que Dieu te fasse descendre, te rebaisse."
- . aḥeqq ajn irffden jesrusun : "par ce qui élève et abaisse!" (formule de serment).

- TTW: ttwares, ttwers

- . tijita jettwarsen dg-s attneR arjul : "le coup qui a été posé en lui aurait tué un âne = le coup qu'il a reçu..."

- MS : msers / ttmesrusu

- . msersen tijitwin : "ils se sont posé des coups = ils se sont donné..."

101. rz / ttruzu / rziR-jerza. casser, briser, D.2512?2514.

- . add-jestebtub as-tiniḍ jebra ad-jerz tabb^wurt : "il frappe comme s'il voulait casser la porte."
- . jerza awal-iw : "il a brisé ma parole = il m'a contredit, il m'a désobéi."

- TTW: ttwerz, ttwarz / ttwarzaj

- . dina jettwarzaj wawal-iw deg_uxxam-agi : "ma parole est toujours cassée dans cette maison = on me contredit toujours..."

- M : merz / ttmerzaj. se battre, se disputer.

- . merzeR jid-s iḡili : "je me suis disputé avec lui hier."

- MJ : mjerz / ttemjerz

- . ttemjerzen awal : "ils se contredisent."
- . mjerzen iqarna : "ils sont cassé la tête = ils se sont importunés, agaçés (à force de parler d'une chose.)"

- SF : smerz / smerzaj. faire se disputer.

- . jeggan iman-is qar-assen arnī ten-jesmerz : "il s'est tant immiscé entre eux qu'il est parvenu à les faire se disputer, à les provoquer."

102. sel / sell / sliR-jesla (<*slj ?). entendre, D.2601.

. sliR-as mi d-jenna awal-açi : "je l'ai entendu lorsqu'il a dit cela."

- TT : ttwasel / ttwasal

. awal-açi s Rur-s ig-ttwasel : "cette parole a été entendue de lui = c'est lui qu'on a entendu dire cela."

- M : meslaj / ttmeslaj. parler(=s'entendre réciproquement (?)).

. aças i meslajen : "ils ont beaucoup parlé, discuté."

(la relation entre meslaj et sel<*slj nous paraît à peu près certaine et est confirmée par le sens du dérivé twareg en nm : nemesli "s'entendre réciproquement l'un l'autre --> s'écouter attentivement..." Foucauld, IV, p.1320.)

- MJ : mjesl / ttemjesl

. mjeslent Rer wexxam : "elles se sont entendues dans la maison = elles ont entendu ce qu'elles disaient dans leurs maisons."

103. sew / tess / swiR-jeswa. boire, D.2688.

. fk-as aman ad-isew : "donne lui de l'eau pour qu'il boive."

- S : ssew / sswaj

. ma_ur tbrid ara ad-qqarent jesfk atent-teswajed : "si tu ne veux qu'elles se dessèchent, ils faut les arroser (faire boire)."

- MJS : mjessew / ttemjesswaj

. mjesswen lemraç : "ils se sont fait boire. des souffrance^s ils se sont fait du mal."

104. zer / zerr / zriR-jezra. voir, savoir, D.3156.

. zriR-t idlli di ssuqa : "je l'ai vu hier au marché."

. zriR ajn jellan, fihel wa tenid-iji-d : "je sais ce qu'il y a, ce n'est pas la peine de me le dire."

- M : nezr / ttimezra

. nezren idlli di ssuqa : "ils se sont vus hier au marché."

- vCvC :

aCaC : 105. ag^wad / ttg^wad / ugad. craindre, avoir peur, D.764.

. ugadeR fell-as : "j'ai peur sur lui = je crains pour lui."

. jettag^wad ad-jeffer deg_id : "il a peur de sortir la nuit."

- S : sig^wad / sag^wad / sag^wed.

. jesag^wed useRwen win jeqqes wozrem : "une corde fait peur à celui qui a été piqué par un serpent."

- TTW: ttwag^wad
 - . jettwag^wad di taddart, jiwen ur jezmir at-jenaR : "il est craint dans le village, personne n'ose lui faire de reproches."
- MJ : mjag^wad / ttemjag^wad / mjugad
 - . ttemjag^waden d imi wa ur jettaZ Rer wa : "ils se craignent, c'est pour cela qu'ils s'évitent."

106. *aggar, ou*aggar

- M : magger / ttmaggar / mugger. rencontrer, D.1653.
 - . muggreR-t-id deg_ubrid : "je l'ai rencontré en chemin."
- MJ : mjaggar / ttenjaggar / mjuggar. rencontrer. (rare)
 - . an-mjaggar di ssuq : "nous nous rencontrerons au marché."

107. ag^war / ttag^war / ugar. dépasser, rester en plus, D.607.

- . ugareR-k di lqed : "je te dépasse en taille."
- . atteččed^v ma jugar-d : "tu mangeras s'il en reste."
- S : sig^wer / seğ^war / sağ^war
 - . atteččed^v ajn ara d-sig^wren : "tu mangeras ce qu'ils laisseront."
- MJ : mjag^war / ttemjag^war / mjugar
 - . mjugaren iżufar ubernus-agi : "les pans de ce burnous se dépassent = ne sont pas égaux."
- SN : sniger / snagar / snağar. transporter par petites quantités.
 - . snat tikal id-snager azmur si lexla : "elle a ramené deux fois des olives du champs."

(la relation snagar - ag^war n'est pas certaine.) Cf.384 et 4bis/661.

108. (*alas.) ttalas. â. créancier, avoir une créance, avoir droit, D.1586.

- . ttalaseR-as ațas gedrimen : "il me doit beaucoup d'argent."
- . ttalaseR deg_uxxam-agi : "j'ai des droits sur cette maison."
- TTW: ttwalas
 - . ttwalaseR ațas gedrimen seğmi bniR tazqas-jaği : "je dois beaucoup d'argent depuis que j'ai construit cette maison."
- MJ : mjalas / ttemjalas / mjulas
 - . ttemjalasen idrimen : "ils se doivent de l'argent."

109. ašar / ttešar / ččur. â. plein, remplir, D.302, 3033

- . teččur tsebbalt : "la jarre à eau est pleine."
- . teččur-as : "elle lui est pleine (la vie) = son heure avait sonné."
- . ašar-itt-id si tale : "remplis là à la fontaine."

- TTW: ttwašar
- . fiḥel ma tugmed-d tettwašar-d tsebhalt : "ce n'est pas la peine d'aller chercher de l'eau, la jerrre à eau a été remplie."
- MJ : mjašar / ttemjašar / mjušar
- . ttemjašarent isugem : "elles se remplissent (mutuellement) leurs amphores."
- iCiC: 110. idir / ttidir / ddir. vivre, D.156.
- . an-mžer qabel nšalleh, ma ndder sja Rer din : "nous nous reverrons l'an prochain si Dieu veut et si nous vivons jusque là."
 - . nšalleh am-jidir wagi : "fasse Dieu que celui-ci te vive = ...que celui-ci survive. (à propos d'un nouveau né)."
- S : sider / sidir / sader
- . d šwiṭṭ bb^weRrum d zzit it-jesadren : "c'est un peu de galette et d'huile qui l'ont fait vivre, survivre."
111. ifif / ttifif / ufaf. ê. tamisé, D.580.
- . uma s riR akufi girden : "je n'ai que faire d'une réserve de blé
ma jufaf jezda s'il est tamisé et moulu,
uma s riR ašbali n zzit je n'ai que faire d'une jarre à huile
ma jerna tezma si elle est déjà pressée,
ad-ččeR akal bb^webrid je mangerai la terre des chemins
ttif i lehna. c'est préférable pour ma paix."
 - . a tettiif lehwa : "la pluie tombe."
- S : siff / sifif
- . tsiff irden-nni id-juR wargaz-is : "elle a tamisé le riz que son mari a acheté."
- TTW S: ttwaseff / ttwassaf
- . ttwasfen jirden-nni : "le riz a été tamisé."
- MS : msiff / ttmsaff / msaff
- . msaffent iwernan : "elles se sont tamisées leur farine."
112. skil / tskal / kkal, kkal. cailler, D.1375, 1386, 1387.
- . jukkal ujfki : "le lait est caillé."
- S : skil / skallaj / skal
- . teskal ajfki : "elle a fait cailler le lait."
113. ilil / ttiril / ulal. ê. rincé, D.1495.
- . fiḥel ma ternid-d arjan, ulalen iččičen-nni sarder : "ce n'est pas la peine d'aller encore chercher de l'eau les habits que j'ai lavés sont rincés."

- S : slil / slili / slal
• awi-ji-d aman aten-slileR : "apporte moi de l'eau, je vais les rincer."
- MJ : mjeslal / ttemjeslili. se disputer, s'insulter, se réprimander violemment (Cf. français populaire : "se passer un savon.")
• mjeslalent zdat medden : "elles se sont disputées, injuriées devant les gens."
114. irid / ttirid / urad. ê. lavé, D.2354.
• jeseŋk ad-iriden išṭṭiden-agi, rkan : "il faut que ces habits soient lavés, ils sont très sales."
- S : sired / sirid / sared
• bb^wiR-ten s iRzer aten-sirden : "je les ai emmenés au torrent pour les laver."
• a-t-id-jas ajn n dir wer siriden waman : "il lui arrivera quelque chose de mauvais que l'eau ne lavera pas = il sera atteint par un deshonneur qu'il ne pourra pas laver."
• sarder-t tarda ukersiw : "je l'ai lavé le lavage de l'estomac = je l'ai lavé comme on lave les tripes = je lui ai fait de violents reproches."
- TTW: ttward
• ffRen mliḥ išṭṭiden-agi, s ṣṣabun i ttwarden : "ces habits sont bien nettoyés, ils ont été lavés au savon."
- N : nired / ttnirid. ê. lavé (exclusivement pour le corps d'un mort)
• ig ṣṣebbi attnirded! : "fasse Dieu que tu sois lavé (comme un cadavre)!"
- MS : msired / ttemsirid / msared
• msarden terda ukersiw : "ils se sont fait de violents reproches."
115. isin / ttisin / ssen. savoir, D.2646.
• jessen taḡrabt : "il connaît l'arabe."
• jessen ubrid : "il connaît le ^{naît} berbère."
- TTW: ttwassen, ttwissen
• jettwassen mliḥ di luzzar : "il est très connu à Alger."
- MJ : mjussen / ttemjussen
• di Fransa i mjussenan : "ils se sont connus en France."
116. ižžiq / ttižžiq / južžiq. crier (enfant), D.1296.
• Rur-m,azzel Her gma-m,aten a-jetižžiq : "attention, va vite voir ton frère, il est en train de crier."

- S : žižžeq / žižžiq / žažžeq
 - . dima ježžiq gma-s amšṭtuḥ : "il fait toujours crier (pleurer) son petit frère."

uCuC : 117. urug / tturug / urag. verser, renverser, D.2379. (mal attesté aux A.I.)

- . uragen-d waman : "l'eau s'est renversé."

- S : sureg / surug
 - . tsurg-d asqqi : "elle a versé de la sauce."

--->*rureg.

- M : mrureg. se déverser.

- SM: semrureg. déverser.

- MS: msureg / ttemsurug

- . msurgen-d eman : "ils se sont versé de l'eau."

(il existe un verbe apparenté : werreg : "verser, répandre abondamment)

uCaC : 118. uRal / ttuRal. revenir, devenir, D.2030.

- . uRalen-d seg_ubrid : "ils sont revenus du chemin = ils ont rebroussé chemin."

- . juRal Rur-s : "il revenu vers lui = il s'est réconcilié avec lui."

- S: suRal

- . suRal-it akken jella : "remets le dans l'état où il était."

-MS. msuRal / ttemsuRal

- . naqal nuRen, tagara msuRalen : s'étaient disputés, maintenant ils se sont réconciliés ."
ils

119. urar / tturar. jouer, D.2330.

- . a jetturar weḥd-s deg_uzniq : "il joue tout seul dans le chemin."

- S : surar

- . surar-it, ur t-ttaḡḡa_ara kan weḥd-s : "fais le jouer, ne le laisse pas tout seul."

- MS : msurar / ttemsurar

- . ttemsuraren am txutem : "ils se jouent l'un de l'autre comme une bagarre."

120. usaj / ttusaj. ê. désarber, D.2695,2696.

- S : susi / susuj

- . ad-susiR taḥilbent-nneḥ : "je vais désarber nos petits pois."

- CvCv :

- CaCi :
121. baši / ttbaši / buša. ê. condamné, D.130.
• ttimenRiwt ig-nRiwi jiwen, d'imi ig-buša : "il a tué quelqu'un, c'est pour cela qu'il a été condamné."
- S : sbaši / sbašaj
• lukkan ad-gređ afus-ik dg-i ak-sbašiR : "si jamais tu mets la main sur moi, je te le ferai payer cher, il t'en cuira."
122. šabi / ttšabi, šabbu (intensif d'une autre forme du verbe : šbu) / šuba.
• ressembler, faire ressembler, D.171,173. (forme rare au A.I.)
- M : mšabi / ttemšabi / mšuba.
• ttemšabin atas, as-tiniđ d atmaten : "ils se ressemblent beaucoup, on dirait des frères."
123. wali / ttwali / wala. voir, D.2939.
• walaR-t mi tt-id-juker : "je l'ai vu quand il l'a volée."
- M : mwali / ttemwali / mwala
• mwalan amegna wa ur jentiđ Rer wa : "ils se sont vus, mais ils ne se sont pas adressé la parole."

- CuCu :
124. *tufu (<ufu, ?)
- S : stufu / stufuj / stufa. avoir le temps.
• ann-awdeR Rur-wen ma stufaR : "je viendrai vous voir si j'ai le temps."
• jestufa i txessarın : "il a le temps pour les bêtises = il est prêt à faire des bêtises."
- MS : mestufu / ttmestufu / mestufa
• mestufan : "ils ont du temps l'un pour l'autre = ils ont du temps à se consacrer pour se disputer."

- vCCv :

- aCCu :
125. argu / ttargu / urgu. rêver, D.238C.
• jurga jemma-s : "il a rêvé de sa mère."
- M : mjargu / ttemjargu / mjurğa
• mjurgan leğša : "ils ont rêvé l'un de l'autre cette nuit."
126. arğu / ttarğu, ttrarğu / urğa. attendre, D.241F.
• urğar-k stull ob'as ur d-usiđ ara : "je t'ai attendu toute la journée, et tu n'es pas venu."
- S : sarğu / sarğuj / sarğja
• jesurğa-t zdat tba'urt : "il l'a fait attendre devant la porte."

- MJ : mjargu / ttemjargu / mjurga
 - . mjurgan dag_uzniq : "ils se sont attendus dans la rue."
- MS : msargu, msergu / ttemsergu / mserga
 - . fran ad-ffren zik, tagara msergan, mi bdan tikli juli_uzal : " ils avaient décidé de partir tôt, finalement ils se sont fait (réciproquement) attendre et lorsqu'ils sont partis le jour était levé."

uCCu :

127. ulwu / ttulwu / ulwa. Ê. flasque, affaibli, D.1599.

- . kem-ini a tamttant : "toi, ô mort,
a wi kem-jufan d ikerri que n'es-tu un mouton
jawi-kem Rer larwga ont'amènerait au marché
ad-fell-am-jezzi wakli le boucher noir tournera autour de toi
tebb^w id-iji win gzizen tu m'as pris ce qui m'était cher,
teggid afud-iw julwa. tu as laissé mon genou affaibli."
- . bru i wfus-im attulwu tsegrut : " lache ta main pour détendre les fils de trame."

- S : sulwu / salwaj , sulwu / sulwa

- . a tarwiht-iw a jelli "Ô mon âme, ma fille,
anida ara dduR jisseu Que vais-je faire de toi ?
ma ggir-kem dg_uxxam si je te laisse à la maison
jesulwu jir bna dem les gens mauvais t'affaibliront,
ma bb^w iR-kem Rer tezgi si je t'emmène dans la forêt
ugadeR akem-jecC jizem je crains que le lion ne te mange."

- CvC :

CaC :

128. ban / tban / paraître, apparaître, D.65.

- . iban-d lekdeb-is : "ses mensonges sont apparus (au grand jour)."
- . benen-d wigad bb^w edfel : "ceux de la neige sont apparus = les excréments cachés par la neige sont apparus (à la fonte des neiges)." (formule employée lorsqu'un fait caché est dévoilé.)

- S : sban / sbanaj

- . tax^w ddiht-is tesban-d tafat : "son travail a fait apparaître la lumière = son salaire nous a fait sortir de notre misère."

- MS : mesban / tmesban, tmesbanaj

- . mesbanen-d lekducat-nesen : "ils se sont respectivement fait apparaître leurs mensonges = ils ont avoué leurs mensonges respectifs."

129. fad / tfad / fud. avoir soif, D.514.

- . ifud, fk-as aman id-isew : "donne lui de l'eau à boire, il a soif."

- S : sfad / sfadaj / sfud

- . ttaqqa n tikli tesfadaj : "beaucoup de marche donne soif = marcher longtemps donne soif."

130. *fal (nom): présage. Cf. fillet, 648.
- S : sfal / sfalaj. émettre un vœux.
 - . s ani tesfaleđ atteffRēđ : "tu auras ce que tu souhaites = le sort sera à l'image de tes souhaits, de tes intentions."
131. faq / ttfaj. s'apercevoir de, D.659.
- . faqen-as mi ten-juker : "ils l'ont aperçu, surpris, lorsqu'ils les a volés."
 - S : sfaq . safqaj
 - . sfaq-it ma_{ur} d-jerra s lex^wbař : "mets le^{en} garde s'il ne s'en est pas encore aperçu."
 - MS : mesfaq / ttmesfaq
 - . mesfaqen fell-as : "ils se sont mis en garde contre lui."
132. ggađ / ttggađ / gguđ . déménager, changer de domicile, D.772.
- . ařas leq^wbajel ig-gguđen si tmurt mi d-keřmen irumjen : "beaucoup de kabyles ont quitté la Kabylie lorsque les Français sont arrivés."
 - S : sggaj / sggajaj
 - . mi d-keřmen irumjen Rer tmurt leq^wbajel, ařas n meddien i eggađen : "lorsque les Français ont pénétré en Kabylie, ils ont exilé beaucoup de monde."
 - MS : mesggađ / ttmesggađaj / mesgguđ
 - . ttnařen armi mesggađen si tmurt : "ils se sont battus jusqu'à se faire quitter le pays."
133. ggall / ttgalle / ggull. jurar , D.777.
- . ggulleR ur uřaleR řur-sen : "je jure de ne pas retourner chez eux."
 - S : sgall / sgallaj
 - . jugi ad-iji-jamen armi iji-sgall : "il n'a pas voulu me croire, il a fallu qu'il me fasse jurer, prêter serment."
 - MS : mesgall / ttmesgallaj
 - . mesgallen di řibu: "ils se sont fait prêter serment à řibu." (řibu est un lieu près de Fort-national où sont conservé les restes d'un saint nommé řibu.)
134. iħan / tħan. ř. amaigri, cuisé, D.63.
- . teġteb lx^wħma-jagi, iħan sogmi is-tt-fkan : "ce travail est pénible, il est très amaigri depuis qu'on le lui a donné a faire."

- S : shan / shanaj
 - teshan-it lx^wedma is-fkan : "le travail qu'on lui a donné l'a épuisé."
- MS : meshan / ttmeshanaj
 - meshanen s lx^wdma : "ils se sont épuisés (réciproquement) de travail."
- 135. kkaw / ttkaw. sécher, ê. sec, D.1470.
 - kkawen išṭṭiden-nni fesreR : "les habits que j'ai étendus sont secs."
- S : skew / skawaj / skaw
 - aten-sekweR i jitṭṭiẓ̌ : "je vais les faire sécher au soleil."
- MS : meskaw / ttmeskaw
 - msekwen tigeṣ̌rar : "ils se sont séché les rotules = ils se sont décollés." ragé."
- 136. laž / ttlaž, ttlažaj / lluẓ . avoir faim, D.1618.
 - lluẓen, ur č̣cin ara si ssebḥ-a : "ils ont faim, ils n'ont pas mangé depuis ce matin."
- S : slaž / slažaj
 - ječ̣ča-jas akk^w idrimen-is armi t-jeslaž : "il lui a mangé tout son argent jusqu'à l'affamer = il lui a fait perdre tant d'argent qu'il l'a affamé."

137. mall / ttmall, ttmalaj. pencher, D.1679.
 . imall-d lħiḍ-agi : "ce mur penche, est penché."
- S : small / smallaj
 . smalleR-n ttḡebga a-tt-in-tetṭfed : "j'ai fait pencher la charge pour que tu puisses la prendre."
138. mar (ou mir) / ttmiri / mar. se renverser, D.1720.
 . temar-d zzit : "l'huile s'est renversée."
- S : smir / smirij / smar
 . smareR-d zzit : "j'ai versé de l'huile."
 . ad-smareR (ou smireR) alleR-ik ! : "je vais verser ta cervelle = je vais répandre ta cervelle !"
139. qall / ttqalla . revenir sur sa parole, épargner, D.2202.
 . qalleR-k ur ak-zenzeR ara : "je reviens sur ma parole, je ne t'ai pas vendu (la chose)."
- M : mqall / ttemqalla
 . mqallen di lbiḡ : "ils sont revenus sur leur parole à propos de cette vente."
140. Raḍ (ou Riḍ) / ttRaḍ. avoir pitié, regretter, D.2018.
 . iRaḍ-iji meskin ur jesḡi hedd : "il me fait pitié, le pauvre, il n'a personne."
- TTW : ttuRaḍ
 . žemḡ-it jettuRaḍ : "garde le, cela en vaut la peine."
141. Rar, qar / ttRar / qqr. ê. sec, dur, D.2246.
 . jeqqur weRrum-agi : "ce pain est dur."
 . attqar tars-k : "que ta descendance (liane, serment) soit desséchée = Que tu meures sans postérité!"
- S : seRr / sRar
 . tesRer eksun llḡid i jittūž : "elle a séché ce la viande de l'ÂE au soleil."
- MS : mseRar / ttmseRar
 . ttmseRaront tasa : "elles se durcissent le ventre (roie) = elles s'encouragent."

142. Rar / ttRara. galoper, D.2065.
 . la jettRara f uḡudiw : "il galope sur un cheval."
- S : sRara
 . a jesRara aserdun-is : "il fait galoper son mulet."
143. sall / ttsalla. poser des question sur quelqu'un, s'enquérir de, D.2598.
 . jemugr-iji-d ur d-isall ara fell-awen: "je l'ai rencontré, il n'a pas demandé de vos nouvelles."
- M : msall / ttemsall
 . ttemsallen mi_ara d-magren albaḡḡ ḡeḡbibn-nnsen : "ils demandent toujours de leurs nouvelles (respectives) lorsqu'ils rencontrent une de leurs connaissances (communes)."
144. ḡas / ttḡasa / ḡus. surveiller, D.3377.
 . ḡas tiḡurin-agi amar wi_ara tent-jak^wren : "surveille ces raisins pour que personne ne les vole."
- M : mḡas / ttemḡasa / mḡus
 . mḡusen am^vvemsis^v d uRerda : "ils se surveillent comme le chat et la souris."
- CuC :
145. *bur
- S : sbur / sburuj. s'envelopper.
 . jesbur abernus : "il s'est enveloppé dans un burnous."
146. dull / tt dull , ddulluj. dénigrer, mépriser, D.425.
 . idull-it imi mezzi : "il le méprise parcequ'il est petit."
- MS : mesdull / ttmesdulluj
 . mesdullent zdat medden : "elles se sont humiliées devant les gens."
147. dum / ttdum. durer, D.433.
 . tdum taluft : "l'affaire a duré longtemps."
- S : sdum / sdumu
 . d netta ig-sdumen taluft-agi : "c'est lui qui a fait durer cette affaire."
148. fuḡ / ttfuḡ. sentir (mauvais), D.603.
 . ifuḡ-d as-tiniḡ jerka : "cela sent mauvais, on dirait que c'est pourri!"
- S : sfuḡ / sfuḡuj
 . sfuḡer-d rriḡa bb^weksum : "j'ai senti l'odeur de la viande."

- MS : mesfuh / tmesfuhu
 . mesfuhēn d atmaten : "ils se sont sentis frères = ils se sont reconnus
 comme frères, ils ont fraternisé."
149. fukk / ttfukku. ê. fini, D.624.
 . fukken-iji jedrimen : "mon argent est fini, je n'ai plus d'argent."
 . aten-fukkeR akken llan : "je vais les finir (=exterminer) ^{tous} tant
 qu'ils sont."
- M : mfukk / ttemfukku
 . mfukken s rregmat : "ils se sont finis d'injures = ils se sont copieu-
 sément insultés."
150. huš / tthuššū. secouer, remuer avec brutalité, D.862.
 . ihuš-it armi t-jeseRli : "il l'a secoué jusqu'à ce qu'il tombe."
- TTW: ttuhuš
 . ttuhuseR am tex^{wv} sast : "j'ai été secoué comme unealebasse."
151. kud / ttkajad. respecter, L.3495.
 . jelha win jettkajaden imRaren : "il est bon de respecter les vieillards!"
- MJ : mkajd / ttemjakad / mjukad
 . ttemjakaden: "ils se respectent."
152. *kur. ê. boule, D.1413 (non employé aux A.I.)
- S : skur / skuruj. enrouler, mettre en pelote.
 . skur taḍuṭṭ-agi : "mets cette laine en pelote."
153. num / ttnum. avoir l'habitude, D.1891,1892.
 . numek lḥif : "j'ai l'habitude de la misère."
- S : snum / snumuj
 . snum-iji takkoed-iji, "habitué moi (à quelque chose), enlève le moi,
 tettuRal d leḡdawa. cela devient de l'animosité =
 habituer quelqu'un à quelque chose et le lui
 enlever est source d'hostilité, de difficultés."
- MS : mesnum / tmesnum
 . mesnumen jin tikli : "ils se sont habitués à la mauvaise marche = ils
 se sont fait prendre de mauvaises habitudes."
154. qquš / ttqqušū. ê. fini, D.2143.
 . attqquš tunt-ik ! : "Que ta part (en ce bas monde) soit finie, anéantie!"
- M : mqquš / tremqqušū
 . mqqušer ixxamen : "ils se sont fini (vidé) leurs maisons."

155. ruḥ / ttruḥu. partir, aller, D.2400.
• iruḥ s asif : "il est allé à la rivière."
• iruḥ-iji jiwēn usbbaḡ : "j'ai perdu une chaussure."
- S : sruḥ / sruḥuj
• sruḥeR taxriṭṭ-iw : "j'ai perdu mon porte monnaie."

CiC :

156. bbibb / ttbbibbi / bbubb. porter sur le dos, D.1,2,3,4.
• tbbub gma-s Ref_aḡrur-is : "elle a porté son petit frère sur son dos."
• bbubbeR-d aqezmur seg_wasif : "j'ai amené une grosse branche sur mon dos depuis la rivière."
- S : sbbibb / sbbibbi / sbbab, sbbubb
• tesbbubb-az-d agermum : "elle lui a fait porter un tronc sur le dos."
- MS : mesbbibb / ttmesbbibi
• mesbbibben tiqūḡdin : "elles se sont fait porter des fagots de bois."

157. qqim / ttRimi. Ê. assis, s'asseoir, rester, D.2221.
• Rur-sen i qqimeR : "je suis resté chez eux."
• qqimeR Rer lqaḡa : "je me suis assis sur le sol."
- S : sRim / sRamaj / sRam
• sRim-it ttama n tmess : "fais le ^{s'asseoir} près du feu!"
- MS : mesRim / ttmesRim / mesRam
• mesRamen i jittiz ad-meslajen : "ils se sont fait ^{asseoir} au solbil pour discuter."

158. qqir / ttqqiri / qqar. avouer, D.2247.
• jekfa ššakk, iqqar-d d natta ig-ukren : "il n'y a plus de doute, il a avoué, c'est lui qui a volé."
- S : sqqir / sqqirrij / sqqar
• sqqareR-t-id, d natta ig-ukren : "je l'ai fait avouer, c'est lui qui a volé."
- MS : mesqqir / ttmesqqirri / mesqar
• mesqqaren lekdubat-nasen : "ils se sont fait avouer leurs mensonges."

159. riḥ / ttriḥi / rəḥ. sentir, D.2399.
• irəḥ-d wəksən : "ça sent la viande."
- S : sriḥ / sriḥij / sraḥ
• sraḥeR-d lqut : "j'ai senti (l'odeur) de la nourriture."
- MS : mjesriḥ / ttmesriḥi / mesraḥ
• mjesraḥen d atmaten : "ils se sont sentis frères = ils se sont reconnus comme frères, ils ont fraternisé." (allusion aux animaux qui se reniflent pour se reconnaître).

160. \check{s} idd / tt \check{s} uddu / \check{s} udd: attacher, D.181.

. \check{s} uddeR-t s tmrart Rer tzemurt : "je l'ai attaché à un olivier avec une corde."

- TTW: ttu \check{s} udd

. ttu \check{s} uddeR Rur-sen, ula ttuffRa ur zmirR ara_ad-ffReR : "je suis liée à eux, je ne peux même plus sortir. (mère parlant de ses enfants qui ne lui laissent pas un instant de répit.)"

161. \check{c} iš / tt \check{c} iši / \check{c} aš. vivre, subsister, D.3233.

. t \check{c} aš di l \check{h} if, \check{g} gan-tt warraw-is : "elle vit dans la misère, ses enfants l'ont abandonnée."

- S : jes \check{c} aš jemma-s armi tmmut : "il fait vivre = il a subvenu aux besoins de sa mère jusqu'à ce qu'elle meure."

- MS : mes \check{c} iš / ttmes \check{c} iši / mes \check{c} aš

. atmaten jesefk ad-sam \check{c} isen ixamen-nnsen : "des frères doivent subvenir aux besoins de leurs familles respectives."

D. BILITERES A PREMIERE RADICALE LONGUE.

162. bbi / ttebbi. pincer, couper un morceau en pincant, D. 138.

. jebbi-d \check{s} wi \check{t} b \check{b} ^weRum : "il a coupé un bout de pain."

- TTW: ttwabbi

. ufiR-d tax^wbizt-agi tettwabbi : "j'ai retrouvé ce pain entamé (coupé)."

- MJ : mjebbi / ttemjebbi / mjubbi

. ttemjebbin armi mjesrun : "ils se sont pincés jusqu'à se faire pleurer."

163. \check{c} ce \check{h} / te \check{c} ce \check{h} . Ê. fâché, bouder, D.212.

. je \check{c} ce \check{h} fell-aR \check{h} mi ur t-idd-ne \check{g} ri \check{c} ara : "il fâché contre nous parce que nous ne l'avons pas invité."^{est}

- S : se \check{c} ce \check{h} / ce \check{c} ce \check{h}

. e \check{s} u it-jse \check{c} ce \check{h} en ? : "qu'est-ce qui l'a vexé, pourquoi est-il fâché?"

- MS : mse \check{c} ce \check{h} / ttemse \check{c} ce \check{h} / mse \check{c} ce \check{h}

. sitme \check{r} a tangerut i mse \check{c} ce \check{h} en : "ils sont fâchés l'un contre l'autre depuis la dernière fête (mariage ou circoncision)."

164. ddem / teddem, tteddem. prendre, D.431.

- . jeddm-it gna-k sgillinna : "ton frère l'a pris tout à l'heure."
- . tamdda ak-teddem ! : "Que l'oiseau de proie (gypaète) te prenne ! "

- TTW: ttwaddem / ttwaddam

- . serseR-tt d agi, mi dd-uRalsR tettwaddem : "je l'avais posée là, lorsque je suis revenu, elle avait été prise (quelqu'un l'avait prise)"

- MJ : mjeddem / ttemjuddam / mjuddam

- . mjuddamen ajn seRlin : "ils ont pris (ramassé) ce qu'ils avaient fait tombé (chacun d'eux à pris ce que l'autre avait fait tomber)"

165. ddez / teddez, tteddez. piler, écraser, D.503.

- . a teteddez legqaqer : "elle pile, moule le poivre."
- . ad-ddzeR anzarn-ik ! "je vais piler ton nez !"
- . rwel a tikkuk, atan sibus weqli s udbbuz ilili, ak-jenRed am lhenni i :
"sauve toi coucou, voici le rofetelet avec un gourdin de laurier-rose qui veut te réduire en poudre comme le henné." (comptine enfantine).

- TTW: ttwiddez / ttwaddaz / ttwaddez

- . segmi ttwaddzen wanzarn-is je^sgef, ur juRal ara Rur-sen "depuis que son nez a été pilé (depuis qu'il a été malmené), il a compris et ne les provoque plus."

- MJ : mjeddez / ttemjuddaz / mjuddaz

- . mjuddazen anzarn-nnsen : "ils se sont malmenés."

166. ffi / teffi. puiser, sourdre, D. 749.

- . ad-aR-dd-ffi amen : "elle va nous puiser de l'eau."
- . ffin-dd waman : "de l'eau sourd."
- . teffi-dd timnist-agi : "ce furoncle a suppuré."

- S : sffi / sffaj

- . tesffi-jaz-dd timnist : "elle lui a fait suppurer le furoncle (elle en a fait sortir le pus.)"

- TTW: ttwaffi

- . ttwaffin-dd waman : "de l'eau a été puisée."

167. ffer / teffer, tteffer. sortir, D.655.

- . jeffer seg_uxxam : "il est sorti de la maison."
- . teffer targit : "le rêve est sorti = le rêve s'est réalisé."
- . fferen mliḥ iṣṭṭi den-agi : "ces habits sont bien sortis = bien nettoyés."

- S : suffer / suffur

- . ak^wn-sufferR seg_uxxam : "je vais vous faire sortir de la maison."

- . suffR-it sja !"fais le sortir d'ici!"
- . suffRen-as leqqel : "ils lui ont fait sortir la raison = ils l'ont affolé."
- . jesuffeR tarwiht : "il a fait sortir l' âme = il a expiré."
- TTW : ttwaffeR
- . jettwaffeR deg_uxxam-is: "on l'a fait sortir de sa maison, on l'a chassé de chez lui." (douteux).
- MS : msuffeR / ttemsuffaR / msuffaR
- . msuffRen (cu msuffaRen) si taddart : "ils se sont chassés du village"
- 168. ffer / teffer, tteffer. cache, se cacher, être caché, dissimuler, D.664.
- . ffr-it amar at-idd-jaf : "cache le de peur qu'il ne le trouve en rentrant."
- . ffreR fell-as : "je le lui ai dissimulé, je ne le lui ai pas dit."
- . jeffer deg_waddajnin : "il s'est caché dans l'étable (partie de la maison réservée aux animaux.)"
- TTW : ttwiffer / ttwaffar / ttwaffer
- . jettwaffer fell-i weqsiš-agi idd-ilulen : "l'enfant qui vient de naître m'a été caché = on ne m'a pas laissé le voir. (à cause du mauvais œil)."
- MJ : mjjeffer / ttemjuffar / mjuffar
- . hafi idd-uRalen seg_wasif, mjjeffren isbbaden-nnsen : "ils sont revenus pieds nus de la rivière, ils se sont caché leurs chaussures."
- N : *nfer ---> *nfufer --->zenfufar
- 169. gg^wet / tegg^wet. être abondant, D.757.
- . gg^wetent tudrin di tmurt-nneR : "dans notre pays, les villages sont très nombreux."
- S : suget / sugut. (radoter)
- . tamRart-agi tsugut : "cette vieille radote (fait abonder les rires)."
- . d ir win jesuguten awal ttaqsa : "il n'est pas bon de trop parler et rire."
- . win jesuguten awal : "celui qui parle trop"
- di ddeḡwossu ig-ttnawal finit dans la malédiction."
- . tesugut tikli Rer ḡiratin : "elle fait abonder la fréquentation des voisines = elles est toujours chez les voisines."

170. kkes / tekkes, ttekkes. enlever, ôter, ê. enlevé, D.1452.

- kksēr-as-t amar at-jesruh : "je le lui ai enlevé de peur qu'il ne le perde."
- jekkes dg-s sser : "il a enlevé en lui la dignité = il l'a déshonoré, insulté, humilié."
- jekks-iji lḥebb-nni iji-dd-intṭṭden : "la maladie de peau que j'avais attrapée est partie (s'est enlevée)."

- TTW: ttwakkes , ttwikkes / ttwakkas / ttwakkes

- jettwakks-as jizri : "la vue lui a été enlevée = il a perdu la vue."
- attettwakksed si ddunit ! "Que tu sois enlevé de ce bas monde ! (= fasse Dieu que tu disparaisse!)"

- MJ : mjekkes / ttenjukkas / mjukkas

- mjukkasen-dd lekdeb : "ils se sont enlevé des mensonges = ils se sont surpris en flagrant délit de mensonge."
- mjukkasen sser : "ils se sont humiliés, déshonorés."

171. *amet

- S : sumet / sumut. prendre comme coussin, D.2625.

- fk-as tafersadit-agi att-jesumet : "donne cette couverture pour qu'il l'utilise comme coussin."

172. nneḍ / tenned, ttenned. enrouler, ê. enroulé, D.1510.

- janneḍ webrid : "le chemin est tortueux."
- jenneḍ am_wezrem : "il est enroulé, entortillé comme un serpent."

- TTW: ttwanned

- jettwanned am_useḥwen : "il est enroulé comme une corde."

- MJ : mjenneḍ / ttenmjenneḍ

- mjenneḍen a wawal : "ils se sont enroulés de paroles = ils se sont entortillés dans de belles phrases."

- F : -->*nanned -->mnanned, sennanned

173. cced / taqqec. cauteriser, passer au feu, ê. passé au feu, D.2155.

- jecqec ufxkar-agi : "ces poteries sont passées au feu."
- cceden ankken-nni andu jezren wəḥjul : "ils ont cautérisé le blessure de l'âne."
- qccen-t ni-z-cc-zenzen aserdin-agi : "ils l'ont bien roulé lorsqu'ils lui ont vendu ce mulet."

- TTW: ttwaqqed / ttwaqqad

- ttwaqqeder jiwet tikelt, seḥfer : "j'ai été roulé une fois, ça suffit (j'ai compris la leçon)."

- MJ : mjeqqed / ttemjeqqed / mjuqqad
 . mjeqqden mi_akken šerken : "ils se sont roulés lorsqu'ils étaient associés."
174. *qqi (Cf. tiqqit : "goutte")
- M : miqqi / ttmiaqqi. tomber goutte à goutte.
 . add-ttmiaqqin waman si ssqef : "de l'eau tombe goutte à goutte du toit = il y a une gouttière (infiltration) dans le toit."
- SM : smiaqqi / smiaqqij. tomber goutte à goutte. (mêmes emplois que le précédent.)
175. qqen / taqqen, .attacher, lier, ê. attaché, lié, mettre un foulard, D.2233.
 . jeqqen Rer tzmmurt : "il est attaché à un olivier."
 . jeqqen arjul-is Rer teslent : "il a attaché son âne à un frère."
 . taqqen amendil : "elle a mis son foulard."
 . qqnen-as lhenni : "on lui mis du henné."
- TTW: ttwaqqen
 . jettwaqqen Rer teslent : "il a été attaché à un frère."
 . jettwaqqen lhenni di tmeKra-nni : "du henné a été mis lors de cette fête = on a mis du henné..."
- M : muqqen / ttmuqqun. ê. lié (en gerbes, en bottes). (rare)
- SM : smuqqen / smuqqun. lier en gerbes.
 . smuqqen leššis-agi idd-ħuššed : "lis l'herbe que tu as fauchée en bottes.)
176. qqes / taqqes. piquer, D.2253.
 . jeqqes-it wašrem : "un serpent l'a piqué."
 . jeqqes-it-idt zdat imdukkal-is : "il l'a piqué devant ses camarades = il l'a froissé, vexé, énervé..."
- TTW: tawaqqes / tawaqqas
 . jetaqqes-d zdat-medden : "il a été piqué (vexé, attaqué) devant tout le monde."
- MJ : mjaqqes / ttemjuqqas / mjuqqas
 . ttemjuqqasen dima mi_ana ilin medden : "il se piquent toujours lorsqu'il y a du monde."

177. *susef

- S : susef / susuf. cracher, D.251.

. susef s igenni add-uRalen s udm-ik : "crache en l'air, ça retombe sur ton visage."

- TTWS:ttususef

. jettususef zdat medden : "on lui a craché au visage devant tout le monde."

- MS : msusef / ttemsusuf / msusaf

. msusafen zdat medden : "ils se sont craché au visage devant tout le monde."

176. *ssem

- S : susem / susum. se taire, D.2624.

. susem kečč^v-ini, anf imq^w ranen ad-meelajen : "tais toi, laisse parler les grandes personnes."

- MS : msusam

. temsusam ddunit : "toute la terre est silencieuse, tout le monde se tait."

179. ššef / tēššef / ššfa. baigner, ruisseler, D.190,193 (autre forme du verbe : ašef / usaf).

. tēššfa-ji tidi : "la sueur me baigne = je suis couvert de sueur."

- S : ššef / ššuf

. ad-ššfeR, umšer : "je vais me laver (me baigner), je suis sale."

180. ššeg / tēššeg. glisser, D.203,204. (autres formes du verbe : ššig et ššeq .).

. tēššeg Ref teslatt : "elle a glissé sur une dalle (pierre lisse)."

- MS : mššeg / ttemššeg

. mššegen qrib rnzon : "ils se sont fait glisser, ils ont failli se briser les os."

181. ttel / tattel. enrouler, emmailloter, D.2810.

. tattel emi-s : "elle a emmailloté son fils."

- TT: ttwattel

. llufan ma jettwattel dime un jettaf ara_amek ara jemured : "si un bébé est toujours emmailloté, il aura des difficultés à se mouvoir et à essayer de marcher."

- MJ : mjettel / ttemjettel

. mjettlent -nnsent : "elles ont emmailloté leur enfant respectif."
arraw-

- MS : msuttel / ttemsuttal / msuttal. se berner.
• msuttalen am wu^Yssen d inisi : "ils se sont bernés comme le chacal et le hérisson."
182. tter / tetter. prier, supplier, demander, D.2921.
• meskint, ḡḡan-tt warraw-is ula d aRrum-is alama tettr-it-idd : "la pauvre, ses enfants l'ont abandonnée, elle doit mendier ce qu'elle mange."
• ad-ttreR dg-k ssmah : "je te supplie de me pardonner."
- S : suter / sutur
• jesutr-as idrimn-nni is-jerḡel : "il lui a demandé l'argent qu'il lui avait prêté."
- TTW: ttwatter / twattar
• asfel, jesefk ad-jettwatter di sbḡa jexxamen :
les produits nécessaires à un sacrifice (destiné à obtenir la guérison) doivent être quémandés dans sept maisons différentes."
- M : mter
• ad-metrent llawlijja : "elles vont supplier les saints."
- MS : msuter / ttemsutur / msutar
• msutren arṡṡal : "ils sont ^{su} demandé de l'argent (à se prêter)."
183. ttu / tettu. oublier, D.2794.
• ttuR ajn iji-dd-jenna : "j'ai oublié ce qu'il m'a dit
• ttuR ism-is : "j'ai oublié son nom."
- TTW: twattu (rare)
• jettwattu jism-is di taddart : "son nom a été oublié au village."
- MS : mjettu / mjettu
• mjettun, quimen aḡas ur moḡran ana : "ils se sont oubliés car ils sont restés longtemps sans se revoir."
- MS : msattu / ttemsattu
• msattun lawan s umecraj : "ils se sont fait oublier l'heure à force de parler."
184. tteḡ : tetteḡ. têteḡ, D.2831.
• Rur-m aḡenduz, amar ad-jetteḡ tamazzḡt n jenna-s : "surveille le veau afin qu'il ne tête pas de sa mère."
la mamelle

- S : sutteḍ / suttuḍ
• a tesutteḍ mmi-s : "elle allaite son fils."
- TTW: ttwaṭteḍ
• tamazḡagt-is ttilemt, tetteḡteḍ : "sa mamelle est vide, elle a été tétée."
185. tteḥ / tetteḥ, ttaṭṭaf. tenir, D.2836.
• win jetteḥ deg fus n ššix : "celui qui tient la main du saint
ur jettag^w ad ma jewḥel (qui a confiance en lui)
n'a pas peur s'il est en difficulté."
• tteḥ^{mi}-t iger afus-is at-idd-jek^wer : "je l'ai pris lorsqu'il
s'apprêtait à le voler."
- S : saṭteḥ / saṭṭaf. donner en métayage. (Cf. anaṭṭaf : métayer.)
• jesaṭṭaf tinḡaš-ines : "il donne ses champs en métayage."
- TTW: ttwiṭteḥ (rare) / ttwaṭṭaf / ttwaṭteḥ.
• lmal jettwaṭṭaf seg_umzḡuR, lḡbd deg ils-is : "les animaux se font
attraper par l'oreille, les hommes par leur langue (paroles.)"
- MJ : mjetteḥ / ttemjuttaf / mjuttaf
• mjuttafen afus : "ils se tiennent la main = ils sont solidaires, unis."
186. wwet / kkat. frapper, D.2984.
• jewwt-it Rer ḡer tujat : "il l'a frappé entre les deux épaules =
il l'a frappé traîtreusement."
• la jekkat ugḡfur : "la pluie frappe (= tombe)."
• jewwet dg-i : "il a frappé en moi = il m'a critiqué."
• ad-wwteR tteḥal-ik : "je vais frapper ton tambour = je vais divulguer,
faire connaître à tous, tes défauts, ta conduite indigne etc..."
- TTW: ttwat, ttewt
• ttewteR Rer ḡer tujat : "j'ai été frappé traîtreusement, j'ai été
trahi."
- MJ : mjewwet / ttemjewwet / mjewwat
• mjewwet s lmal^{as} : "ils se sont frappés avec des couteaux = ils
se sont donné des coups de couteau."
187. zzeḥ / tezzeḥ. sens difficile à déterminer en kabyle, en chleuh il
signifie "é. nu." (Destaing, 201), en Touareg : "rendre nu, dénuder."
Foucauld II, 664. Les emplois kabyles sont compatibles avec cette si-
gnification. D, 3036.
• jenzeḥ weksuḥ fall-as : "il est échoué, amaigri."

- S : zuzzeḥ / zuzzeḥ
- . jezuzzeḥ-as lḥif : "il est dans une grande misère (= la misère l'a dénudé (?))."
186. zzi / tezzi, ttezzi. tournoyer, D.3195.
- . jezzi deg_wawal "il tourne dans ^{les} paroles = il tourne autour du pot."
 - . jezzi-d Rur-i : "il s'est(re) tourné vers moi."
 - . a tettezzi ṭṭuplan deg_genni : "l'avion tourne dans le ciel."
- TTW: ttwazzi
- . asfel, jesfk ad-jettwazzi sebḡa tikaḥ i_wqerru umudin : "l'animal d'un sacrifice doit être tourné sept fois autour de la tête du malade (= on doit tourner sept fois l'animal...).
- MJ : mjezzi / ttemjezzi
- . mjezzin aḡrur : "ils se tournent le dos."
- 189.*zzer / tezzet. (non employé aux A.I.), D.3150 : couler, aller au fond (douteux). D'après les dérivés attestés, le sens en serait plutôt : "être répandu, dispersé.". Cf. D.3156 "uzzur".
- S : zuzzer / zuzzur. répandre, saupoudrer, vanner des céréales (secouer dans le vent pour séparer le grain de l'enveloppe).
- . ḡḡulleḥ ur-k-xdimeḥ a lxir : "je jure de plus faire de bien
i jir bnadem ur nuklal aux mauvaises gens qui ne le méritent pas
an_wiḥ jezuzzuren alim autant (essayer) de vanner le blé
deg_waḡu ntizi n semlal dans le vent de Tizi n Semlal
neḥ wiḥ jesiriden i wakli ou (essayer) de laver un noir
d'are dd-juḥal d'amilal. dans l'espoir de le blanchir."
 - . tezuzzer-as esk^{er} : "elle l'a saupoudré de sucre."
190. zzeḡ / tezzet. chasser, expulser, D.3206.
- . a tettezzeḡizen : "elle chasse les mouches."
- TTW: ttwazzeḡ
- . ttwazzeḡ en seg_uḡḡan an_jizan : "ils ont été chassés de la maison comme des mouches."
191. ṭṭazzet
- S : ṭṭazzet / ttazzet / tazzet. s'étirer, étirer les membres, D.707.
- . tazzetden jizmawan : "les lions se sont étirés" (formules affectueuses employées par la mère lorsque ses enfants s'étirent.)
- SH : smizzet / smizzet / smizzet
- . la dd-jesmizzet ifassen-is ur-i : "il tend la main vers moi (pour me battre)"

E. BILITERES DU TYPE C C V

192. semmi / ttsemmi / semma. nommer, D.2627.

- . semman-as Muḥend : "on l'a nommé Muḥend."
- . semman-t d ṡṡix n lakul : "on l'a nommé instituteur."
- . semman-t Rer tubiret : "il a été nommé à Bouira."

- TTW: (ttusemmi)/---/ ttusemma (jettusemma). il est admis que..

- . jettusemma d netta i t-jenRan : "on admet que c'est lui qui l'a tué, il est admis que, c'est comme si c'était lui qui l'avait tué."
- . jettusemmattiksi iji-ttefkid : "il est admis que tu me l'as donné."

193. seqqi / ttseqqi / seqqa. verser de la sauce, D.2654.

- . ulaṡ ajn s wajes ara iseqqi seksu-nni, jecca-t d ak^werfat : "il n'y avait rien à utiliser comme sauce dans le couscous, il l'a mangé sans rien."

- TTW: ttuseqqi /---/ ttuseqqa

- . jettuseqqa s jiri : "il a été saucé avec du petit lait." (le couscous a été arrosé de petit lait).

194. weṡṡi / ttweṡṡi / weṡṡa. mettre en garde, faire des recommandations, D.2980.

- . weṡṡar axxam-iw ak-tt-idd-fken ulamma ulaṡ-iji : "j'ai prévenu ma famille, on te la donnera même si je n'y suis pas."

- M : mweṡṡi / ttemweṡṡi / mweṡṡa

- . mweṡṡan sag iḍlli : "ils se sont prévenus depuis hier."

195. xetṡi / ttetṡi / xetṡa. pénaliser, condamner à une amende,

- . xetṡan-t iculisen, juḡi ad-ibedd mi-s-seffren : "les gendarmes lui ont donné une amende, il ne s'est pas arrêté ils l'ont sifflé." lorsq'

- TTW: ttetṡi /---/ tetṡa

- . jettetṡa axaxer juḡi ad-ibedd mi-s-seffren iculisen : "il a eu une amende parcequ'il ne s'est pas arrêté lorsque les policiers l'ont sifflé."

196. ξ ebbi / tt ξ ebbi / ξ ebba. charger un animal, D.3222.

. i ξ ebba am ji \check{z} ed : "il est chargé comme un âne."

, megreR-tt, srewteR-tt, rriR-tt ttafa : "je l'ai fauchée, battue et
tagara ξ ebban-tt wijid mise en tas, finalement, d'au-
tres sont venus la charger."

(fragment d'un poème de SI MUHEND et dicton populaire employé lorsque
le travail d'une personne a en fin de compte profité à une autre per-
sonne.)

- TTW : ttu ξ ebba

. jettu ξ ebba-dd Ref_werjul : "il a été chargé sur l'âne."

- MS : mes ξ ebbi / ttmes ξ ebbi / mes ξ ebba

. mes ξ ebban izibib : "ils se sont chargés de déshonneur = ils se sont
mutuellement déshonorés."

197. ξ eddi / tt ξ eddaj / ξ edda. passer, D.3240.

. i ξ edda tilas : "il a dépassé les bornes = il exagère."

. sja ξ i ig- ξ edda : "il est passé par ici."

- S : s ξ eddi / s ξ eddaj / s ξ edda

. jas ξ edda sentafika : "il a passé le certificat d'études."

. jas ξ edda-t di ti \check{t} n tsegnit : "il l'a fait passer dans le chas d'une
aiguille = il l'a mis dans une situation insupportable, pénible."

- TTW: ttu ξ edda, ttwa ξ edda

. ttwa ξ eddant tilas : "les bornes ont été dépassées = la situation ne
peut plus durer."

- MS : mes ξ edda

. mes ξ eddant i wasif : "ils se sont fait passer le fleuve."

- Bois/66.

F. TRILITERES.

CCC :

198. bded > bedd / ttbeddaj. ê. debout, se lever, s'arrêter, D.8,9.
- . ibedd zdat tbb^wurt : "il est (debout) devant la porte, il s'est arrêté devant la porte."
 - . beddeR ger ibardan : "je suis au milieu des chemins = je suis devant un choix difficile."
- S : sbedd / sbeddaj
- . jesbedd lqedd-is : "il s'est dressé de toute sa taille (peut aussi avoir un sens ironique : "il fait l'homme".)
 - . tesbedd axxam-is wehd-es : "elle fait tenir debout sa maison toute seule = elle dirige, mène sa maison, sa famille toute seule, sans aide extérieure."
 - . jesbedd-iten mesbedd : "il les fait tenir debout = il les harcèle, les importune constamment."
- TTW: ttwabedd
- . tazqqa-jagi ilindi i tettwabedd : "cette maison a été construite l'an dernier."
- MS : mesbedd / ttmesbeddaj
- . mesbedden deg_ubrid : "ils se sont arrêtés (l'un l'autre) en chemin."
199. bder / ttader. évoquer, mentionner, D.14.
- . bedren-dd ism-is mi nažmažen : "on a évoqué son nom lorsqu'ils se sont réunis."
 - . di tmurt-is ttun ism-is, di tmurt n medden ttadren-t-idd : "dans son pays on a oublié son nom, dans les pays étrangers on l'évoque = nul n'est prophète en son pays."
- TTW: ttwabder / ttwabdar
- . jettwabder-dd jism-is : "son nom a été évoqué."
 - . ttun-t akk^w medden, ula d ism-is lagher idd-jettwabdar : "les gens l'ont complètement oublié, on n'évoque même plus son nom."
200. bdağ / baddağ . 3. inventé, I.15.
- . ibdağ-dd jiwən ddwa, di t-tōōid kar ak-jakkas wažjan : "un médicament a été inventé qui guérit dès qu'on le prend."
- S : sebdağ / sebdağ
- . ulaš ašū^v_ur dd-jesbdağ ara waqšiš-aqi : "cet enfant ne sait pas quoi inventer (pour nous embêter)."
 - . ddwa-jagi d lmerikan it-idd-jesbdağen : "ce remède, ce sont les Américains qui l'ont inventé ."

- TTW: ttwabdeç / ttwabdaç
- ddwa-jagi di lmarikan idd-jettwabdeç : "ce médicament a été inventé en Amérique."
- N : nebdaç / tnebdaç
- asfru-jagi d aždđid ači_aṭtas aja segmi idd-jenebdaç : "ce poème est récent, il n'y a pas longtemps qu'il a été inventé (composé)."
- MS : msebdeç / ttemsebdaç
- lal ššerṭi i dd-msebdaç en di žwağ-agi : "ils se sont inventé maintes conditions particulières dans ce mariage = ils se sont posé respectivement maintes conditions ..."
201. bges / ttages, begges. ceindre, ê. prêt, décidé, prendre les armes, D.21.
- aḥlil a win ur nebgis ! : "malheureux est celui qui ne prend pas les armes!"
 - begsen-dd Rur-i ad-iji-nRen : "ils sont venus en armes pour me tuer."
- S : sebgas / sebgas et swabges / swabgas
- teswabges-dd i wergaz-is ad-iji-wwet : "elle m'a envoyé son mari pour qu'il me batte."
- TTW: ttwabges / ttwabgas
- asaru-jagi d aqdim jettwabges : "cette cordelière (ceinture) est vieille, elle a déjà été portée."
202. bleç / balleç. ê. avalé, D.61.
- itelç-as jiR̄s utemriw : "il a avalé un noyau de datte."
- S : sebleç / sebleç
- Rur-m mmi-m ad-jesebleç iR̄s utemriw : "prend garde que ton fils n'avale pas le noyau de la datte."
 - tesselç-it loçça : "la terre, le sol, l'a avalé (de stupéfaction, de honte etc...)"
- TTW: ttwableç / ttwableç
- tttwableç tg̣"ella d el-elç : "le pain et le sel ont été avalés = l'alliance a été conclue."
203. brcd / berrad. liger, ê. à bout de force, D.91.
- brcd̄, uliR̄-dd seg_uzar̄er Ref_dar : "je suis épuisé, je suis monté de la plaine à pied."
- S : sobrad / sobrad
- sbarden-t s elx^wedma : "il l'ont épuisé de travail."
- TTW: ttwabrad / ttwabrad

- jettwabred lmus-agi : "ce couteau a été aiguisé."
 - teḥreš^v teqšiš^v-agi, tettwabred s elmebred : "cette fillette est très maline, elle a été aiguisée à la lime (=elle a été à bonne école)."
 - M5 : mesbred / ttemsebrad
 - msebreden s tikli : "ils se sont épuisés à marcher."
204. bri / berri. moudre à gros grains D.121.
- tissirt-agi teberri : "ce moulin moud grossièrement."
 - lqahwa-jagi tebri kan : "ce café n'est pas assez finement moulu (n'est moulu qu'à gros grains.)"
 - S : sebrri / sebraj
 - tissirt-agi ttaqdimt tsebr^v : "ce moulin est vieux, il ne moud plus qu'à gros grains."
 - TTW : ttwabri / ttwebraj
 - iżid-agi jettwabri bezzaf : "cette mouture est trop grossière."
205. breq / berreq. briller (comme un éclair), D.112.
- tberreq as tiniḍ ttaḏdiṭṭ^v : "elle brille comme si elle était neuve."
 - S : sebreq / sebraq. (battre, palpiter)
 - jesbraq wul-is : "son coeur bat très violemment. (seul emploi connu)."
206. bṭel / ttabṭal. ê. absent, D.133.
- jebṭel lakul ass-agi : "il n'est pas allé à l'école aujourd'hui."
 - S : seṭṭel / sabṭal et swabṭel / swabṭal
 - jeseṭṭel-iji sseṭ^v l-iw s wawal : "il m'a fait oublier mon travail avec (sss) paroles."
 - TTW : ttwabṭel / ttwabṭal
 - jettwabṭel ṛṛwah-ani : "le départ a été annulé."
 - M5 : mesbṭal / ttemsebṭal
 - mseṭṭalar Ref lx^w dma : "il se sont fait oublier leur travail, ils en sont fait manquer leur travail."
207. bezeg / ttabezeg, bezzeg. ê. mouillé, D.127.
- jebzeg ṭbarnus-ik : "ton burnous est mouillé."
 - tebezeg tiṭṭ-is : "son ceil est enflé."
 - S : sebezeg / sebzeg
 - jawwt-it, jesbezeg-it : "il l'a frappé (si fort) qu'il l'a enflé."
 - TTW : ttwabzeg / ttwabzeg
 - ttwabzeg an akk^w iṣṭṭiden-agi : "ces habits ont été mouillés."

- MS : msebzig / ttemsebzag
• e ttemsebzagen s waman : "ils se mouillent avec de l'eau"
208. ḍfi / ḍeffi. enduire un arbre d'une préparation destinée à empêcher les chèvres de le brouter, D.525.
• s wuḍuḍ neR s uḍiḥan i ḍeffin i tmeRrusin : "c'est avec l'eau de trempage des peaux de bêtes ou de la râte (pilée) que l'on enduit les figuiers."
- TTW: ttwaḍfi / ttwaḍfaj
• jettwaḍfi wurti-jagi : "ce varger a été enduit de préparation protectrice."
• jettwaḍfi ger medden : "il a été enduit (de matières malodorantes) devant tout le monde = il a été trainé dans la boue, insulté..."
209. ḍfer / ṭṭafar. suire, D.523.
• iḍefr-itxmat xmat : "il l'a suivi en cachette, à pas de loup."
- S : seḍfer / seḍfar. faire des reproches.
• teseḍfer-as imi_ur az-dd-iṣeggeḡ tabrat mi jemmūt mmi-s : "elle lui tient rigueur de ce qu'il ne lui a pas écrit lorsque son fils est mort."
- TTW: ttwaḍfer / ttwaḍfar
• jettwaḍfer s wuṣṣen : "il était suivi, poursuivi par un chacal."
- MJ : mjeḍfar / ttemjeḍfer
• mjeḍfaren wa deffir wa : "ils se sont suivis l'un derrière l'autre."
- MS : mseḍfar / ttemseḍfar. se faire des reproches, se tenir rigueur.
• mseḍfaren imi_ur mjeḍraden ara Rar tmeRriwin-nnsen : "ils se sont tenu rigueur de ce qu'ils ne se soient pas invités à leurs fêtes respectives."
210. ḡhar / ṭṭahar. apparaître, D.529.
• iḍḡar-dd waggur : "la lune est apparue."
- S : seḡhar / seḡhar
• seḡhar-dd kar ajn teffreḡ uddaw ubarrus-ik ! : "montre un peu ce que tu es caché sous ton burnous!"
- TTW: ttwaḡhar / ttwaḡhar
• ttwaḡharren-dd lekdubat-is : "ses mensonges sont apparus (au grand jour)." .
- M : maḡhar / ttemaḡhar (mêmes emplois que le précédent) (rare)
- Y : yaḡhar / ttemyaḡhar (mêmes emplois que le précédent)
- MS : mseḡhar / ttemseḡhar
• mseḡharren-dd lekdubat-nnsen : "ils se sont fait apparaître leurs mensonges au grand jour (ils ont démasqué leurs mensonges respectifs.)"
- 210bis/552

211. dleg / delleg. ê. mouillé, ê. fâché contre, D.428. (rare)
- M : mdulleg / ttemdullug (dleg > dullèg). ê. trempé, imbibé.
. jesenRel ašbali n zzit, mdullgen akk^w išṭṭiḡn-is : "il a renversé la jarre à huile aussi ses habits sont-ils tout imbibés d'huile."
Voir aussi : bedluleg,
212. *dlem, ṭṭlam(substantif), obscurité, D.2848.
- S : sedlem / saḡlam. ê. obscur, Huyghe61.
. taxxamt-agi, ṭsedlem am_waddajnin : "cette chambre est sombre comme la partie de la maison réservée aux animaux."
213. dlem / dellem. avoir tort, faire tort, D.537.
. d wa ig-delman : "c'est celui-ci qui a tort."
. idelm-it : "il lui a fait du tort, il l'a lésé."
- TTW: ttwadlem / ttwadlam.
. aq̣ṣis-agi rnan-t akk^w warraš, dima jettwadlam : " les autres enfants sont tous plus forts que lui, aussi cet enfant est-il toujours lésé."
- MJ : mjedlam / ttemjedlam
. mjedlamen i sin di taluft-agi ; "ils se sont fait tous deux du tort dans cet affaire."
214. dles / delles. couvrir de chaume, D.429,430.
. delsen aḡšiw-nnsen : "ils ont recouvert leur chaumière de chaume."
- TTW: ttwadles / ttwadlas
. aḡi_etṭas aja segni jettwadles uḡšiw-agi : "il n'y a pas longtemps que cette chaumière a été recouverte de chaume."
215. dreg / derreg, derrig. ê. caché, dissimulé, D.467.
. daffir wexxam ur t-icu-ttwalin ara, dinna jedreg : "derrière la maison on ne la verra pas, là il est l'abri des regards."
- S : sdreg / sedrag
. sderg-it ešwiḡṭ ewar at-icu-walin : "cache la tête qu'ils ne ^{la} voient pas."
- L : nedrag / ṭnedrag / nedrag. se dissimuler à, éviter quelqu'un.
. jenedrag fell-i : "il m'a évité."
- MS : msedrag / ṭṭensedrag / msedrag
. msedragen wa šef_wa : "ils se dissimulent (quelque chose) l'un à l'autre."

216. *fdes, Ghadames 142, Foucauld.I, 263. plier, ê. plié.
- N : nefdas / ttnefdas. ê. plié.
 - jenefdas Ref sin we^llaw-agi : "cette couverture est pliée en deux."
 - SN : snefdas / snefdasaj
 - tesnefdas tarakna Ref sin : "elle a plié le tapis en deux."
217. fhem / fehhem. comprendre, D.599.
- ur jefhim ara ajn is-nniR, jeqqen webb^wr-is : "il n'a pas compris ce que je lui ai dit, il est complètement bouché (la porte de sa tête(= sa tempe)est hermétiquement fermée.)"
 - S : sefhem / sefhem
 - sfeh^vm-iji ašū jebRa wagi : "explique moi ce qu'il veut."
 - sfeh^rm ajn juran di tebrat-agi : "explique lui ce qu'il y a dans cette lettre ."
 - TTW: ttwifhem / ttwafham / ttwafhem
 - ttwafehmen lem^gun-is : "ses allusions ont été comprises."
 - MJ : mjefham / ttemjefham
 - ulamma ur jessin ara taq^wbajlit, mjefhamen : "bien qu'il ne parlait pas le kabyle, ils se sont compris."
 - MS : msefhem / ttemsefhem
 - ttemsefhamen ajn ur ssinen ara : "ils s'expliquent (mutuellement) ce qu'ils ne comprennent pas."
218. fhem / fehhem. ê. embrasé > ê. épuisé par des discussions très vives, avoir la bouche sèche à force de parler, D.605. (rare)
- feh^meR s umeslaj jugi ad-jefhem : "je me suis épuisé de paroles (à lui expliquer, et il n'a rien compris.)"
 - S : sfhem / sefhem
 - jesfeh^m-iji s umeslaj : "il m'a épuisé de paroles= nous avons eu une discussion éprouvante."
 - TTW: ttufehem
 - ttufeh^meR, štull bb^was d ameslaj jir-s : "je suis épuisé, j'ai discuté toute la journée avec lui."
 - MS : msefhem / ttemsefhem
 - msefh^mamen štull bb^was ttmeslaj Ref taluft-nni : "ils se sont épuisés à discuter toute la journée de cette affaire."

219. fqed / feqqed. ê. rare, peu abondant.

- jefqed fell-as wedrim : "l'argent est rare pour lui = il n'a pas beaucoup d'argent."

- S : sefqed / sefqed. surveiller, faire une ronde. (la relation sémantique entre fqed et sefqed n'est pas évidente. sefqed dérive peut-être d'un autre verbe qui n'est plus attesté de nos jours.)

- jugad as-ak^W ren tizurin-is d imi tent-jesefqed stull bb^W as : "il craint qu'on ne lui vole ses raisins, c'est pour celà qu'il les surveille toute la journée, qu'il les visite pour vérifier leur état."

- TTW: ttwafqed / ttwafqed.

• tettwafqed tebħirt-nneR : "notre jardin a été visité (par des voleurs)." 219bis/664.

220. freħ / ferreħ. ê. content, D.681.

- tefreħ jemna-as jis : "sa mère est contente de lui."
- aj agllid a jiwēn : "Toi, unique roi (=Dieu)
d kečč ig-ttallen toi qui aide,
mlaR iberdan jiwēn indique nous le chemin unique
at-nedfer Rer jeg^W naten nous le suivrons jusqu'aux Ig^W nate-
add-nawi izammaren nous ramènerons des agneaux
add-nernu ifrraħen ainsi que des bardes
iwakken ad-ferħen akk^W wulawen afin que tous les coeurs se réjouis-
ad-dsen akk^W wudmawen sent et que tous les visages sourient
ger tagmat d watmaten et que la fraternité règne."
(chant rituel)

- S : sefreħ / sefraħ

- jesfraħ jemna-as : "il réjouit toujours sa mère, il fait la bonace de sa mère."

- W : nefraħ / ttnefraħ

- jenefraħ wul-is : "son coeur s'est réjouit."

- MS : msefraħ / ttemsefraħ

- ttemsefraħen ulawen s tebratin : "ils se réjouissent le coeur avec des lettres (en s'écrivant)."

221. frek / ferrek. ê. sauf, échapper, supporter, s'accommoder de q-ala-lar, D.684.

- ur tferrek ara deg uxxam-is : "elle ne réussira pas la famille de son mari), elle ne pourra s'accommoder de sa belle famille."

- S : sefrek / sefrak

- at Qasi ulas^V win ara ten-jesferken : "personne ne peut supporter les Aït Kaci, ne peut s'en accommoder."

- TTW: ttwafrek / ttwafrak

. jettwafrek s tmettut-is : "il s'est accommodé de sa femme, il s'est bien entendu avec sa femme."

- MS : msefrak / ttensefrak

. msefraken netta ttmettut-is : "sa femme et lui se sont bien entendus"

222 *freR , Ghadames 27, ê. tordu.

- S : sefreR / sefraR. médire.

. sferRen Ref jell-is akken ur tt-ttaRen ara : "ils ont médité de sa fille pour qu'on ne l'épouse pas."

. jesfraR deg-neR : "il médite de nous."

223. freR / ferreR. ê. vide, vider, D.695.

. ekufi-nneR jefreR : "notre jarre à provision est vide."

- TTW: ttwafreR / ttwafraR

. jettwafreR ukufi-nneR, ufiR-t-idd d ilm : "notre jarre à provision a été vidée, je l'ai retrouvée vide."

224. fres / ferres. ê. nettoyer, nettoyer, débar^Rasser, émonder, D.700.

. add-ferseR ahriq-agi jec^Vca-t umadaR : "je vais débroussailler ce champ, il est mangé (envahi) par les broussaill^Ses."

. ma_{ur} tefri_{sed} ara tazmmurt, ur dd-ttarw ara a_{tas} : "si un olivier n'est pas émondé, il produit peu."

. ur srusu_{ara} taktabt-ik Ref t_{table}, argu att-ferseR : "ne pose pas ton livre sur la table, attends que je la débarrasse."

- TTW: ttwafres / ttwafras.

. ttwafersent akk^W tzenrin-neR : "tous nos oliviers ont été émondés."

- M : mufres / tmufrus.

(rare)

. tenfers-dd t_{table} neR wer_{gad} ? : "la table est-elle débarrassée ou pas encore ?"

- SM : smufres / smufrus

. ac-smuferseR amkan-agi ac-jettes da : "je vais débarrasser cet endroit pour qu'il y dorme."

225. fess / fessad. ê. acfres, rétrograder, D.717.

. se_{gni} jeddukkul tterba_{ct}-agi jef_{sed} waq_{siš}-agi : "depuis qu'il fréquente cette bande, cet enfant est devenu un garnement."

- S : sefsad / sefsad

. sfsden-t imdukkal-is : "ses camarades l'ont rendu mauvais = l'ont transformé en un garnement."

- jettwafsed weqsis-agi, zik jettar awal tura irgem dadda-s : "cet enfant a été perverti, autrefois, il était obéissant, maintenant il insulte son grand frère."
- MS : msesad / ttemsefsad
- arras ttemsefsaden : "Les enfants se pervertissent entre eux."
- 226. fsi / fat^st^si. fondre, é. fondu, défaire, é. défait, D.723.
 - jefsi wedefel : "La neige a fondue."
 - fsi-ji-dd tjijsi-agi : "défais moi ce noeud!"
 - akul-ji-agi akka idd-juwa jefsi : "ce colis est arrivé défait."
 - S : sefsi / sefsaj (faire fondre)
 - sefsi-t Ref tmess : "fais le fondre sur le feu!"
 - TTW: ttwafsi / ttwafsay
 - tufa-dd azita-ni-ines jettwafsi : "elle a retrouvé son tissage défait."
 - agus n teslit Ref jefus ig-ttwafsay : "La ceinture de la mariée se défait par la droite."
 - N : fusi nefusi nefusi, Cf. 545.
- 227. fsex / fat^st^sex. s'évanouir, pâlir, s'éclipser, D.718.
 - jefsex si fad : "il s'est évanoui de soif."
 - jefsex jittiz : "Le soleil a pâli, c'est éclipse."
 - S : sefsax / sefsax
 - jesefsax-es saugq : "il lui fait rater l'affaire, la vente."
 - ekk-wate^r ekk-efsex^r : "je vais te frapper (et violemment) que tu vas t'évanouir ! (je vais te faire évanouir.)"
 - N : nefsex / tnefsax
 - tdubb -dd agnumm anestilat, grib tenefsex : "elle a rapporté un énorme tronç sur son dos, elle a failli s'évanouir."
 - MS : sefsax / tnefsax
 - jemwaxen arid mofaxen : "ils se sont frottés l'equi^l de l'equi^l pour se débarrasser."
- 228. fesi / fessal. é. fatigué, débattu, D.502.
 - fesi^r et tiki^r : "je suis épuisé de marcher."
 - fesi^r tnefint-agi : "cette machine est débattue."
 - fesi^r tnefah-agi : "cette serrure est débattue."

- S : setfal / setfal
- jersal-ijl s tikli : "il m'a fait marcher jusqu'à l'épuisement."
- jersal lmeteh-agl, ur nezmir ara add-neill tabb^wurt : "l'adétriqué cette serrure, nous ne pouvons plus ouvrir la porte."
- 229. fti / fettl. se multiplier, augmenter, D.744.
- agni fettin-d jdrmen : "l'argent ne se multiplie pas de lui-même."
- S : setfi / setfal
- tsesfal agur tlatin : "elle fait augmenter le mois (lunaire) jusqu'à trente jours = elle exagère."
- 230. ftek / fettek. percer, un mur (pour voler une maison), D.734.
- zik, imkerden, s tnunga ifetken ixkamen : "autrefois les cambrioleurs perçaient les (murs des) maisons avec des "tninga" (outil de métal ressemblant à une barre à mine)."
- S : setfek / settak
- (rare)
- imkerden, setaken Rer wid jesgen lmal : "les cambrioleurs pénétraient chez les gens qui possédaient des bêtes."
- TIW: ttwaftek / ttwaftek
- jettwaftek lhid n tzeqqa-nusen : "Le mur de leur maison a été percé."
- M : neftek / tneftak
- exllal-agl d addim, jeneftek ekx : "cette couverture est vieille, elle est toute percée."
- 231. #ftel, Gademaw 35 : se détacher en fibres.
- M : nefal / tneftal. se fouler, é. foule.
- jertl, jneftal : "il est tombé et s'est foulé (un membre)."
- S : nefal
- jeserli jneftal-it : "il l'a fait tomber et l'a fait se fouler (un membre)."
- 232. fexs / fexxas, tteftas. é. force, D.711.
- fexs ekx lx d -agl idd-bb^wlt : "ces légumes qu'ils ont apportés sont tout écrasés."
- S : setfas / setfas
- irkd-iton, jsetfas-iton : "il a marché dessus et les a écrasés."

- Jɛfɛxɛs ul-ɪs : "Il lui a écrasé le cœur = il lui a fait de la peine.
- TIW : tɛwɛfɛs / tɛwɛfɛs
- tɛttwɛfɛs akk lɛ ɔra-jagɪ, swi itt-rɛkɔn : "ces légumes sont tout écrasés, quelque'un a dû les piétiner."
- M5 : mɛfɛxɛs / tɛmɛfɛxɛs
- mɛfɛxɛsɛn ulɛwɛn : "ils se sont fait beaucoup de peine."
- 233. gɛɪ / gɛɪ. prɔtɛgɛr, sɛ prɔtɛgɛr, sɛ mɛtrɛ ɛ l'ɛbrɪ, D.766.
- Jɛgɛɪ fall-as : "il s'est mis à l'abri de lui = il s'est mis à l'abri pour qu'il ne l'aperçoive pas."
- 5 : sɛgɛɪ / sɛgɛɪ
- sɛgɛɪ-ɪt ɛmɛr ɛt-ɪdd wɛɪn : "dissimule le de peur qu'on le voit."
- 234. gɛɪm / gɛɪm. sɛns ɔbskur (trɛvɛɪllɛr ?), Foucɛuld 1, 398 : "couper en rond.", D.767.
- ur ɪxɛɪm, ur ɪgɛɪm : "il ne fait absolument rien."
- N : nɛg dam / tɛnɛg dam (La relation gɛɪm-nɛg dam n'est pas certaine, nɛg dam dérive peut être d'un autre verbe g dem.)
- tɛnɛg dam tɛɛbɛɪt, kur-m add-nɛɪtɛn wɛmɛn : "La jarre à eau s'est renversée, prends garde que l'eau ne se déverse pas."
- SN : nɛg dam / nɛg damɛɪ
- nɛg dam-ɪtɛn ɛkkɛn ur Rɛɪɪn ɛrɛ : "mets sur le côté pour qu'elle ne tombe pas"
- 235. gɪɪɪ / gɪɪɪ. ɔrɪɛr, ɛɔvɛr.
- Jɛgɪɪ fall-as : "il a crié, aboyé contre lui."
- 5 : sɛgɪɪ / sɛgɪɪ
- La Jɛgɪɪɪ wɛɪɪ : "Le chien est en train d'aboyer."
- tɛsɛgɪɪ-ɪɪ tɛkɛɛɛr : "ma dent (malade) ne fait aucun de douleur."
- 236. gɪɪɪ / gɪɪɪ. rɔjɛvɛr, rɔkɔvɛɛɛr, ɔɛɔɪgɛɪr, D.763.
- gɪɪɪ-ɪt ɛkkɛɪn fall-ɛk : "repousse le loin de toi ; éloigne toi"
- TIW : tɛwɛgɪɪɛr / tɛwɛgɪɪɛr
- Jɛttɛwɛgɪɪɛr gɛr tɛɪwɪn-ɪɛ, wɛɪn ɛɔ-tɛɪwɛɪn ɪɪɪ-d-s : "Il est rejeté, éloigné par ses compagnons (du même âge), personne ne veut parler avec lui."

- (début d'un poème)
 de l'is (les gèles) se rassemblent et décident (il sort des hommes...)
- gref titt-tiw her wanda ttemjagraw d wancaterun : "j'ai regardé la
 - M : mjeqram / ttemjagraw
 - bles sur lui = il a été convoqué. Les personnes de toutes parts.
 - jettwagraw-d akk "fall-es jakdaw : "Les personnes ont été rassem-
 - bles rassemblés."
 - urtt-near jettwagraw akk " : "(Les "troues) de notre verges ont été ras-
 - TTW : ttwagraw / ttwagraw
 - rassemblés).
 - 241. graw / graw. tjunir, ramasser (Basset, 211, Sertal:glaner, réunir,
 - (rare)
 - froid."
 - ttwagerer, ggan-tji t wsemid : "j'ai été gelé, ils m'ont laissé en
 - TTW : ttwagras / ttwagras
 - geler."
 - ggr-t t wsemid egerer-t : "je l'ai laissé au froid (pour) le faire
 - S : segras / segras
 - gersen tassen-tiw seg-usmid : "mes mains sont gelées de froid."
 - 240. gres / geres. e. gelé, D.828.
 - aw-t-jesgeren ? "qu'est-ce qui l'a mis dans cette colière ?"
 - S : sger / sgran
 - est en colière."
 - segmi ts-nuir awal-egi jegeren : "depuis que je lui ai dit cela il
 - 239. gren / gieren . e. en colière, se mettre en colière (Violente), D.826.
 - mgaraden ^{di}ssuq-agi : "ils sont en désaccord à propos de cette vente."
 - M : magarad / ttemgarad. e. en désaccord.
 - 238. *gred (arabe)
 - car elle lui donne beaucoup de lait."
 - jettwegmad mli-h mmi-s, tettakk-as atas ujki : "son fils
 - N : negmad / ttnegmad . croître, grandir.
 - 237. gmed / gemad . approcher, parvenir. D.792. (=amasser, accumuler) . (rare)
 - grandit vite
 - dans son coin, il n'est jamais content cet enfant !"
 - a smigliz kan wehd-s, jegerer jettih wegsis-agi : "il grogne tout seul
 - SM : smiglez / smigliz / smaglez . grogner, toudrêter.

242. g^zem / gezzem, ged^zem, couper, g. coupé. D.648.

• igzem-dd tasta : "il a coupé une branche."

• a tgzem t^zabbu^t-iw : "mon ventre coupe = me provoque de violentes douleurs."

• tegzem t^zasa-w : "elle a coupé mon foie = il elle me fait pitte."

- TW : ttwagem / ttwagem

• tettwagem t^zemurt-ner : "notre olivier a été coupé."

• aslen-agi ufir-t-idd jettwagem : "ce frêne a été coupé."

- HU : mjegzem / tjemjegzem

• mjegzamen t^zzemrin : "ils se sont coupé leurs oliviers."

243. gzer / ged^zer, découper la viande, entailler, D.650.

• gzeren-t as-tind d ussanen it-jecan : "ils l'ont découpé grossie-

rement comme si des chacals l'avaient dévoré."

- TW : ttwager / ttwager

• ufir-dd aksum-agi jettwager : "j'ai retrouvé la viande toute entaillée"

dévorée."

- HU : mjegzar / tjemjegzar

• mjegzaren udmawen : "ils se sont tailla^{des} le visage (en se battant)."

244. heb^zel / heb^zel, g. fou, D.658.

• segm^z j^zemut ma^z-s tehbel meskint : "depuis que son fils est mort, al-

le est comme folle."

- S : sehbel / sehbel

• shablen-t iheskulen : "des sottises l'ont rendu fou."

- M : muhbel / tmuhbul, g. très capricieux, gâté.

• jemuhbel wezels-agi, d imawen-is is-itadoun al lebb^z : "cet enfant

est très capricieux car ses parents se soumettent à toutes

ses volontés."

- SN : smuhbel / smuhbul, faire le capricieux.

• jesuhbul wezels-agi : "cet enfant fait des caprices."

245. heb^zer / heb^zer, g^zer, D.661.

• jheber j^zira : "il a parlé avec lui."

- TW : ttwader / ttwader

• awel-agi d^z tozmet ig-twadher : "cette parole a été dite à l'essen-

tie."

246. hlek / halak. @: malade, rendre malade, D.876.

• agur eja segmt tahlak : "elle est malade depuis un mois."

• ihlek-it s tRit : "il l'a rendu malade à force de le battre."

• d elqut-ni jecca Rur-sen it-ihelken : "c'est ce qu'il a mangé chez eux"

qui l'a rendu malade."

- S : sehlek / sehlek

• d ugr itt-jeshelken : "ce sont les soucis qui l'ont rendu malade."

- TTW: ttwahlek, ttuhlek / ttwahlek (@: inquieté, préoccupé)

• ttwahlek" s taluft-agt : "je suis très préoccupé par cette affaire."

- N : nehlek / tnehlek. @: un peu malade.

• taqist-agt tnehlek, tguamma attdqes assa : "cette fille est un"

peu malade, elle n'arrive pas à travailler aujourd'hui."

- MS : mschlak / tmschlak. (so causer des ennuis)

• snat-agt dms tmschlakent, taluft tezga gar-assent : "ces deux là"

su causent constamment des ennuis, s'alignent toujours en train de

so chamallier."

247. *hjet (arabe)

- SN : snahjet / snahjet. traiter des gens de façon différente (en favori-

sant certains et défavorisant d'autres.)

• jesnehjet deg-scn amzun acct jark d araw-is : "il les traite de"

de façon différente comme s'ils n'étaient pas tous ses

enfants."

248. hnat / hennat. @: dédire, @: parjurer, D.1025.

• jeggull ur jéntit ur jukel Rur-scn : "il a juré (on faisait solennelle-

ment le serment) de ne pas se dédire et il ne se commettre pas avec eux."

- S : sehnet / sonnet

• jeshont-ijt, ggulih-as ur itftat sca, tagara jarza, awal-ihw : "il n'a"

fait ni dédire (il n'a pas respecté le serment que j'avais fait)

il n'a déposé que j'avais juré et il ne se commettait pas."

- TTW: twawnet

• twawnet" par sonen : "il n'a pas respecté le serment que j'avais"

fait et j'avais juré."

- S : meshnat / meshnet

• meshneten azes madden : "il se sort éduité par j'avais."

- 249. hics / heiros. seirer, piceser, D.1062.
 - S : schiros / sehiros
 - joeschiras dg-s armit iz-dd-jonna tidet : "Il l'a tant pressé de quest-
tions qu'il a fini par lui dire la vérité."
- 250. heb / het^s eb. compter, D.1069.
 - S : sehséb / sehéséb.
 - hasébet-t d gme-tsen : "Ils le considéraient comme leur frère."
 - neschéséb f unudín ver wemabed : "nous consultants le marabout
à propos des malades."
 - TIW : twahéséb / twanéséb
 - jettwahéséb dt raddart : "Il est considéré dans le village."
 - jénchéséb degat-laxut accit degat-laxut : "Il est décompté pour
les gens morts et non parmi les gens vivants = on le considère com-
me mort."
 - TIW : twahéséb / twanéséb
 - jettwahéséb dt raddart : "Il est considéré dans le village."
 - neschéséb / tnehéséb
 - jénchéséb degat-laxut accit degat-laxut : "Il est décompté pour
les gens morts et non parmi les gens vivants = on le considère com-
me mort."
- 251. heb / het^s eb. compter, D.1069.
 - N : nehias / tnehias. (E. géné)
 - nehiaser, uias ajn swajes ara kfur tazqqa-inu : "Je suis (financier)-
ment) gêné, je n'ai plus de quoi terminer ma maison."
 - NU : mjehias / ttenmjehias
 - mjehiasen armit mjemanan tidet : "Ils se sont pressés de questions jus-
qu'à se faire avouer la vérité."
- 252. heb / het^s eb. compter, D.1069.
 - TIW : twahias / twahias
 - jettwahias, idrimen jaccé-ten, wid is-ten-iredien sutren-tn-idd : "Il est dans une situation délicate, il a déjà dépensé l'argent et
ces créanciers le lui réclament."
 - N : nehias / tnehias. (E. géné)
 - nehiaser, uias ajn swajes ara kfur tazqqa-inu : "Je suis (financier)-
ment) gêné, je n'ai plus de quoi terminer ma maison."
 - NU : mjehias / ttenmjehias
 - mjehiasen armit mjemanan tidet : "Ils se sont pressés de questions jus-
qu'à se faire avouer la vérité."

252. h̄səl / h̄səl. ȝ. dans une mauvaise situation, t̄m̄b̄er dans un b̄l̄s̄e.
 • h̄s̄el̄er ur z̄ir̄ em̄k ara x̄d̄m̄el̄ : "Je suis dans une situation très
 mauvaise et je ne sais comment en sortir."
 - S : s̄h̄səl / s̄h̄səl
 • ek-j̄es̄h̄s̄el̄ j̄eb̄d̄l̄ d̄ j̄ir̄ m̄ed̄den : "Que Dieu te mette entre les mains
 de mauvaises gens."
 • j̄esh̄ēl̄-ij̄l̄ d̄l̄ talūft-eḡl̄, ur z̄ir̄ em̄k ara sel̄k̄er̄ im̄en-iw : "Il m'a
 mis dans une situation difficile et je sais pas comment m'en sortir."
 - N : neh̄səl / tneh̄səl
 • j̄en̄h̄səl̄ j̄is̄r̄-is̄ d̄l̄ l̄k̄er̄-is̄ : "sa corne est prise dans ses tripes =
 sa situation est inextricable."
 - M5 : m̄esh̄səl / m̄esh̄s̄ t̄em̄s̄h̄səl
 • t̄em̄s̄eh̄s̄el̄en d̄l̄ l̄es̄r̄^Wal-n̄sen ur f̄er̄xun̄ j̄iwet : " ils s'entraident
 respectivement leurs affaires et n'en ménagent aucune à bien."
 253. h̄sem / h̄sem. cov̄er̄ir̄ de honte, D. 930.
 • ih̄sem-ij̄l̄ z̄dat m̄ed̄den : "il m'a couvert de honte en public."
 - S : seh̄sem / seh̄sem
 • j̄es̄eh̄sem-ij̄l̄ ger̄ m̄ed̄den : "il m'a couvert de honte devant les
 gens."
 - N : neh̄sam / tneh̄sam
 • neh̄sem̄eh̄-d̄d̄ z̄dat-s̄en : "j'ai été couvert de honte devant eux."
 - SN : s̄neh̄sam
 • s̄neh̄sam-ij̄l̄ : "il m'a couvert de honte (son comportement m'a couvert..."
 254. h̄mes / h̄eḡ es̄. p̄iller, p̄ondre par violence, se p̄es̄col̄iter sur, D. 1094
 • m̄ar̄ed̄l̄ it̄-idd̄-s̄er̄s̄el̄, h̄em̄sen-t̄ akk^W : "je l'ai levé à peine posé au lit
 l'avalant déjà fait disparaître."
 - TT1 : t̄t̄w̄ah̄wes / t̄w̄ah̄wes
 • t̄ut̄t̄w̄ah̄wes̄ akk^W l̄x̄ d̄ra-n̄ut̄ id̄d̄-d̄b̄l̄ in : "Les légues qu'ils avalent
 entières (pour les vendre) ont déjà tous disparu."
 - M2 : m̄j̄eh̄w̄es / t̄et̄j̄eh̄w̄es
 • m̄j̄eh̄w̄es̄en aj̄l̄ id̄d̄-d̄b̄l̄ in d̄eḡ^W f̄as̄son-n̄sen : "Ils se sont vus
 avalent dans leurs entières."
 255. k̄al / k̄el̄. ȝ. débiter, écarter du sol, D. 1065.
 • k̄el̄en-d̄d̄ l̄ak̄d̄ub̄at-is̄ : "ses menottes ont été découvertes."
 • l̄k̄el̄-d̄d̄ ūzar n̄ t̄z̄em̄ūt̄-eḡl̄ : "La racine de cet oignon sort de terre."
 - S : sek̄el̄ / sek̄el̄
 • d̄l̄ s̄et̄wa, ūs̄en̄en sek̄f̄al̄en-d̄d̄ l̄m̄eḡt̄in : "en hiver les chales déter-
 rent les morts (pour les manger)."

• sekfien-dd tid n zik : "ils ont déterré celles d'autrefois = ils ont évoqué des affaires (des discordes) anciennes."

- TIW : twakfal / twakfal

• twakfient-dd tid n zik : "des histoires anciennes ont été évoquées."

- MS : msekfal / tsemsekfal

• tsemsekfalen lekubat-nsen : "ils démaquent (déterrent) leurs men-

songes respectifs."

256. kmer / kemmer (et k mer) • G. étroit, pénible; difficile. D.1402 (rare)
• ehbid d ehbid mi tek mer : "un ami véritable le demeure dans les situ-

tions difficiles!"

- S : sk emr / sek mar

• sk mir-as ad-jec : "force le à manger!"

- N : nek mar / tnck mar

• tenek mar fell-i teg nit : "ma situation est devenue difficile."

257. kmes / kemmes. G. fripé, froissé, rétréci, D.1395.

• jekmes wudm-is am tkersiw : "son visage est fripé comme un estomac."

- TIW : twakmes / twakmas

• tetwakmes akk^W tebuzt-ni^hhaddeder : "la chemise que j'ai repassée

est toute fripée."

- N : nekmas / tnakmas

• tenekmas akk^W tebuzt-agi : "cette chemise est toute fripée."

258. knez / kemnez. gâté, D.1406.

• kemz-ji^W ezur-iw, jecca-ji^W lhabb : "gâtée moi le dos, des boutons

me démaquent."

- M : mjekmaz / temjmekmaz

• mjekmazen agrur : "ils se sont gâtés leur dos (respectif)."

259. knet / kennet. cuire à la braise, D.1410.

• jit^W ekum tkentem win n taallit : "la viande cuite à la braise est

malleuse que viande cuite à l'eau."

- S : seknet / seknet

• skent-ji^W-dd sawit^W bo ekum : "tels sont cuits au feu de viande sur

la braise."

- TIW : twaknet / twaknet

• jettwəknet veksum, teqim-dd rziha-s : "on a fait cuire de la viande

sur la braise, l'odeur subsiste."

260. kref / kerref. G. paralyse, engourdi, entraver une bête. D. 1433.
- kerref, ur zm̄ar̄ ara ad-bedd̄ar̄ : "Je suis tout engourdi, je peux pas tenir debout."
 - S : sekrof / sekraf / idarn-ik
 - ulas lit̄teq̄ alama tekerfed̄ : "Il n'y a pas assez de place, il faut que tu replies tes jambes."
 - TTW : ttwakraf / ttwakraf
 - s̄ur̄ reb̄bi ig-ttwakraf : "c'est Dieu qui l'a rendu infirme (paralyti-que)."
 - N : nekraf / ttnekraf
 - jenekraf udar-iw, ur ufir̄ ara ank ara t-zz̄ier̄ : "ma jambe est toute engourdie, je ne peux pas l'étendre."
261. k^w ref / k^w erref. G. tressé (cheveux).
- (rare)
 - S : sek^w ref / sek^w raf
 - tsek^w rf-as is̄bubn-is̄ i walt-ma-s : "elle tresse les cheveux de sa soeur."
 - MS : msek^w ref / tsemsek^w raf
 - a tsemsek^w rafent is̄bubn : "elles se tressent respectivement les cheveux."
262. kres / kerres. nouer. D. 1441.
- kers-itt ml̄h̄ ak̄on ur dd-foss̄i_ara : "nous la bien afin qu'elle ne se détache pas."
 - TT : ttwakres / ttwakres.
 - t̄ettwakres almi d ulam̄ek tzikert-egt : "cette cordelette a été nouée à l'extrême."
 - M : mukres / tmukrus
 - tmukras akk^w temrat-egt : "cette corde est toute nouée."
 - M̄ : mjkras / ttemjekras
 - mjekras̄ tounjat : "ils se sont noués des coups de cing = ils se sont donnés des coups de poing bien serrés."
 - SM : smukras / smukrus
 - j̄osukras-itt akk^w : "il l'a toute nouée."
263. kres / keruz. Labouer, G. Laboué, D. 1450.
- j̄abb̄ i tajuga ad-jekrez ig-r̄is : "il a emmené une paire de boeuf pour Labouer son champ."
 - jekrez j̄igr-egt : "ce champ est laboué."

- TTW: ttwakraz / ttwakraz
- idlil ig-ttwakraz jig-agl: "ce champ a été labouré hier."
- 264. *k ser. é. en pente (non attesté), Cf. tak sarr: "pente, descente".
- S: sek ser / sek sar. é. en pente.
- Hur-m atssagd, abrid-agl jsek ser: "fais attention à ne pas glisser, ce chemin est en pente (forte)."
- 265. ksem / ket t em. entrer, D.1357.
- ksmeh s axxm-is: "je suis entré chez lui."
- iksem-it wadu_ahwawi: "un vent de folie a pénétré en lui."
- S: seksem / seksem
- sksem-it-idd s axxm ur t-ttagga ara ad-ibedd zdat tbb'urt: "fais le entrer dans la maison, ne le laisse stationner devant la porte."
- jseksem iman-is dog_wajn ur t-negni: "il se fait entrer (= il se mé- le) dans ce qui ne le regarde pas."
- ur seksem ara iman-im di lcsr'al n medden: " ne te mêle pas des affaires des autres."
- TTW: ttwaksem / ttwaksem
- jettwaksem wexxm-agl, tirez tbb'urt-is: "cette maison a été pénétrée (on a pénétré dans cette maison), la porte en est cassée."
- MS: msekam / tumsekam
- msekamgn ssek: "ils se sont fait pénétrer le doute = ils ont semé le doute dans leur esprit respectif."
- 266. ktap / kettab. écrire. D.1462.
- iketb-az-d t jama-a: "il a écrit à sa mère."
- ejn iketben ad-jedru: "ce qui est écrit adviendra."
- TTW: twaktap / twaktap
- jettwaktab ikhurd-agl: "ce papier est écrit = on a déjà écrit sur ce papier."
- jettwaktab l'raq gur-aneh: "notre attention était écrite."
- 267. ket. en souvenir, Foucauld II, 923 et Bestang 267.
- S: ket / tteknj. en souvenir de, D.1576.
- ul-w jmekti-d tamurt: "mon cœur a'est souvenir du pays (natal)."
- SN: emkti / emktaj
- emktaj-it-idd emar ad-jetur: "fais le en souvenir (=appelle le lui afin qu'il n'oublie pas."

268. 1d1 / jeddi > 111 / tte111. ouvrir, g. ouvert, D.1510, 1613.

Les portes (du bien) sur cette rive comme sur l'autre. (Bénédiction prononcée par le SIX MURND W LHUSIN avant le premier départ de notre propre père pour la France.)

• ak-jaldt rebbt tbb urya g emmad-in, g emmad-ad : "Que Dieu t'ouvre t'aille tbb urya : "La porte est ouverte."

• 111-jaz-dd tbb urya : "ouvre lui la porte."

- 11W: ttwaldt / ttwaldt

• swi 1dd-ikemen, tttwaldt tbb urya : "quelq'un a ^{pp}entré, la porte a été ouverte."

- MS : mswaldt / ttwaldt

• mswaldn tbb urya : "ils se sont ouverts les portes = ils se sont entredés, ils se sont aidés à trouver une solution à leurs difficultés."

269. 1med / 1omed. prendre l'habitude de, apprendre à, D.1555.

• aganduz-agt, jemed tamazégt n jemma-s : "ce veau a appris (à têter) la mamelle de sa mère."

• werged jefriz, jemed jaha wagsis-agi : "cet enfant n'a pas encore ouvert les yeux (=est haut comme trois pommes) et il s'est déjà habitué (à boire) du café."

- S : samed / samed

• samedn-as jir tikli : "ils lui ont fait prendre de mauvaises habitudes."

• aganduz, alama tseldmet : "pour qu'un veau tette sa mère, il faut lui en faire prendre l'habitude."

- 11W: ttwaldt / ttwaldt

• ttwaldt / ttwaldt : dans des phrases d'exemple, bien qu'ils soient des deux dérivés n'ont pas pu être employés

- N : nmed / nmed

• nmed / nmed : être conduit comme un bœuf.

- MS : mswaldt / ttwaldt

• mswaldon ttebt n saryb : "ils se sont fait prendre l'habitude de boire du vin."

270. 1wég / 1wég. jeter, jeter, jeter, D.1501.

• a leq d'ur kumur : "ils sont en train de jeter les livrés."

- S : seldag / seldag

• jeldg-dit n rjeldt : "il l'a fait jeter comme une boule = il l'a attiré comme on attire une boule (avec des grains)."(Cf: François "appâter")

- MS : mawndi
- 274. *ndi Cf. 240.
- mais, en se jouant de lui comme d'un ballon, tout le monde se moque.
- un jeu de jeu est, journalier, un jeu de jeu.
- TW : tawndi
- jouent de lui, ils se moquent.
- jeu est un traitement : "il le font jouer comme une bague = ils se jouent de lui".
- S : jeu / jeu
- jeu : "ils jouent aux dames."
- 273. jeu / jeu. jeu, D. 1625.
- jeu : "ils se sont trompés leurs habits."
- MS : jeu / jeu
- jeu : "ces habits ont été trompés."
- TW : jeu / jeu
- met les à tremper toutela nuit."
- jeu jeu jeu en jeu-jeu jeu : "si tu veux qu'ils cuisent."
- S : jeu / jeu
- jeu : "mes habits sont trompés."
- 272. jeu / jeu, jeu, jeu, D. 1539.
- jeu : "il se sont trompés et leur malediction s'est accomplie (pour tous les deux)."
- MS : jeu / jeu. (jeu jeu)
- par laquelle on demande le silence aux enfants grain dans la fontaine, celui qui dira un mot rendra l'âme." (Formu)
- jeu : "jeu jeu jeu jeu jeu : "j'ai jeté un coup de jeu dans l'âme."
- S : jeu / jeu, jeu, jeu, rendre l'âme.
- Ghadames 74 : attraper au vol et 456 (Leqef) : jeu.
- 271. jeu / jeu, jeu, jeu, D. 1582 (mal attesté aux A. Iraten).
- miriter les possibilités de gains importants.)"
- jeu : "ils se sont attirés en France (on se faisant un jeu de jeu)"
- MS : jeu / jeu
- coup car elle ont été ramassés."
- jeu : "nos olives sont tombées mais je n'en ai pas retrouvées beau-
- TW : jeu / jeu

fermé

275. mdel / medel. @. fermer, D.1643.

• mdel tabb urt : "ferme la porte !"

• tendel tbb urt : "la porte est fermée."

- S : sendel / sendal

• jesendel tabb urt, jugad at-jowet wadu : "il a fermé la porte car

il craint de s'enhumer."

- TW : ttwandel / ttwandal

• tottwandel tbb urt, ugaden an-wali asu tettan : "la porte a été fermée

(ils ont fermé la porte) car ils ne veulent pas que l'on voit ce qu'ils

mangent."

276. *mdt (parvenir à maturation ?)

- S : semdt / semdaj

• asgd as-a zik igsendi lexrit : "cette année, les figues ont mûri tôt."

277. mri / ttemraj, ttemri. croître, germer, D.1707.

• mri-in-dd lbawen-ni ztir : "les fèves que j'ai plantées ont poussé."

- S : semri / semraj

• jesemri-dd tukmas : "il a fait pousser les dents = il a percé ses

mières dents."

• zreg rebul ad-jesemri : "sème, Dieu fera pousser."

278. med / mesed. @. acquiescer, D.1757 (Bellot donne need)

• urut mesdent tferjin : "on est acquiescé les poignards,

car il zezzer nekkin chez le maladeux il le cert."

(formule employée par une personne qui veut les conséquences des actes des

autres. Le personnage il zezzer est lié à un mythe de la création, cf.

W. Vycichl, Mythologie der Berber, p.639 (Wörterbuch der Mythologie)

- S : semsed / semsed

• semsed-dd lura-tot, jerta : "l'argument de courroux, il est étonné."

- TW : ttwamed / ttwamed

• jettwamed rat tomecit : "il a été étonné sur une pierre érigée."

279. msax / mesax. @. saïtir, saïtir, D.1722.

• tkkan, d l'abad insaxn t'ocqit : "les singes sont des êtres humains

qui ont fait le plat (que Dieu leur envoyait pour les nourrir)."

- S : semsex / semsex

• josesmax-tt zdat wadden : "il l'a fait tomber les gens = il l'a décon-

certé en public."

- SW : swamsax / swamsax (idem)

- TTW : ttwamsax

• jettwamsax akk^w woxkam-agi : "cette maison a été toute sale, on a sale la maison."

280. mseh / messh. Léchar, D.1633.

• a tmesseh mmi-s tmsist : la chatte léche son petit."

- S : semseh / semseh

• smesh-as ejki i wmais : "fais lécher du lait au chat."

- TTW : ttwamsah

• jettwamsah ujki-ni gqir : "la lait que j'avais laissé a été léché."

- Ml : mjemsah / tmejemseh

• awn-ig robbi am jezgarin n tjuga jettemjemseh : "Que Dieu vous fasse

comme les boeufs d'un atelage (de labour) qui se lèchent réciproque-

ment. (souhait adressé à deux frères, ou à deux amis = Dieu fasse que vous

restiez toujours unis.)"

- MS : msemseh / tsemsemseh

• msemseh armi msemseh lqsa : "ils se sont battus jusqu'à se faire

lécher la terre."

281. ndef / neddef. e. ravive (plaise). D.1799.

• jender wul-is : "son cœur saigne."

• d endef

qu'il pleure."

- S : sendef / sendef

• jendef-iji : "il a ravivé ma blessure."

- TTW : ttwanduf / ttwanduf

• deddi-jagi lban jettwanduf, jegguma ed-jedu : "on voit que cette

blessure est constamment ravivée car elle ne guérit pas."

- MS : mesndaf / tmesndaf

• mesndafen ulawen : "ils se font

saigner

- N : menduf. e. ~~gocoché~~, huyghe 222 (non étiqueté aux A.Irsten)

282. ndag / neddag. e. attise (feu). (rare)

- N : mendag / ttmendag. e. ~~attise~~.

• tmedag tmes : "le feu est attisé."

- SM : smendeg / smendag
- smendeg tims attan prib atixsi : "attise un peu Le feu, il est press- que étoint."
- 283. ndeh / neddeh • prendre, se propager (feu).
- tandeh tress deg-utmu bb'alim : "Le feu s'est propagé dans la nuit- de foïn."
- S : sendeh / sendah
- Jsendeh tims deg-utsw-nssen : "Il a mis Le feu à leur gourbi."
- 284. *ndel
- M : munda / ttmunda • avoir mal à l'œil, é. éborgné, D.1697.
- m-ara ttmundid' attind' seta lberdan "kkes munda", dka ek-jekkes : si tu es éborgné, dis sept fois "paz douleur de l'œil!" et tu n'auras plus mal."
- SM : smunda / smundu
- Jsmund-it s uqsud : "Il l'a éborgné avec un bout de bois."
- 284bis/684
- 285. ngi / neggi • écouler, couler, tomber goutte à goutte, D.1849.
- "tiser, la nggi wasif... " (début d'un poème) : "Je dormais, alors que l'eau du fleuve coulait à flot..."
- S : sengi / sengaj
- abidun-agi jerež, jesengaj : "ce bidon est percé (cassé), il fait couler l'eau goutte à goutte (= l'eau en coule goutte à goutte)."
- 286. nger / negger, tngar • mourir sans postérité, D.1848.
- atngred : "que tu meures sans postérité."
- di jgera-agi i ddon ešes n tudridngegan : "au cours de la dernière guerre, de nombreux villages ont été anéantis, ont disparu."
- S : senger / sengar
- engren teddar-agi ijunžen : "Les Français ont détruit ce village."
- TT : ttwenger / ttwengar
- Jttwenger foli-t lxiž : "Le sien a été enlevé pour moi : "Je - ttw- vraiment pas de chance."
- XE : xenger / ttwxengar
- zik tudrin ttwaxent elama ttwaxengar : "certains des villages se faisaient la guerre jusqu'à s'anéantir (mutuellement)"
- 287. nger / negger • tailler, sculpter (du bois), D.1852.
- ags-agi žhemel ad-junger žaxaren : "c'est enfant aime tailler des cc- de bois."

• jəntə əməməŋ, jəntə ŋhɪd : "il a planté un clou et a percé la mur."
 "pepper", signifiations qui ne semblent pas étiquetées aux V. (noten)
 292. nɔr / nɔqər. pɔrɔŋ, ɔ. ɔərɔ, D.1917,1918 (Dajlet donne "neurter",
 Cf. nɔfəd, >menhɔfəd, >menhɔfəd. ɔf. ɔf. ɔf. ɔf.

• jətəwɔfəd əw ŋhənɪ : "il a été écrasé comme du händ."
 - TTW : tɔwɔfəd / tɔwɔfəd
 • tɔwɔfəd nɪŋ tɔwɔfəd-ɟɔɟ : "ce café est bien moulu."
 • tɔwɔfəd-ɟɔɟ əw ŋhənɪ : "il l'a écrasé, broyé comme du händ."
 • tɔwɔfəd nɪŋ tɔwɔfəd-ɟɔɟ : "ce moulin écrase (moud) bien."
 291. nɔd / ɪnɔd, tɔwɔfəd. ɔ. ɔərɔ, ɔərɔ, D.1914.

• jəsənɔər əkənɟun : " il conduit un camion."
 - S : sənɔər / sənɔər
 • ɪnhɔər əkənɟun : " il conduit un camion."
 pour les faire boire."
 • ɪnhɔər ɪməɟ tɔwɔfəd ədd-əwən : "il a conduit ses bêtes à la fontaine"
 290. nɔr / nɔhɔər. ɔwɔfəd, D.1860.

• məsənkarən sɔɟ mɔkən-nɔsən : "ils se sont fait lever de leur place."
 - MS : məsənkar / tɔməsənkar
 • jəsənkr-ɪt sɔɟ mɔkən-ɪs : "il l'a fait lever de sa place."
 • tɔsənkr-dd əwɔfəd-ɪs wɔhɔd-s : "elle a élevé ses enfants toute seule."
 • tɔsənker ɔfɔɟ n tɔməs : "elle a fait un grand feu."
 - S : sənker / sənker
 • dɪ ɪhɪt ɪdd-kkrən : "ils ont grandi dans la misère."
 • tkrɔt tɔməs dɔɟ ɔkxam : "le feu a pris dans la maison."
 • jɔkr-dd əd-ɪsɔləm fɔll-as : "il e'est levé pour le saluer."
 289. nker >kker / ttenker, ttenkar. sɔ jəwɔr, D.1414.

les gens, mais il n'a pas voulu leur répondre."
 • jttwɔŋɔɟ zdat mɔdɔn, jɔgɟumə əd-sən jɔr : "il a été piqué devant
 - TTW : ttwɔŋɔɟ / ttwɔŋɔɟ
 eux, mais lui ne voulait pas parler."

• ɪnɪt-ɪt-ɪdd zdat-sən, nɔtə jɔɟ ədd-ɟɔŋɔɟ : "l'autre l'a piqué devant
 vite."
 • nɔɟ əɟɟ-ɪk əd-ɟɔzɔl : "à guillotine ton âne pour qu'il aille plus
 288. nɔɟ / nɔɟɟ • ɔɟɟɟɟɟɟɟɟ, ɟɟɟɟɟ, D.1863.

• tɔttwɔŋɔɟ əkkw tɔɟɟɟ-ɟɔɟ : "cette table est toute taillée."
 - TTW : ttwɔŋɔɟ / ttwɔŋɔɟ

- TTW: ttwanqar / ttwanqar. é. indiqués.

• təttnadi tamitüt i mmi-s, tətwanqar-az-dd jivet di taze: "elle cher-
chait une femme pour son fils, on lui en a indiqué une a Taze."

293. nges (nres) / neqes, ttenqas, dttinuer, D.1903.

• neqsen waman di tela : "l'eau a diminué dans la fontaine."

- S : senqes / senqas

• Lkanza n rrenu telha, ma julia tosenqas g LK rda : "La pale (quinzaine)
de chez Kanaut est une bonne chose si elle sert a faire diminuer
la durée de l'exil." (chanson de Moh Sa'id u Bel'id)

294. nrel / ttenral. se renverser, D.1903.

• nerlen-dd waman : "l'eau s'est renversée."

• jenerl usqat : "La sauce s'est renversée."

- S : senral / senral

• jenerl zzt : "il a renversé de l'huile."

- TTW: ttwanrel

• tətwanrel zzt : "de l'huile a été renversée."

- MS : msenral / ttemsenral

• msenralent isug am-nsent : "elles se sont renversé leurs emphores."

295. nser / nesser, ttenzar. se glisser, s'échapper, se moucher, D.1923

• (il y a peut être lieu de distinguer deux verbes : 1° nser : "séchap-
per" 2° nser : "se moucher").

• ur t-ttfn are, jnuser-ason : "ils ne l'ont pas attrapé, il leur a échap-
pé."

- S : senser / senser

• jessenar iman-is ni t-izwala : "lorsqu'il le vit, il défila, se souleva
subreptiement."

• muqgal kanamek ara ttenared ikt-ik : "essaye simplement de trouver
un moyen de sauver ta tête!"

- MS : nesenar / ttemsenar

• nesenar tixerdin : "ils se sont débrouillés pour leur sortie-
rennées."

• ni dd-usan tbulisen, mawesaren ekk medden : "lorsque le police est
arrivé, Les gens se sont défilés un à un."

296. nesl / ttenqal.

D.1933.

• inest-dd ugelzim-agi : cette pioche s'est démanchée.

- parolo, il bondit comme le diable.
- mi jale t waw-l-agi intig-d am seihen : "Lorsqu'il entendit cette te bridor, des étincelles sont en train de sauter (du feu)."
 - Kur-k atirad aten add-notigun tittikzn : "Fais attention de ne pas 500. nteg / neteg. sauter très vivement. D.1943.
- masitidun azgid : "Ils se sont tirés la gale."
- S : masitid / tmasentid
gile."
- jastwantid fell-as am llezuo : "Il est collé à lui comme de la - TW : twantid / twantid
jastwantid-ga-t : "Il nous a collé = il nous l'a imposé."
- jasantid-as azgid : "Il l'a contaminé avec sa gale."
- jasantid-it het lkahed : "Elle l'a collé sur du papier."
- S : sentid / sentid
jantid kur-ner : "Il est collé à nous." (se dit d'un importun)
intid-az-dd uzgid : "Il a été contaminé par la gale."
- 299. nted / neted, tentid, tentid. e. collé, adhérent, e. contaminé, D.1942.
dans la maison m'est caché."
- efn ara idd-kesmen s axkam, jtwantel fell-i : "tout ce qui rentre - TW : twantel / twantel
il se fâche."
- sentl-it fell-as, mulas ad-jerfu : "ne le laisse pas à sa vue, sinon - S : sentel / sental
jtel defir woxkam : "il est caché derrière la maison."
- 298. netel / netel, tentel. e. dissimulé, D.1939.
297bis/666
les tiges."
- nous avions plantées ont été arrachées, il n'en reste plus que
• ibawn-ni nza twanslen, ala imelliel idd-jqimen : "Les fèves que - TW : twansel / twansal
ad-sensler ibawen : "je vais arracher les fèves."
- S : sensel / sensal
de la mue."
- jnsel am wezrem : "il a perdu sa peau comme un serpent (au moment 297. nesel / tensal. perdre sa peau, D.1753.
296bis/667.
• grip tji-isensel tarkut : "Il m'a presque arraché l'épaulé."
• jensl-dd taqbast-agi : "Il a démanché cette hache."
- S : sensel / sensal

- S : senteg / sentag
- j̄sentiŋ-as aqerɯ : "il lui a fait sauter la tête = il l'a décapité."
- TIW : ttwantiŋ / ttwantiŋag
- j̄ettwantiŋag uqerɯ-is m̄b̄id : "sa tête a volé au loin." (rare)
- MS : msentiŋ / ttwmsentiŋag
- msentiŋagen iŋ q̄ra : "ils se sont décapités."
- 301. *n̄get
- S : senget / senget. montier.
- senget̄r-as aju iŋ d̄d-ur̄er : "je lui ai montré ce que j'ai acheté."
- 302. qdes / qedes. faire les travaux ménagers, servir, D.2158.
- q̄im s̄itiŋiŋ t̄ure, seḡmi iŋ d̄d-k̄ker̄ t̄eq̄d̄sed : "alors, repose toi un peu maintenant, depuis que tu es levée tu n'as pas cessé de faire les besognes domestiques."
- S : seqdes / seqdas
- seqdas-it̄ ur̄ t̄t-ttagga-ara-atiŋal t̄tagunt : "fais lui faire les travaux du ménage, ne la laisse pas devenir une bonne à rien."
- 303. qfel / qefel. é. hermétiquement fermé, fermer, D. 2180.
- j̄efel uskut : e cousscouz̄ier est bien fermé, rendu hermétique (par une bande de tissu dite esq̄el qui empêche la vapeur de passer entre la partie inférieure et la partie supérieure du cousscouz̄ier.
- TIW : ttwesq̄el / ttwesq̄el
- askut-aḡi j̄at̄esq̄el m̄liŋ, ur̄ d̄d-t̄t̄esq̄el ara-atiŋan : "ce cousscouz̄ier a été hermétiquement fermé, la vapeur ne passe pas."
- 304. qleb / qelieb. se retourner, se renverser, D.2204.
- iŋelb-dd f̄ur-i il s'est tourné vers moi.
- t̄eq̄leb d̄dunt̄ : "le monde s'est renversé = il y a eu un grand chambardement."
- j̄elieb wal̄iŋ-is : "son cerveau s'est retourné = il est fou."
- TIW : ttwesq̄el / ttwesq̄el
- j̄ettwesq̄el em̄ il iŋ d̄d-ur̄ : "on l'a retourné comme une crêpe."
- S : nesq̄el / ttwesq̄el
- j̄esq̄el wal̄iŋ-is : "sa cervelle est retournée = il est fou."
- j̄esq̄el wal̄iŋ-is fall̄-ay : "son cœur s'est retourné à notre sujet = il ne nous aime plus."
- t̄esq̄el fall̄-i t̄ḡnit : "la situation s'est retournée sur moi = me s'élève" situation est devenue brusquement très délicate."

303. Adal / Reitel. faïte tomber, tomber (?), Huyghe 263 (mal attesté aux

en l'imitant, en le sifflant."

• amrūban-t imdūkāl-is, amezgaren-t : "ses camarades l'ont créé"

- S : amrūban / amrūban

et leur amène un peu de viande."

• akūm : "ces pauvres enfants sont tout triste", l'en'ont percouru

• neakit karra-agt muhban ur agt in ara wūn ara zen-dd-jawūn šakūt

- M : mūban / tmūban

reparti en France il est tout triste."

• egnt jural bab-s har France, jehēban : "depuis que son père est

- N : nehban / tharban

l'ont attristé."

• eh e bnen-t imšajen-nū is-tendū : "Les paroles que tu lui as dites

- S : ehban / sehban

307. R^hben. ē. aṭṭištē, D.2005. (rare)

pas."

• sqed-it amar add-jerli : "mets le bien en place pour qu'il ne tombe

- S : seqed / seqed

(entre deux personnes), nous nous sommes mis d'accord là dessus."

• jēqed awal : " la parole est en place = la chose a été mise au point

un peu le lit pour que les gens ne le trouvent pas en désordre."

• qed swāt it ussu-jagi ur t-idd-itafen ara medden jerwi : "arrange

306. qed / qeḡed. ē. stable, en place, ē. plat, D.2326.

se sont disputés violemment."

• nūken armi mešqaren : "il se sont disputés jusqu'à s'éplucher = ils

- M : mešqar / tmešqar

• tettwaqser lbatafa : "Les pommes de terres ont été épluchées."

- TW : ttwaqser / ttwaqser

• a teseqsar lbatafa : "elle épluche des pommes de terre."

- S : seqsar / seqsar

• iqsar-dd akk weglim-is : " sa peau est toute arrachée."

305. qsar / tteqsar. ē. épluché, péte, D.2149.

ger d'attitude vis à vis de nous."

• jesneqlab-it fell-ah : "il l'a détourné de nous, il lui a fait chan-

- SN : sneqlab / sneqlabaj

- 5 : sərđəl / sərđəl
- sərđəl awal : "étouffe l'affaire, n'en parle plus." (Huyghe donne pour cette même expression : "tirer les vers du nez")
- 309. Rfel / Rəfəl. omette, négliger par distraction, D.2021.
- jərđəl Ref sərđəl-is : "il a oublié de faire ce qu'il avait à faire."
- tərđəl Ref lqut-is, jərđəl-is : "elle a oublié son repas (sur le feu) et tout a brûlé."
- 5 : sərđəl / sərđəl
- sərđəl-t jəttu ləwət n ləkul : "ils l'ont distrait et il a oublié qu'il était l'heure d'aller à l'école."
- TIW : tərđəl / tərđəl
- jəttərđəl Ref sərđəl-is : "il a été distrait de sa tâche = or lui a fait oublier tout ce qu'il avait à faire."
- MS : mərđəl / mərđəl
- tmesləjənt əmɪ məsərđəl Jəwən tmesɪ : "elles ont tant discuté qu'elles en ont oublié l'heure du dîner."
- 310. Rləb / Rəlləb. vaincre, é. plus fort que, D.2033.
- Rəlləb-t əkk^w tnuwɪn-tə dɾə dɪmə jəttəwət : "tous les enfants de son âge sont plus forts que lui aussi est-il souvent battu."
- TIW : tərđəl / tərđəl
- tərđəl, zzn-ljɪ dɪ ɛɪn : "j'ai été vaincu mais ils m'ont attaqué à deux."
- tərđəl ə mɪɪwɪlaj-k-xədməɪ : "je suis vaincu mon fils, je ne puis rien faire = la volonté divine me dépasse je ne puis rien."
- 311. Rll / Rəll. tomber, D.2040.
- jərll tɪmənɔdɪt : "il est tombé à la renverse."
- jərll-dɪ jɪg : "la nuit est tombée."
- tərll tmes d ɪmərɪred kən dɪ-jəqɔdɪmən : "la feu est tombé (s'éteint) il ne reste que les brèches."
- jərll-dɪ zdat-sən, ɪn jəmɪɪ əs ad-jəmɪɪ əwəl : "il est tombé devant eux (il a tout dévoilé), il est incapable de cacher quelques-uns, de garder le secret."
- 5 : sərđəl / sərđəl
- jənđ-as ə wəwəl əmɪ tɪ-dɪ-d-jərll : "il l'a entouré de tant de choses qu'il a réussi à le faire tomber = le faire tomber"
- ce qu'il cachait."

• idagr-it ami t-jeserli : "Il l'a poussé jusqu'à ce qu'il tombe."
 - MS: mserli / tmeserlej
 • mserlin s addajin : "Ils se sont fait tomber dans 'l'adcajnin' (par-
 tie de la maison réservée aux animaux)."
 • mjennden s wawal ami mserlin : "Ils se sont dit tant de belles paro-
 les qu'ils ont fini par se tirer les vers du nez."
 Une relation RLI - nrel peut être envisagée.

312. Rres, qers / tterras. é. déchiré, D.2277, 2278.
 • qersen akk^w isitiden idd-jelsa : "Les habits qu'il porte sont tout
 déchirés."
 • qersef si tikil : "Je n'en peux plus de marcher."
 - S : ser res / serras
 • jesfers-as abernus-is : "Il lui a déchiré son burnous."
 • jesfers-iji s tikil : "Il m'a épuisé à marcher."
 - TIW: ttwarras / twarras
 • asbalu-jagi jettwarras-askra, tura wazzil : "cette cordelette a été
 coupée, elle plus courte qu'avant."
 - MS : mserras / tmeserras
 • mserrasen timajem : "Ils se sont déchiré les confiances = ils ont
 perdu confiance l'un dans l'autre."
 • mserrasen tir erdin : "Ils se sont arraché l'épaulle."
 313. Rat> xet / xet^é t^él. étouffé, é. étouffé, D.1250.
 • txezt tefilt : "La lampe est éteinte."
 • txezt tmeze : "Le feu est éteint."
 - S : sexet / sexesj
 • sexet tefilt tura d lewex gides : "étouffé, la lampe, c'est l'extinc-
 tion de lumière."
 - TIW: ttwaxet / twaxesj
 • ttwaxet tmeze : "La feu a été éteint (on a éteint le feu)."
 314. *rbek
 - S : serbek / serbak • gâché, D. 117.
 • joserbk-it s ubqqa : "Il l'a corrigé d'une giffle."

315. rbel / rebbel. danser.
 • rebblent di tmeRra : "elles ont dansé lors de la fête."
 - S : serbel / serbal
 • bb^{ont} in-dd i^{ont}bbalen ad-sreblen medden : "ils emènent une troupe de musiciens traditionnelle pour faire danser les gens."
 316. rdel / reitel. prêter, emprunter, D.2364.
 • redlen-az-dd idrimen ad-jebnu tazqqa : "ils lui ont prêté de l'argent pour qu'il construise une maison."
 • irel-dd idrimen : "il a emprunté de l'argent."
 - S : serdel / serdal
 • jeserdal idrimen e lfaJda : "il prête de l'argent avec bénéfice = il pratique l'usure."
 - TIW : twardel / twardal
 • twerdlen-az-dd jedrimen e waJsa ara jebnu tazqqa : "l'argent avec lequel il construira une maison lui a été prêté."
 - MU : mjerdel / tcmjerdel
 • mjerdaIn idrimen : "ils se sont prêtés de l'argent."
 317. *rides
 - M : murdes / ttmurdes. mourir sans être égorgé, crever, D.1729.
 • Inselmen ur tetten are cJn jemurdsen : "les Musulmans ne mangent pas ce qui n'a pas été égorgé."
 - SM : smurdes / smurdes
 • jemurds-itt ken tazazitt-nat : "il n'a fait que la faire crever cette poule = il l'a mal égorgé."
 318. rfaq / roffaq. casser, se casser, D.2371, prendre soin.
 • jerrfaq fall-as waJfan : "la maladie a cessé sur lui = se malade lui a laissé un répit."
 • rfaq fall-as : "prends soin de lui"
 - S : serfaq / serfaq. écopailler, frapper des coups.
 • serfaqqas : "le l'approudeement."
 319. rgal / reggal. roucher, écorcher, D.2363.
 • rgal a^uffittus-agi : "bouche ce trou!"
 • jergal, ur ftehnem asmek : "il est bouché, il ne comprend rien."
 - S : sergal / sergal
 • jasergal itaq-agi : "il a bouché cette fenêtre."

• Rur-k, ur t-rekked ara : "attention, ne le pète pas !"

323. rked / rekkeð. pítinnar, D.2436.

ensemble."

• mættaden deg kaval ad-oduklan : "ils se sont mis d'accord pour aller

- S : mættad / ttemættad

se sont mis d'accord."

• jettwarked wawal gar-ason : "La parole a été posée entre eux = ils

bougait."

• jettwarked, naqal jettamb iwil : "on l'a stabilisé, auparavant il

- TT : ttwarked / ttwarked

• jærked imen-is : "il se tient tranquille."

• sorke-it amar ad-jorli : "stabilisé
Le stin qu'il ne tombe pas."

- S : særked / særked

ôten adaptée dans sa belle famille."

• tærked deg uxkam-is : "elle est stable dans sa maison = elle s'est

• jærked sttuh tura mi-m, ur jæwir ara em zik : "ton fils s'est assis
il n'est pas aussi insupportable qu'avant."

322. rked / rekkeð. e. posse, e. stable, D.2435.

• jærkb-it di tumubli-is : "il l'a fait monter dans sa voiture."

• jærkb-it f_wærju : "il l'a fait monter sur l'âne."

- S : særkeb / særkeb

• jærkeb di lkar : "il est monté dans le car."

• jærkeb f_wærju : "il est monté sur un âne."

321. rkeb / rekkeb. monter, D.2431.

• a temjergamen em_wærnas : "ils s'injurient comme des enfants."

- M : mjergam / ttemjergam

du."

insulte devant tout le monde et, par lâcheté, il ne leur a pas répon-

• jettwargem zdat medden jebb i tuwdej ur aeen-jerra_era : "il a été

- TT : ttwargem / ttwargem

espèce de honte."

• jergem dadda-s ur istha ur truja : "il a insulté son frère sans aucune

320. rgem / reggem. insultar, D.2384.

• jettwargel wruug-nni : "le trou a été bouché."

- TT : ttwargel / ttwargel

- TTW: ttwarked / ttwarked
 • jttwarked wul-is: "son coeur a été piétiné = on lui a fait beaucoup de peine."
 - Mj: mjerkad / ttemjerkad
 • mjerkaden ulawen: "ils se sont fait beaucoup de peine."
 324. rki / rakk. fouler, D.2445 (Dallet donne rk i: "faire macérer, tremper).
 • jarki akk lbawn-ni zzir: "il a tout piétiné les fèves que j'avais plantées."
 - TTW: ttwarki
 • tttwarki akk tebhit-nneR: "notre jardin a été tout piétiné."
 - Mj: mjerkî / ttemjerkî
 • msecawen armi mjerkîn: "ils se sont battus jusqu'à se fouler."
 325. rken / rekem. bouillonner, bouillir, D.2436.
 • rekmen waman-agi: "cette eau est bouillie."
 - S: serkem / serkam
 • tesrk-dd ajki welle a fait bouillir du lait."
 • tesrken tasbb'atî: "elle a fait tremper la "tasbb'atî" (sorte de pâtes).
 - TTW: ttwarkem / ttwarkam
 • tasbb'atî tttwarkam: "Les "pâtes" doivent être trempées."
 326. rk es / rekk es. écraser, froisser, D.2433.
 • rk-es lbatare rk son: "donne lui des pommes de terre écrasées."
 - TTW: ttwark es / ttwark es
 • ttwark son akk tsitidn-ni heddeR: "Les habits que j'avais recouverts ont été complètement froissés."
 - SM: smarkes, froisser, écraser, rughe 203 (mal attesté aux A. Inceur - 327. #ni (= nu: "ajouter" ?)
 • narni / ttnarnaj / narne. croquer.
 • jettarnaj mlîh mlîs: "son fils grandit vite."
 • jegguna ad-jennni mlîs: "son fils ne parvient pas à grandir."
 - SM: smerni / smernaj / smerna
 • d ajkî lg-smernajen arnas: "c'est le lait qui fait grandir les enfants."

328. rges / reqges. danser, se trémousser, D.2479.

• La jreqges em jibki : "il se trémousser comme un singe."

- S : serges / sergas

• La tsergas gma- f irbdi-ines : "elle fait sauter son petit frère sur

ses genoux."

- TTW: ttwargas / twargas

• Jfreh wqru-z-agi, iban jettwargas : "cet enfant est tout joyeux, et

voit qu'on le fait sauter (= que quelqu'un l'a fait sauter sur ses

genoux."

- MS : msargas / ttwmsargas

• msargasen idudan : "ils se sont fait danser leurs doigts (respectifs)

= ils se sont rendus joyeux."

329. rsel / ressel.

g. marié, accorder. (régionalement:coiter)

• tersel s at-Mangelat : "elle s'est mariée (avec quelqu'un) des Ait

Mangelat."

- S : tersel / tersal

• sresslen-t s at umalu : "ils l'ont mariée (avec quelqu'un) des Ait

Umalu."

• tserasel atgag di trigla : "elle a emboîté le montant horizontal dans

le montant vertical (métier à tisser)."

- TTW: ttwarsel / twarsal

• jettwarsel atgag di trigla : "le montant horizontal a été emboîté

dans le montant vertical."

330. rtek / retek. tomber, D. 2492

(rare)

• win izehlan ad-jetek : "celui qui accuse le son autorité sera décri-

(Dallat)."

- S : sartet / sartet

• win julin s igent at-idd-jessetek pedot : "celui qui monte au ciel

(qui dépasse les cornes de la corne, de la clousée), Dieu de l'a-

re tomber."

331. rmd / rmg. remuer, mélanger, D.2503.

• jarmd jrdq-is : "son entendement est remué (=dérangé)."

• jarmd-jar : "il nous a mis sous dessous = il a semé la tricole

parmi nous."

• ragg i ejn jellan di tawle mules ad-issad : "remue ce qui est dans

la main si non cela va briser."

- TTW: ttawmi / ttawmaj
- ttawmin s taluft-agi : "cette histoire les a mis sens dessus dessous."
- MS : mserwi / ttmserwi
- mserwin at jerek d lbasiren : "Les Ast Irek et les Ibasiren se sont mis sens dessus dessous."
- 332. rwel / regg el. fuir, D.2500.
- uzzen at-idd-tten, irew-asen : "ils ont couru pour l'attraper, mais il a réussi à (leur) fuir."
- jermel fell-as : "il s'est sauvé de lui = il l'a fui."
- S : serwal / serwal
- taserwal mi-s Rer Fransa tugad at-nren lesker : "Elle a fait fuir son fils en France car ^{elle} avait peur que les militaires ne le tuent."
- N : nermal / tnerwal
- ris n tsumta-jagi jenerwal akk Rer lertaf : "Les plumes de ce coucou ont fui (se sont déplacées) vers les bords."
- 333. rwet / tterwat. E. déplié, battu (céréales). D.2497. (rare)
- S : serwat / serwat
- j serwat irden deg wannar : "il est en train de déplier le blé sur l'aire."
- atas igserwat di ldzajer : "il a beaucoup déplié à Alger (= il a brassé de nombreuses affaires touchées.)"
- ak-serwat abunqgar : "je vais te faire déplier un champ de ronces (je vais te faire passer dans un champ de ronces) = il va t'en cuire"
- TTW: ttawmi / ttawmi
- ttawmint jirden-ner : "notre blé a été déplié."
- N : nerwat / tnerwat
- jonerwat wannar deg-sen : "une aire à battre a été battue en eux = ils ont eu de grandes malheurs."
- 334. nerf / rezerf. rendre visite à des parents, D.2516.
- rezerf s imawlan-is : "elle a rendu visite à ses parents."
- S : rezerf / rezerf
- rezerf-ite-idd ettkkes lxiq : "l'aise la nous rendre visite, cela lui changera les idées."
- 335. sbek / sobbak. E. fié, D.2538.
- d asmid, tosbak zzi-agi : "il fait froid, cette huile est fiée."

histoire inextricable.

• mawqan deg jwet talut ur nffru : "ils se sont engagés dans l'

- NS : mawqan / tawmawqan

avec de mauvais gens.

• ak-jesawqan rebbi d jar lqhad : "que Dieu te mette aux prises

- S : sawqan / sawqan

un pays.

• twq-as jires : "un pays est pris dans sa gorge, il a eu le

tion difficile et je ne sais comment m'en sortir."

• wqer ur zrir amek ara eslken tman-tw : "je suis pris dans une situation

339. wqer / wqer, tawqer, tawqer. E. pris, E. dans une situation difficile, D. 282.

• tzewz-dd lqut : "elle a préparé le repas."

• zewz tman-ik : "prépare toi!"

- S : zewz / zewz

s'approcher pour manger."

• jewz lqut, xas add-azon ed-ccan : "Le repas est prêt, ils peuvent

338. wzd / wzed, tzewz, tzewz. E. prêt, D. 2923.

• jentlaf lqat-is : "son entendement a été chassé = il est dérangé."

- N : netlaf / tnetlaf

• jettwatif si tmurt-is : "il a été chassé de son pays."

- TW : twatif / twatif

• telten-t si tmurt-is : "ils l'ont chassé de son pays."

337. tlef / telf. chasser, expulser, répudier, D. 2811.

• msetbagen wa defrir wa : "ils se suivent

suivent

- NS : msetba / tawmsetba

est pas rendu compte."

• jettwatbq-dd ur dd-jerra ara s lex^wber : "il était suivi mais ne s'en

- TW : twatba

ne lui avait pas dit."

• tsetbe-as imi ur az-dd-janna, ara : "elle lui a tenu rigueur parcequ'il

- S : setbe / setba

• tebben-t-idd s axxam : "ils l'ont suivi à la maison."

336. tbe / tba. suivre, D. 2802.

L'autre (ils n'ont plus d'amitié l'un pour l'autre)."

• mjesbaken wulawen : "Les coeurs se sont durcis, desséchés l'un pour

- M : mjesbak / tawmjesbak

- msəxəşəren : "ils se sont abîmés = ils se sont fait du tort."
- MS : msəxəşə / tteməxəşəşə
- ašas gedimən iğ-twəxəşəren di ddeğwa-ja : "beaucoup d'argent a été dépensé (perdu) pour cette affaire."
- TW : twəxəşə / twəxəşə
- səxəşəşə ašas gedimən di tməriə-jaği : "j'ai dépensé beaucoup d'argent - lors de cette fête."
- S : səxəşə / səxəşə
- jəxəşə ujkə-əgi : "ce lait a tourné."
- 343. xəşə / xəttəşə . ə. abimé, gété. D.1199.
- msəxişəben əjn xədmən : "ils se sont embrouillés ce qu'ils ont fait."
- MS : msəxişəb / tteməxəxişəb
- tətətəxişəb-ijə sšəşəşə ləw : "elle m'a embrouillé mon travail."
- S : sətətəxişəb / sətətəxişəb
- xəişəben ləxjəşəşə-əgi : "ces fils sont embrouillés."
- tətətəxişəb tməriə-jaği : "cette fête a été un échec."
- 342. xişəb / xəişəb . ə. embrouillé. D.1183.
- pas bon."
- twəxişəşəşəben jəşəşəşə-əgi di ir-itən : "ce blé a été mélangé, il n'est pas bon."
- TW : twəxişəşə / twəxişəşəşə
- qu'il est malade."
- jəşəşəşəşəşə di tni jəşəşə : "il mélange (les aliments) c'est pour cela"
- S : sətətəxişəşə / sətətəxişəşəşə
- xəiştən jəşəşəşə-əgi : "ce blé est mélangé (avec d'autres céréales)."
- 341. xəşə / xəiştə . ə. mélange, mélange. D.1149.
- mjeşəşəşəşəşəşəşəşəşəşə : "ils se sont fait du mal."
- NJ : mjeşəşəşə / ttemjeşəşəşəşəşəşəşəşəşə
- fait en un jour."
- ddunnit əccəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşə : "le monde n'a pas été fait en un jour."
- TW : twəşəşəşəşə / twəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşə
- jəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşə : "il le fait travailler chez lui."
- S : sətətəxişəşəşə / sətətəxişəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşə
- jərişəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşə : "il est cassé et n'est pas encore réparé."
- tətətəxişəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşəşə : "il travaille à l'usine."
- 340. xəşə / xəddəşə . ttravallier, faire, fait, D.1129.

344. zdi / zoddī. z. uni, associé, D.3032.

• zdi akk^w afn san : "ils ont associé tout ce qu'ils ont = ils ont mis en commun tout ce qu'ils possèdent."

- TTW: ttwazdi / ttwazdi

• afn jezdi^w jezdi jezdi imenri : "une chose commune engendre des discordes."

- MJ: mjezdi / ttemjezdi

• akken i zedhen, mjezdiⁿ : "ils habitent ensemble, ils ont tout mis en commun"

345. zdem / zeddem. ramasser du bois, D.3025.

• zedem-dd isracn si jezgi : "elle a ramassé du bois dans la forêt."

- TTW: ttwazdem / ttwazdam

• si jezgi idd-ttwazdemem josracn-agi : "ce bois a été ramené de la forêt."

346. zdar / zeddar. habiter, D.3027.

• Rur-ner ig-zdar : "il habite chez nous."

• izeddr-iten mi jezdi wexkam-nson : "il les a hébergés lorsque leur maison s'est écroulée."

Dans cet emploi zdar dérive peut-être d'une forme zeddar.

- TTW: ttwazdar / ttwazdar

• axkam-nni triled d ilm etan jettwazdar : "la maison que tu croyais vide est en fait habitée."

- MJ: mjezdar / ttemjezdar

• mjezdarhen mi ten-jesufte^r jezker seg-ixxamen-nson : "ils se sont hébergés lorsque les militaires les ont fait partir de chez eux (lors des regroupements)."

347. zgel / zegal. rafer (Le but), D.3058.

• jezbed fall-as izgi-it : "il a tiré sur lui et l'a raté."

- TTW: ttwazgel / ttwazgal

• zedden fall-as jettwazgel : "ils ont tiré sur lui et l'ont raté."

- MJ: mjezgal / ttemjezgal

• mjezgalen wa ur ihuza wa : "ils se sont ratés, aucun d'eux n'a atteint l'autre."

348. zger / zegger. traverser, D.3061.
- jeger i wasif : "il a traversé le fleuve."
 - ttefah lmedkur izgen i ebge lebhu : "La pomme renommée (étant) située au delà des sept mers." (fruit miraculeux des contes kabyles).
- TTW: ttwazger / ttwazgar
- deg usaka-jagi ig-ttwazgar wasif : "c'est à ce gué que le fleuve est traversé (qu'on traverse le fleuve.)"
349. zlef / zeller. é. grillé, D.3009.
- jeler ufus-is : "il s'est brûlé la main."
 - od-zelfer ma d nekk : "Que je sois brûlé si c'est moi !"
- TTW: ttwazler / ttwazlar
- jettwazler am uqeru n bu-zelfur : "il a été grillé comme une tête de mouton."
- N : nezlar / tnezlar
- thori-dd fell-us tassit, jenzelar akk^M : "La marmite s'est renversée sur lui et il est tout brûlé (ébouillanté)."
- CF. zlufer, 587.
349bis/669.
350. zler / zeller. trémber, é. secoué, D.3103.
- tezler ddunnit : "La terre a tremblé.
- (cette forme est peut être elle même un dérivé à sifflante d'un verbe elaz "é. secoué", attestés dans d'autres dialectes, Ghadames 175.)
- N : nezlar / tnezlar
- tenezlar fell-i tg nit : "La situation s'est renversée (à ma défaveur)."
351. zri / zerrri. passer, D.3177.
- asgg as izerjen : "L'année passée."
- ujfki i tezri-erum-nit is-fkir : "elle a fait passer le pain que je lui ai donné avec du lait (en buvant du lait)."
- TTW: ttwazri / ttwazraj
- arum aquran , s jiri ig-ttwazraj : " La galette ne passe qu'avec du petit lait."
352. zre / zerre. semer, D.3178.
- zerre irden asgg as-a : "cette année, j'ai semé du blé."
- TTW: ttwazre / ttwazraj
- di tmurt-agi d irden ig-ttwazraj : "dans ce pays, on sème du blé."

353. zbed / zebbed. tirer, D.1232.

• ttrur aj gëttiu wezger
 Ref lxix wer nettuhal
 di gëttwa kerzen jissi
 zebber, jëtturu wakal

 zlan-t ccan-t d imensi
 rzan afud wer nuklal
 zlan-t ccan-t d imensi

 zebber, jëtturu wakal
 di gëttwa kerzen jissi
 zebber, jëtturu wakal

 zlan-t ccan-t d imensi
 rzan afud wer nuklal

ils l'égorgent et le mangent en remède
 ment,
 ils ont brisé un être qui no le mériteit
 pas."

- TW: ttwzbed / ttwzbed

• jettwzbed am i jeqers : "on a tiré dessus jusqu'à ce qu'il se déchirât"

- N : nezbad / tnezbad

• jettnezbad am urek ti : "il s'étire comme de la pâte."

354. zfel / zëftul. fuir, partir au galop, D.1245.

• mi jeso kan i wawol-agi jëftul : "des qu'il entendit cela, il s'enfuit
 au galop."
 - N : nozfai / ttonzfa
 ur zriR anda jedda, si ssebh-a ig-nozfal : "je ne sais où il est allé,
 depuis ce matin il a disparu, il s'est enfui."

355. *zger

- M : mezger / ttnozger. grogner, rouspéter.

• mezger dîne wehd-k : "grogne tout seul dans ton coin!"

- SM : smežger / smežgar. grimacer, contrefaire.

• smežgeren-t imdukal-is : "ses camarades le contrefont."

Cf. zuzger, suzger, 604.

356. zma / zemme. garder, conserver, 1275.

• izern-it, jugi ar-dd-jefk kra : "il l'a gardé et ne veut pas nous en
 donner un peu."

- N : nezma / tnezma

• nezmaen et-taddart : "Les gens du village se sont réunis."

- SM : snezma / snezmaej

• snezma-iten-idd, tura tteaddit : "rassemble les,
 il est tard maintenant"

-ant i"

357. ʕedel / ʕeddel. E. égal, D. 3242.
- naqal nuʕen, tura ʕedlen : "avant, ils étaient en désaccord, maintenant, ils sont d'accord."
 - ʕedlen izufar ubernus-agi : "Les pans de ce burnous sont égaux."
 - S : ʕeddel / ʕeddal
 - ʕedl izufar-agi, ʕesmet ma jolla mjugaren : "égalise les pans, cela fait laid si l'un est plus long que l'autre."
 - TTW : tʕwadedl / tʕwadedal
 - tigezdidt bb exxam, ʕotwadedal fol-as usales : "Le chevron est ajusté sur la poutre maîtresse de la maison."
358. ʕelief / ʕelief. engraisser (animaux), D. 3301.
- ʕelief am ikerrri lid : "Il a engraisé comme le mouton de l'Aïd."
 - S : ʕelief / ʕelief
 - ʕelafen izgaren s timzin : "on nourrit les boucs avec de l'avoine."
359. ʕlem / ʕellam. E. informe, D. 3303.
- ik, ʕellam mi s-zenzen i wagi, asuʕer ur dd-iboggen iman-is? "Il était au courant, n'est-ce pas, lorsque je l'ai vendu à celui-ci, pour-quoi ne s'est-il pas manifesté alors?"
 - S : ʕellam / ʕellam
 - ʕesellam atmaten-is deg-wajn ixddem : "Il informe ses frères de ce qu'il fait."
 - TTW : tʕwaglam / tʕwaglam
 - tʕtʕwaglam-azd ʕiwet tʕqasist di Taza : "une jeune fille à marier lui a été indiquée à Taza."
 - MS : mʕaglam / tʕmʕaglam
 - atmaten ʕedduken allamma mʕaglamen ara kedmen lʕaga : "des frères unis doivent s'informer avant de faire quelque ce soit."
360. ʕqel / ʕeqel. reconnaitre, D. 3345.
- ulamma mbʕid ig-qqim, ʕeqel-r-t : "bien qu'il était loin de moi, ʕ que cela faisait longtemps qu'ils ne s'étaient pas vus."
 - TTW : tʕwagqel / tʕwagqel
 - ʕttʕwagqel di ssuq : "on l'a reconnu au marché."
 - MU : mʕagqal / tʕmʕagqal
 - mʕagqalen ulamma atas aja ur meʕzen ara : "ils se sont reconnus bien"

- accitakka i telia tsarut-agi, tetswagwaz : "cette cle n'était pas comme ça, elle a été tordue."
- TTW: ttwagwaz
à sa mère."
- wwt-it, add-jesegwaz i jemmas : "frappe le, il répond grossièrement tordre cette cle, elle n'arrive pas à ouvrir la porte."
- swi jswzen tsarut-agi, tvgumma add-lli tabburt : "quelqu'un a dc
- S : sezew / sezew
(desobéissant), il ne veut pas obéir à son grand frère."
- jecwez weqsis-agi, jugi ad-jar awal n daddas : "cet enfant est tordu elle ne rentre pas dans la serrure."
- teczwez tsarut-agi, tvgumma atkkesem di lmeteh : "cette cle est tordue,
364. Cwez / Cogg ez. E. tordu, D.3404.
- jenetab di lx dma-s : "son travail est très pénible."
- N : netab / tnetab
• teteb mlih lx dma-s : "son travail est très pénible."
- 363. Cteb / Ctehb. E. pénible, peiner, D.3356.
- mesegraqen di lehsab : "ils se sont fait tromper dans leurs comptes."
- MS : mesegraq / tmesegraq
renvoyant brutalement, en le chassant)."
- tesegraq-az-dd abrid : "elle lui a fait perdre le chemin (en le
bte."
- jeseqram-ji lehsab : "il me fait tromper dans mes comptes ... il me trou-
- S : seqram / seqram
• iqram-as webrid : "il a perdu son chemin."
- iqram-as ajn jebra add-jini : "ce qu'il voulait dire lui a échappé."
362. Craq / Cereq. E. egare, perdu, se tromper, D.3372.
- jettwagred Ker tmehra-nusen : "il a été invité à leur fête."
- TTW: ttwagred / ttwagrad
• Cerdert, meq er fell-i : "je l'ai essayé, il est trop grand pour moi."
• Cerdert-idd i wzka tamdit : "je l'ai invité pour demain soir."
- 361. Cred / Cered. essayer, inviter, D.3364.
- de l'identitier jusqu'à ce que je me souviene de son nom."
• smagqaler-t armi dd-mektir tam-is : "j'ai essayé de le reconnaître,
- SM : smagqal / smagqal. essayer de reconnaître.

355. dari (ou ddari) / ttdaraŋ / duri. ɛ. abrité, s'abriter, D.464,483.

• jedduri sddaw tẓemmuirt : "il s'est abrité sous un olivier."

- S : sdari / sdaraŋ / (sduri)

• ad-jeg iebbɪ aḥ-tesdari tseṭta n ddn si sšeiir : "Dieu fasse que la religion nous protège du mal."

366. fareq / ttfaraq / fureq. se séparer de, quitter, D.697.

• ifureq imdukal-is : "il a quitté ses amis."

- M : mfareq / ttemfareq

• naqal akken i dduklen, tagara mfareqen : "au début ils étaient ensemble et puis ils se sont séparés."

367. gani / ttganaŋ, ttgani / guni. attendre, faire la queue, D.800.

• tegguni di tela : "elle attend à la fontaine (son tour)."

• jegguni zdat tbb urt : "il attend devant la porte."

- S : sgani / sganaŋ / sguni. prendre en charge, héberger, Huyghe 152: "adoption, tenir sous sa garde"

• Immen a wer jeganɪ, a wer jeganɪ ! (Que Dieu évite) au croyant d'avoir attendre sa nourriture d'autrui ou d'avoir à prendre en charge autrui!"

368. naseb / ttnasab / nuseb. s'allier par mariage, D.1924.

• Leq bajel, ur ttnasaben ara akken : "Les Kabyles ne s'allient pas aux "ncirs"."

- M : masab / ttemnasab

• at jireten ur ttemnasaben ara d at Zennad : "Les Ait Iraten ne s'allient pas aux Ait Zennad."

369. *qaqɪ

- S : sqaqɪ / sqaqaj. caqueter.

• a sqaqajent tjuzad, fk-asset liq ed i : "Les poules caquettent, donne leur du grain!"

370. gareg / ttqaraŋ / qureg. arrêter, empêcher de passer, D.2262.

• gareg-dd i lmal-egɪ anar ad-jerwel : "empêche le troupeau d'eau de passer, le troupeau pour que les bêtes ne s'enfuient pas."

- S : qareq / qareq

• aqareq n i lker : "liscnt arrêté le car, ils l'ont empêché de passer."

371. hasab / thasab / huseb. rendre des comptes, faire rendre des comptes, D.1070.

• ak-lhasab rebbi i : "Dieu t'en fera rendre compte, tu en rendras compte"

à Dieu."

- M : mhasab / ttemhasab

• mi-lfukk esuqq, ttemhasaben jesariken : "Lorsque le marché est terminé, les associées font leurs comptes."

372. sareq / tsarag / sureq. Justice . acquiescer en Justice D.337.

• tsureq atmatn-ls imi ugin as-fken amur-ls deg wajn ldd-jegga baba-s-elle a attaqué ses frères en justice car ils ne veulent pas lui donner sa part de ce que leur père leur a laissé."

- M : msarag / ttemsarag

• a ttemsaragen Ref switt b akal izen-dd-jegge baba-t-sen : "ils sont en procès à propos des terres que leur père leur a laissées"

373. wafaq / twafaq / wufeq. se réconcilier, D.2857. (rare)

- M : mwafaq > mb afaq / ttembb afaq.

• ur twafaq ara taddart d imi ur ar-ttag adn-ara : "Le village n'est pas uni, c'est pour cela que l'on ne nous craint pas = les gens du village ne sont pas unis, c'est pour cela qu'on ne nous respecte pas."

373bis./662

374. qahed / ttqahad / qahed. promettre solennellement, D.3271.

• qahder tkll d insalmen at-washai d ddin... : "Je jure solennellement de ne plus fréquenter les musulmans, gens à la foi changeante..."

- M : mqahad / ttemmqahad

(vers de Si Muhend)

• mqahad n rebbi ur mjegan : "Ils se sont promis solennellement de s'abandonner."

ne pas

s'abandonner."

375. guggi / ttguggi. (<*gy = gq et ?) . se précipiter en foudre, D.846.

• teguggi-dd taddart fell-i : "tout le village s'est précipité sur moi,

- S : sguggi / sgguggi

s'est attroupé autour de moi."

• tesguggi-dd taddart fell-i : "elle a ameuté tout le village contre moi."

- M : mngggɪ / ttmngggɪ
 • tɛmngggɪ-dd taddart Rer webriɖ ad-zren wiɖ iɖɖ-jusan : "Le village s'est précipité vers la route pour voir ceux qui arrivent."
 - SM: semngggɪ / semngggɪ
 • Jɛsemngggɪ-dd akk^w wiɖ i s-jɛttɪlin fell-i : "Il a amenté tous ses parents contre moi."
- 376. gɔgɛl / ttɔgɛl. (<gɛl ?). se caillier, se figer.
 • afki jɛgɔgɛlɛn qɛarn-as aɔgɛlu : "Le lait"caillé", figé, s'appelle "aɔgɛlu" (sorte de fromage blanc)."
 - S : sɔgɛl / sɔgɛl
 • tɛsɔgɛl afki-nɪ ur swan ara : "elle a fait "caillier le lait qu'ils n'ont pas bu."
 - N : nɔgɛl / ttɛnɔgɛl. brâner. Par son sémantisme, ce dérivé ne semble pas provenir du verbe gɔgɛl mais plutôt d'un verbe *ɔgɛl ou *qɛl pas (*ɔgɛl, *Rɛl) attestés dans nɔgɛl ("brâner"). Cf. 057, 572 et 578, 574.
 - SM: smɛngɔgɛl / smɛngɔgɛl
 • La tɛsmɛngɔgɛl afki : "elle est en train de faire cailler le lait (pour en faire du fromage blanc)."
- 377. gɔgɛm / ttɔgɔgɛm. se tenir coi, b. nɔgɛt, D. 788.
 • Jɛgɔgɛm am jɛrɪ : "Il est muet comme un vautour."
 - S : sɔgɔgɛm / sɔgɔgɛm.
 • tɛsɔgɔgɛm-it ɪx^w elɛ : "La peur l'a rendu muet."
- 378. *hɔdɛl
 - S : shɔdɛl / shɔdɛl. boîter.
 • sɛgwi ɪɖɖ-jɛrɪ sɪ tɛsɪnt, jɛshɔdɛl : "depuis qu'il est tombé d'un trêne, il boîte."
 379. mɔgɛl / ttɔmɔgɛl. (dérivé en m d'un verbe *agɛl "regarder"?), D. 171E.
 • mɔgɛl kan wiɖ dd-ɪkɛsmɛn : "regarde un peu qui est entré!"
 - S : smɔgɛl / smɔgɛl
 • ar-dd-smɔgɛlɛn mɛɖɛn, dɛrɔg-it sɔwɪttɪ : "des gens nous regardent, cache le un peu!"
 - MS: mesmɔgɛl / ttmesmɔgɛl / ttmesmɔgɛl
 • mesmɔgɛlɛn ur nɛfɛqɛlɛn ara : "ils se sont regardés mais ils ne sont pas reconnus."

- 380. *quder (q + (a)der : préfixe q + adar "pied"(?)) .
- S : squder / squdur . bōtēr .
• Le mer jēhī, ar tura jēsqūdur : "il ne s'est jamais complètement rétabli, il boite jusqu'à maintenant."
- 381. suden / sudun . Cf. *aden, 051 .
- 382. zurer / zzurur . trāiner, tāer . D.3145 .
• ami t-nzzurur āgg-dda : "il a fallu le traîner pour qu'il vienne."
- M : mzurer / ttemzurar / mzurar
• mzurarent s esif add-awint isharan : "elles se sont traînées mutuellement jusqu'à la rivière pour ramener du bois."
- 383. *mīssēw Cf. issem, 657 .
- 384. * niger, Cf. ag ar, 107 . ct g ri, 661 / 048bis .
- S : sniger / snager / snager . transporter par petite quantité, faire plusieurs voyages pour transporter quelque chose.
• tlata tikal idd-snager isharan : "elle ^e fait trois voyages pour transporter le bois."
- MS : mesnager / tmesnagraj . s'abandonner réciproquement . Cette dernière forme permet d'envisager une liaison avec le verbe g ri (661), "rester en arrière".
• akken i dduklent s esif, tegara, mesnagraj : "elles étaient parties ensemble à la rivière et finalement elles se sont séparées."
- 385. *kikid
- S : skikid / skikid / skakid . chātoullier .
- MS : meskikid / tmeskikid / meskikid .
• La jēsksikid gma-s : "il chātoullie son frère."
• a tmeskak . āden : "ils se chātoullient."
386. siwer / tsawar / sawer . demandar conseil, D.361 .
• isawer gma-s mi jur tapanut-agj : "il a consulté son frère lorsqu'il a acheté cette boutique."
- M : msawar / tmsawar
• a tmesawaren Ref taluft-agj : "ils se consultent à propos de cette affaire."

392. nultu / tnuultu / nultu. Cf. *1fu, 037.

• jettukura di taddart : "Il est craint dans le village."

- TTW: ttukuru / tukura

e rien dit."

• ikura baba-s, ur es-jenna_ara : "Il craignait son père, il ne lui

391. kuru / tukuru / kura. craindre, hésiter, D.1424.

Il ne s'est pas arrêté (un instant) ni ne s'est reposé."

• segmi idd-jobb^W ed ur jesnaxet, ur jesunfi : "depuis qu'il est arrivé :

- S : sgunfu / sgunfu / sgunfa. se reposer.

390. *gunfu

n'ait pas trop chaud."

• sbuhruj-it akken ur t-ineq ara wezfa1 : "fais lui du vent pour qu'il

- S : sbuhru / sbuhruj. âner, faire du vent avec un éventail.

389. *buhru<gehru "brise". D.33 (Le verbe simple n'est pas employé)

• tmgawen di lx dma-nson : "ils s'entraident dans leur travail."

- M : mgaw / tmgaw

ce j'ai été aidé (on m'a aidé)."

dd : "si j'avais le porteur tout seul je n'y serais pas parvenu, par chance-

• lukan it-idd-bibber whd-ijt, tll ur dd-tawder ara, sswi ttugawen-

- TTW: ttugawen

• ak-izwen rebhi : "Dieu te vienne en aide!"

• izawn-it deg^W wagg aj geskaron : "Il l'a aidé à transporter du bois."

388. izwen / ttgawen / gawen. aider, D.3406.

• sabb^W iwei iman-ik sswit : "remue toi un peu !"

- SM : sabb^W iwei / sabb^W iwi / sabb^W awel

retrouverai là."

• ur ttembb^W iwi ara ssja, ak-idd-afar da : "ne bouge pas d'ici, je te

- N : mwibel<mbb^W iwei / ttembb^W iwi / mbb^W awel. bouger

387. *wibel < *awel, Cf. 077, et mwibel, 583.

393. nusru / ttnusruj / nusra. mājārt, dīmīner, D.1929.(rare)

- S : nusru / nusruj / nusra.

• jēdēt, jēnusra-t lhit : "il est maigre, la misère l'a diminué."

Le verbe nusru est peut-être un dérivé en n d'un verbe aser "manquer de"

attesté en touareg, Foucauld, IV, 1847.

394. kunfu / ttfunfu / kunfa. éprouver du dégoût, de la répugnance, D.2056

• sird-iten mīh, ik jēttrunfu : "lave les bien, tu sais qu'il est

maniqués de la propreté."

• tkunfa-t, jēggumme ad-jecct jid-s : "il éprouve de la répugnance à son

égard et ne veut pas manger avec lui."

- TW : ttrunfu / ttrunfa

• jēttrunfa, jīwen ur jēttrīmī jid-s : "il dégoûte tout le monde, per-

sonne ne veut le fréquenter."

- MS : mstrunfu / ttrunstrunfu / mstrunfa

• gguman ad-qerben Rer tbaqt, mstrunfan : "tous deux hésitaient à s'ap-

procher du plat car ils éprouvaient (l'un pour l'autre) de la répugnance

ce (à manger ensemble)."

395. kunzu / ttrunzu / kunza. "pousser, é. fēchē, D.2061.

• tkunza-t, jūgī ad-jemelej jid-s : "il le boude et ne veut pas parler

avec lui."

- S : skunzu / skunzuj / skunza

• asu it-jeskunzen akka ? : "Qu'est-ce donc qui l'a fâché?"

- TW : ttrunzuz

• jēttrunzuz ager tnuwdin-is : "il est bouddé par ses camarades du même

âge."

- M : mkunzu / ttrunzunzu / mkunza

• segmī nuken, mkunzan : "depuis qu'ils se sont disputés, ils se bouddent."

396. rhuṭu / ttrahrhuṭu. (rhuṭta) • brāler, bouger.

• a tāttrahrhuṭu ttabla-jagi : "cette table branle."

- S : serhuṭu / serhuṭuj

• a jēserrhuṭuj ttabla, ur zmīror ara ad-arur : "il fait bouger la table, je ne peux pas écrire."

397. ftrir / ttiftrir / ufrar. surnager, émerger, s'éclaircir, se dissiper, D. 670.

• sja_{ar} azka attiftrir tagut : "D'ici demain, la brume se dissipera."
• ufraren-dd iqeslawen jellan daxl-is : "Les saletés qu'il y avait dedans ont surnagé, ont émergé."
- S : siferr, sifrer / sifrir

• siferr udi-nni : "écroule le beurre" (=prendre la couche de beurre après le barattage.)
398. iǧhid / ttǧhid / ǧhd. g. fort. D. 1251.

• jǧhad, kas žbod : "Il est résistant, tu peux tirer (dessus)."
- S : siǧhed / siǧhid

• lqut-nni n zik jesiǧhid : "Les aliments d'autrefois rendaient fort."
399. *ftrit. crier, D. 2065, mal attesté aux A. Iraten. (voir aussi D. 2064, 2062.)

- S : sefret / sefrat. pousser des you you.
• ttamerira, a sekratent tlawin : "c'est fête (il y a une fête) Les fem-

mes poussent des you you."

400. tshil / ttishil / shel. g. facile, D. 2563, 2565.

• jeshal fellt sser^w l-agi : "cette tâche est facile pour moi."
- S : seehl, seehl / sichil

• jesisshil-as sser^w l-is : "Il lui facilite son travail."
- M : mjeshal / temjeshal

• mjeshalen sser^w el, tserk-iten waitas : "Ils se sont facilités la tâche car ils sont très liés." (on attendrait plutôt m^{es}eshal)

401. tzdaw / ttizdaw / zdaw. g. prolongé, se prolonger, D. 3030 (rare aux f. i.)

• jezdem wbrid : "Le chemin se prolonge."
- S : zizdem / zizdaw / zezdem, mais aussi :

zedaw / zzdawaj / zzdaw

• la jezizdaw abrid : "Il allonge le chemin."
• zzdawaj iman-ik, ur k-idd-jettwalⁱ hedd : "fais vite pour que person-

ne ne te voie."

Les deux séries de formes nettement distinctes et le tout à fait inattendu

de zzdawaj, semblent montrer qu'il y a en fait deux verbes distincts ; zze-

waj doit se rattacher à un verbe *zedwi.

402. *aglat (< age1 ?)

- MN : maglat / ttmaglat. Ç. entasse dans un coin.

. maglatun lehal, tugi aten-taired : "La vaisselle s'entasse dans un

coin car elle ne veut pas la faire."

- SMN : semmaglat / semmaglataj

. tsemmaglataj lqut, ur tezmir ara add-eg kan ajn ara jemeccen : " elle

entasse les aliments (= elle fait trop à manger) et est incapable

de ne faire que ce qui . pourra être mangé."

403. hwağ / ttehwıği. avoir besoin de, D.1090.

. jehwağ idrimen : "Il a besoin d'argent."

. azzel s axxam, hwağen-k : "cours à la maison, on a besoin de toi!"

- TTW : ttwahwağ

. jettwahwağ deg uxxam-is : "on avait besoin de lui chez lui."

- N : nehwağ / ttnehwağ.

. a wer tonehwağed ! "Dieu fasse que tu ne sois jamais dans le besoin !"

- NJ : njehwağ / ttmjehwağ

. msuhalen axater mjehwağen : "ils se sont réconciliés car ils avaient

besoin l'un de l'autre."

404. *fraz . séparer, désintégrer, (mal attesté) Cf. D.710 fraz.

- M : mofraza / ttmofraza. se séparer, fuir.

. mofrazan okk medden mi walan lesker : "lorsqu'ils virent les soldats,

les gens se dispersèrent."

405. mlal / ttemlali / mlal. se réunir, se rencontrer, D. 1681.

. mlalar-dd jid-s deg ubrid : "je l'ai rencontré en chemin."

- S : semlil / semlil / semlil

. ak-jasemlil rebbi d el³asî am keccîni ! "Que Dieu te fasse rencontrer

un mécréant comme toi !"

. jesemlal ariwien juřeg : "il a réuni ses aînés et s'est envolé." (secte

souvent d'un enfant qui prend ses distances vis à vis de sa famille).

406. zwir / zegg'ir / zwarz. précéder, passer devant, D.3193.

. d wagi is-jezwaren : "c'est celui-ci qui l'a précédé = qui lui a mor-

tré l'exemple."

. mi jezwar sidna jeřa

"lorsque Sidna Yala passa devant (pour aller

au combat)

mb id ig-zzwar tises

il fit précéder la peur au loin (parmi les

ennemis).

- S : zzeir / zwarej / zwar
- Mj : mjezir / ttemjezir / mjezar
- Mj : mjezaren lxir si zik : "ils se sont fait précéder (l'un pour l'autre) le bien depuis longtemps (ils sont liés d'amitié depuis longtemps)."
- Cf. *hezwir, 606.

CCCV :

- 407. sothi / tsethi / setha. avoir honte, D.2682.
- M : msethi / ttemsethi / msetha
- ttemsethin, Rur-k ajn umi dd-barrud : "ils ont honte (l'un de l'autre) fait attention à ce que tu dis ; (on ne doit se permettre aucune privauté de langage en présence de deux personnes qui ont "honte" l'une de l'autre, notamment des frères).

CCCV :

6. TRILITÈRES A DEUXIÈME RADICALE LONGUE.

- 408. debbez / debbi. frapper à coup de poing. D.389.
- M : mdebbez / ttemdebbez
- tdebbez-it : "il l'a frappé à coup de poing."
- 409. degger / tdeggir. pousser, D.399. (< d + ger "jeter" ?)
- M : mdegger / ttemdegger
- tdeggir-it qrib jerrif : "il l'a poussé et il est presque tombé."
- TIW : ttudogger
- jettudogger Rer lbir : "il a été poussé dans le puits."
- M : mdeggar / ttemdeggar
- mdeggaran armi meslin : "ils se sont poussés et se sont fait tomber."
- 410. degger / tdeggir. jeter, D.527.
- degger-it joxser : jette le, il est abîmé!
- TIW : ttudogger
- jettudogger, ur t-idd-utir ara : "il a été jeté, je ne l'ai pas retrouvé."

411. d̄erref / t̄erref. écarter, s'écarter. D.561.

• d̄erref-it s̄s̄ja : "écarter le d'ici!"
• t̄erref ɰman-ik Ref t̄igl : "écarter toi de celles-ci = tiens toi à distance de ce genre de chose."

- TW: tud̄erref
• jetud̄erref si lessR al-agi : "Il a été écarté de ces affaires."

412. h̄em̄el / t̄hem̄el. âmer, D.1004.

• h̄em̄el-it em̄gma-s : "Il l'âme comme son frère."

- TW: tuh̄em̄el

• jetuh̄em̄el di taddart-is : "Il est aimé dans son village."

- M: h̄em̄el / t̄hem̄em̄el

• h̄em̄em̄el em̄atmaten : "ils s'aiment comme des frères."

413. h̄ezzeb / t̄hezzeb. respecter, tenir compte de, faire attention à, D.1106.

• ur jet̄hezzeb ara : "Il ne respecte rien, ne tient compte de rien."

- M: h̄ezzeb / t̄em̄hezzeb

• ur h̄ezzeben ara h̄em̄el : "ils n'ont pas respecté le h̄em̄el (symbole de la fête et des réjouissances) l'un de l'autre = ils n'ont pas ob-

servé la trêve que constituaient leurs fêtes."

414. kellex / t̄kellex. tromper, rouler, se moquer de, D.1391.

• kellex-it j̄ezonz-ɰj̄i-dd lexed ra j̄erkan : "Il m'a roulé, il m'a vendu des légumes pourris."

- TW: tukellex

• ussen, j̄ivet t̄iket kan ig-tukellex : "Le chenal n'est trompé qu'une fois = on ne trompe qu'une fois le chenal."

- M: mkellax / t̄em̄kellax

• mkellaxen deg ubddel-agi : "ils se sont roulés dans cet échange."

414bis. *nenned Cf.172

415. *nenni <ni : "monter un animal", Foucauld, III, 1361, Cf.095

- M: nenni / t̄temnenni, t̄temnennaj. ē. l'un sur l'autre.

• nennin wa Ref wa alamma d̄ ssgef : "ils sont entassés l'un sur l'autre jusqu'au toit."

- SM: semnenni / semnennaj

• t̄esemnenni t̄erungen : "elle a mis les claires l'une sur l'autre."

415bis/671.

416. qellab / t̄qellab. chercher, rechercher, D.2205.

• ek-jettqellab si sseb̄-a : "il te cherche depuis ce matin."

- M: mqellab / t̄temqellab

• a t̄temqellaben si sseb̄-a : "ils se cherchent depuis ce matin."

- 417. qallaq / ttqalliq. Ê. préoccupé, soucieux, préoccupé, nous ennuie " .
 • iqallaq iman-is : "il se fait du souci, il s'en inquiète."
 - TTW: ttuqallaq
 • jettuqallaq, ur jezri amek ara jexdem : "il est très inquiet, préoccupé et ne sais pas quoi faire."
 - M : mqallaq / ttmqallaq
 • mqallaqen s taluft-agi : "ils se sont rendus soucieux (respectivement) avec cette affaire."
 418. qessem / ttqessim. couper, couper (une petite branche, une grappe), D.3147
 • iqessim-dd agazi tzurin : "il a coupé une grappe de raisin."
 - S : qessim / ttqessim
 • la sqissim isfaren : "il coupe du bois"(il s'agit en fait de casser de petites branches).
 419. qezzeb/ ttqezzeb. flâter, flâter avec égard (par flâterie ou intérêt), D.2321.
 • ttqezzeb-as:ils le flâtent."
 - S : sqizzab / ttqizzab
 • jezizzab-as, iril ez-dd-jerk idrimen : "il l'a flâté car il croyait qu'il lui donnerait de l'argent."
 419bis/672. sellam / ttsejjim. saler, D.2613.
 • sellim-dd fell-i : "il m'a salué."
 - M : msellam / ttmsellam
 • msellamen di tazmat : "ils se sont salués à l'assemblée villageoise."
 421. semmah / ttsemmah. pardoner, D.2632.
 • teggumma as-tsemmeh : "elle n'arrivait pas à lui pardonner."
 - M : msemmah / ttmsemmah
 • msemmahen zdat medden : "ils se sont pardonnés devant témoins."
 422. serreh / ttserrih. laisser aller, autoriser, D.2672.
 • tesserih-as ad-jeddu d baba-s Fer France : "elle l'a autorisé à partir en France avec son père."
 - TTW: ttuserreh
 • jettuserrih-dd si lhabes : "il a été relâché de prison."
 - N : nesrah / ttnesrah. se détendre, s'élargir.
 • naga1 jezga-jaz-dd, tura atan jenesrah : "au début, il lui allait, maintenant, il s'est élargi."

423. sɔwɛq / tɔswɛq. fɛɛr ɛr mɔrʃ. D.2694.
 - N : sɔwɛq / tɔswɛq
 • tɔswɛq-dd ɛr lɔrʃ : "Il a fait le marché à Lerdabaa."
 • hɛdɛr mɛ mɔswɛqɛn : "J'étais présent lorsqu'ils ont conclu le marché."
424. sɔgɛ / tɔsɛgɛ. ɛnɔvɛr, D.207.
 • sɔgɛr-t ɛsɛn-jɔwɛ lɛx bɔɛ : "Je l'ai envoyé leur porter la nouvelle."
 • tɔsɛgɛ-dd lɛmɔɛ : "Il a envoyé un mandat."
 - TTW : tɔsɛgɛ
 • tɔtɔsɛgɛ-dd wɛsɛr : "un envoyé a été dépêché."
 - N : mɔsɛgɛ / tɔmɔsɛgɛ
 • tɔmɔsɛgɛn tɛbrɛtɛn : "ils s'envoient des lettres."
 424bis/673.
 425. wɛrɛm / tɔwɛrɛm. rɔngɛr, D.2963.
 • tɔwɛrɛm ɛrɔs-ɔgɛ am wɛrɛm : "Il a rongé cet os comme un chien."
 - TTW : tɔwɛrɛm
 • tɔwɛrɛm ɛrɔs-ɔgɛ : "Il a rongé un chien qui l'a mangé."
 426. wɛsɛm / tɔwɛsɛm. tɔtɔwɛr, mɔrʃɛr, D.2861.
 • tɔwɛsɛm-ɛs uɔm-ɛs : "Il lui a taillé le visage."
 - S : sɔwɛsɛm / sɛwɛsɛm
 • jɛsɔwɛsɛm-ɛt ɔk : "Il l'a tout taillé."
 427. ɛbbɛr / tɔɛbbɛr. jɛngɛr, D.3228 (mal attesté aux A.I.).
 - M : mɛbbɛr / tɔmɛbbɛr. ɛn lɛnɛr ɛn mɔɛnɛ.
 • ɛnɛzzɛn ɔk tɔdɛrɛt, m ɛbbɛrɛn dɛ tɔzɛmɛt : "ils se sont ridiculisés devant tout le village, ils se sont pris au col en pleine assemblée."
 428. ɛgɛn / tɔɛgɛn. ɛvɛrtɛr, D.3267.
 • tɔk ɛgɛnɛr-ɛs, ɛsɔ tɔtɔ-dd-jɛbbɛr ɛn s ɛjɛ-m : "Je l'avais averti, n'est-ce pas, alors qu'est-ce qu'il est revenu faire sur mes terres ?"
 - TTW : tɔtɔgɛn
 • tɔtɔgɛn, mɛ nɛbbɛr ɛd s ɛɛɛm-ɛs, nɔtɛ-t jɛrɛmɛl : "Il a été averti, lorsque nous sommes arrivés chez lui, il s'était enfui."
 - N : nɛgɛn / tɔnɛgɛn
 • tɔk mɛgɛnɛn ɛjɛlɛl, tɔrɛ ɛd-qɔmɛn kɛn dɛg umkɛ-nɛsɛn, wɛ nɛ jɛtɛzɛr fɛr wɛ : "ils se sont mis en garde hier, maintenant ils n'ont qu'à se tenir tranquille et à ne pas se provoquer."

CVCC:

cacc

- 429. fagaw / ttfagaw. éclater, é. distendu,
 - M : fagaw seg uccl : "il a mangé à en éclater, il a la panse distendu".
 - M : mflug(u) / ttemflug(u)
 - jemflug weksam-iz, witen-t risan : "sa maison (risque) d'éclater, elle est toute lézardée."
 - ttemflugun ibordijn-iz, jewt-it usmid : "ses poumons (côtes) sont dououreux (distendus), il a une fluxion de poitrine."
 - 429bis/674.
- 430. xallief / ttxallief. dépasser, opposer, D.1153,1154. et 1151.
 - ttxallief abrid : "il a dépassé le chemin = il a raté la bifurcation qu'il devait prendre."
 - M : mxallief / ttemxallief / mxallief, mxallief
 - ttemxalliefen ger idarrn-iz : "ils sont contètement dans mes jambes."
 - mxalliefen tibi a : "ils n'ont pas la même caractéristique."
 - mxalliefen, wa jur abrid umalu, wajed jur abrid usamer : "ils se sont ratés, (ils ne se sont pas rencontrés) l'un avait pris le chemin de l'ubac, l'autre celui de l'adret."
- 431. xaiter / ttxaiter parler, D.1213.
 - esu ara txaiterd ? : "que parles tu ?"
 - M : mxaiter / ttemxaiter
 - mxaiteren, d wagj ig-rbhen : "ils ont fait un pari et c'est celui-ci qui a gagné."
- 432. titez / ttitiz. é. content, manifester sa joie.
 - stull b^w se la stitiz imi dd-juse bace-s : "il a manifesté sa joie toute la journée car son père est arrivé."
 - S : stitez / stitiz
 - la jefitiz imi jekfa lakul : "il est tout heureux car l'école est finie."
- 433. fizew / ttfizew / fazew.
 - (rare)
 - S : sfizew / sfizew / stazew. manifester sa joie.
 - assagi tozha takat-iz, stull b^w se la jefitiz : "aujourd'hui sa 'cnavre"(cet animal joue un rôle important dans la mythologie berbère, mais ce problème n'a pratiquement pas été étudié) est toute heureuse, il a manifesté sa joie toute la journée."

- 434.*hīllet / shīllet / shāllet. lever la main sur.
- S : win joshallon amzun Jewet : "celui qui a fait le geste de frapper, c'est comme s'il avait frappé."
435.*hīzzew / shīzzew / shāzzew. respirer avec difficulté et bruit (asthme)
- S : la jeshīzzīw, Juden bunegat : "il respire péniblement, il a de l'as-
thme.
436.*līllew(<*līw ?) / elīllew / elīllew. pousser des yeux voés.
- S : zik, mīera jīlā imenri ger tudrin, tīllewin sīlīlment : "autrefois, lorsqu'il y avait la guerre entre villages, les femmes poussaient des yeux vous."
437. mīzzed, Cf. *zzed, 191.
438.*qīzzar (= quzzar ?, Cf. 474) / sqīzzar / sqāzzar. se tenir raidé.
- S : jessqāzzar imen-iz : "il est raidé."
439. rīddem / ttrīddim / raddom. se répandre goutte à goutte, (Cf. 652, uddem.)
(ne se dit que des yeux).
• a ttrīddiment wāllēn-iz : "ses yeux pleurent."
- S : rīddem / rīddim / raddem.
• arīddiment wāllēn-iz : "ses yeux pleurent."
440.*rīddew / erīddim / eraddow. même sens que le précédent.
- S : rīddow / erīddim / eraddow.
• la rīddiment wāllēn-iz : "ses yeux pleurent."
441.*rīffeg <r + afeg "voler", Cf. 655.
- S : rīffeg / erīffig / rēffeg. s'envoler.
• un jēznir are ed-jērafeg, mezzī : "il ne pouvait pas s'envoler, il était trop jeune."
442. tīxxer / ttrīxxir / taxxer. se retirer, démissionner.
• tīxxer-as i : "laisse lui"
• jōtaxxer si lx dmas : "il a quitté son travail."
- S : stīxxer / stīxxir / staxxer
• staxxēn-t-idd si takul : "ils l'ont renvoyé de l'école."
434.*hīllet

cucc

443. *mçidder (<çidder ?) / semçidder / semçidder. redotor. redotor.
 - SM : semçidder / semçidder. redotor. redotor.
 • La jeseçidder am temhar : "Il radote comme une vieille."

444. çbutfi / tçbutfi. (<wtj ?) ç. enflé.
 • jebbutfi si tascmt : "Il est tout enflé de graise."
 - S : sbbutfi

• tçbutfi-t tascmt : "La graise l'a tout enflé."
 • sbutfin-t waman : "Il est tout enflé d'eau."

445. bbunneh / tbbunneh. ç. fâché, faire la tête.
 • jebunneh, enf-as kan deg umkan-is em wazun : " Il fait la tête,
 laisse le (boudir) dans son coin comme un chien! "

- S : sbbunneh
 • es akka it-jebunneh ? "pourquoi fait-il la tête?"

446. bbuqaj / tbbuqaj. ç. renverser à grands flots, flots, D.66.
 • bbuqajn-dd waman : "L'eau s'est déversée à grands flots."
 - S : sbbuqaj / sbbuqaj

• jebbuqaj-ten-idd, ur tn-idd-jesureg ara s lmedra : "Il l'a versée
 brutalement et non avec précaution."

447. bbuzzeg / tbbuzzeg. ç. fâché, faire la tête. (çzeg, 207), D.149.
 • jbbuzzeg, juj ed-jenteg : "Il boude et ne veut pas parler."
 - S : sbbuzzeg / sbbuzzeg

• d ajni it-jesbuzzeg : "c'est cela qui l'a fâché."

448. dbubbez / tdbubbez. ç. engourdi, D.306.
 • dbubbez idudan-is seg usmid : "ses doigts sont engourdis de froid."
 - S : sdbubbez / sdbubbez

• d asmid it-jesdbubbez : "c'est le froid qui l'a engourdi."

449. ddukkel / tddukkel, ddukkul, alier ensemble, D.419.
 • akken i ddukklen : "ils sont partis ensemble."

- S : sddukkel / sddukkul

• sddukkel-iten deg jimen ukul : "mots les ensemble dans un seul colis."

450. ddugges / tddugges. sursauter, D.455. (<qes, 176)
 • ddugges-idd si tnafa : "je me suis réveillé en sursaut."
 • jesddugges-idd si tnafa : "il m'a réveillé en sursaut."

- S : sddugges / sddugges

451. fuger / ttugur. échapper, s'échapper, D.598 (Dallet donne "réussir", sans non attesté aux A.I.)
- 5 : sfuger / sfugur
- jefugger-ijt saug : "Il m'a fait rater le marché."
 - jefugger-ijt irwah s wawaj : "Il m'a fait ratermon départ(en me retenant) à parler."
452. *fukkes <kos, 170.
- 5 : sfukkes / sfukus. convaincre de mensonge.
- sfukkeser-as lekdeb : "Je l'ai pris en flagrant délit de mensonge."
453. funng / ttfunng. échapper, s'échapper.
- jefunng-as jigr-ni jebka ad-jer : "Le champ qu'il voulait acheter lui a échappé."
- 5 : sfunng / sfunug
- jefunng-as saug : "Il lui a fait échapper le marché."
454. funnes / ttfunnes. é. retard, D.646.
- 5 : sfunnes / sfunus
- funnes wanzin-is : "son nez est tout écorché."
455. furrem / ttfurum. é. ébrêché, D.691.
- 5 : sfurrem / sfurum
- jofurum akk^w udebai-jagt : "cette essette est toute ébréchée."
 - jofurum akk^w adebai-jagt : "Il a tout ébrêché cette essette "
456. gušsem / ttgušum. se tenir coi. D.840.
- 5 : sgušsem / sgušum
- jegušsem kan, jugt ad-meslej : "Il est tenu coi et n'a pas voulu parler."
457. kubbes / ttkubus. bourgeonner, D.1349. (mal attesté aux A.I.)
- 5 : skubbes / skubus. bourgeonner.
- Le teskubbus tteze-jagt : "c'est arbre bourgeonne."
- et à l'interjection "ggem !" "silence !"
- Co verbe semble appartenir à la fois au verbe gušsem (Cf. *ššem, 178) "se taire"

453. kuffet / ttkuffet. bouillir, produire de l'écume, D.1362. (<*kt) - S : skuffet / skuffut
 • ajfki jékufften ur ixësser ara : "Le lait bouilli ne tourne pas."
 • teskufft-it-idd, tugad ad-as-jësser : "elle l'a fait bouillir car elle craignait qu'il tourne."
459. kunnor / ttkunnor. é. en bouillie, é. replié sur soi, D.1411. (<*knr) - S : skunnor / skunnur
 • jékunnor ttéma tmess, jénka-t usmáid : "il s'est mis en boule près du feu, il a très froid."
 460. kurres / tkurres. hësiter par peur.
 • jékurres kan, jégumma ad-jáz kur-s : "il hésitait et n'osait pas s'approcher de lui."
 - S : skurres / skurus
 • d ajn is-jenne baba-s it-jëskurresen : "c'est ce que lui a dit son père qui l'a fait hésiter."
 461. kusssem / ttkusssem. se contracter, se dessécher, D.1455.
 • si tefsut ur dd-jëwit era ugfur, hatan wikal jékusssem : "il n'a pas plu depuis le printemps aussi le sol est tout desséché."
 - S : skusssem / skussum
 • d itiz it-jëskussmen : "c'est le soleil qui l'a desséché."
 462. *kütter
 - S : skütter / skütuf. pincer.
 • jëskütter-it, duqsek-dd si tnera : "il m'a pincé et je me suis réveillé-je en sursaut."
 463. *luddi (<*ludj, Cf. aldajen "salivo"), D.1511. (non attesté aux A.I.) - S : sluddi / sludduj. baver.
 • la jësludduj, se-tindj jenger uscnfir-it : "il bave comme si sa lèvre était percée."
 464. *luffoz < ffez "mâcher", D.1516 et 751.
 - S : sluffoz / sluffuz. mâcher avec bruit et éaljaement.
 • meskin netta ur jeccl esmek seg idli, wég truh la jësluffuz zdat-s : "Le pauvre n'avait rien mangé depuis hier et lui est allé manger, (mâcher avec ostentation) devant lui."

465. *luded < lued "tourner autour du pot".

- S : sluded / slud. tourner autour du pot, parler écondamment.

• ur slud gra, ni-ji-dd kan ajn tebrid : "inutile de tourner autour du pot, dis moi seulement ce que tu veux!"

466. *musses < msus "é. sans sel", Cf. 644 .

- S : emusses / smusse. avoir un comportement désagréable, infantile.

• si esebh-a la jessusus fell-i, awi-t jid-k e asif !: "depuis ce matin il m'importune, emène le avec toi à la rivière!"

467. nunnes / tnnunns. é. malin, futé.

• jennnes am, jnnmad weqsis-agi : "cet enfant est futé comme un souris."

- S : snunes / snunns. fouiner, chercher à savoir ou à comprendre (pour un enfant).

• ulemma mezzi, jessunns, ajn umi jessa at-jezme : "bien qu'il soit encore jeune il est très éveillé (fais attention à tout) et enregistrer tout ce qui se dit autour de lui."

468. nunnet / tnnunnt < nnt "apparatze", D.1780, pour nnt, Dallet donne

"avoir des envies (1782), non éticé aux A.I.

• atian ts-jekksen, add-jennnet wajed !: "Lorsqu'une maladie le quitte, une autre apparaît."

• jefor, juged at-wteh, arnt ttamdit idd-jannnat : "il s'est caché, il avait peur que je le batte, il n'est réapparu que dans la soirée."

- S: snunnet / snunnt. fucter, fouiner, travailler petit à petit.

• ttif snunnet snunnet "mieux veut aller à petit pas que rester recroquevillé." (= mieux vaut faire

son travail peu à peu que ne rien faire du tout.

469. nuzzer / tnnuzzur. rester sans manger.

• seq idlii maskin jonnuzzer, jawn ur es-jekki tubbit ob erium : "Le pauvre est resté sans manger depuis hier et personne ne lui aurait donné un bout de pain!"

- S : snuzzer / snuzzur

• snuzzeron-t, gant-t i laz : "elles l'ont affamé, elles l'ont laissé sans manger."

470. qudder / ttquddur. s'égouter, tomber goutte à goutte. D.2166.

• ur t-idd-eksam ara, anf-es ad-jequdder !: "ne le rentre pas, Laisse-le s'égouter !"

- 5 : sqdder / sqdder : "égoutte-le sinon le maison sera toute mouillée."
- 471. qumcs / ttqumms. s'accroupit, D.2225. qumcs kan da, ur k-idd ttwain ara : "accroupis toi là (pour faire tes besoins), on ne te verra pas !"
- 5 : squmes / squmus : squms-it fell-essen : "accroupis le sur eux (ses excréments) ! = fais lui reconnaître sa faute, couvre le de honte !"
- 472. qumet / ttqumut. q. recroquevillée, D.2220, (Dallet donne "cesser de pondre", non attesté aux A.I.) jequmet i jittiz : "il est recroquevillée au soleil."
- 5 : squmet / squmut : jesqumet tma tmes : "il s'est recroquevillée près du feu."
- 473. qunnez / ttqunnez. donner sa langue au chat, q. incapable de répondre au chat, il n'a pas pu trouver ce que c'était."
- D.2238. qunzer, in-i-idd d esut i "je donne ma langue au chat, dis moi ce que c'est!"
- 5 : squnez / squzuz : jquzez eq_usmmd : "il est tout engourdi de froid."
- D.2196. qunzez / ttqunzez. q. engourdi, avoir des frissons dans les jambes,
- 474. stjules / ttstjulus. <stjules? dérivé en TIW du verbe ljés "q. obscur" attesté au Maroc, Cf. Destaing, 264, voir aussi Wjées, 678. q. ébloui. stjuleser-t s lapil : "je l'ai ébloui avec ma pile."
- 5 : stjules / stjulus : stjuleser-t s lapil : "je l'ai ébloui avec ma pile."
- 475. stjules / ttstjulus. <stjules? dérivé en TIW du verbe ljés "q. obscur" attesté au Maroc, Cf. Destaing, 264, voir aussi Wjées, 678. q. ébloui. stjuleser-t s lapil : "je l'ai ébloui avec ma pile."
- 5 : stjules / stjulus : stjuleser-t s lapil : "je l'ai ébloui avec ma pile."
- 476. stjules / ttstjulus. <stjules? dérivé en TIW de gq et "q. nombreux, les poignards sont nombreux = les volontaires sont nombreux une fois le danger passé."

- S : stūnqct / stūnqct awal : "il parle trop." ("il fait abonder les paroles")
- tētūtes / tētūtes < tētūtes. "percé, D.2834.
- tētūtes akk^w tzerbit-agi, tēcca-tt tkekkušt : "ce tapis est tout percé, il a été mangé par les mites."
- S : stūtes / stūtes. regarder par un trou.
- add-ještūtes, jebra ad-izer asu nxeddem : "il regarde par un trou, il veut voir ce que nous faisons."

- 478. *xugged < x^wged "farouiller la terre", D.1144.
- S : xugged / xugged. farouiller la terre, creuser.
- la joxugud di lhara ad-jesims akk^w iman-is : "il est en train de faire des trous dans la cour et il va tout se salir."

479.*xuttes

- S : xuttes / xuttes. mener des affaires touchées, compléter.
- as^wakke jesuttes daran ? : "qu'est-ce qu'il complète encore ?"

480.*cugget

- M : mcugget / ttemcugget. avoir mal au cœur, avoir envie de vomir.
- la tētemcugget, add-ir daran ajn tēcca : "elle a mal au cœur, elle va encore vomir ce qu'elle a mangé."

H. QUADRILITÈRES.

CCCC :

481. behdel / tbehdl. traiter sans égard, brutaliser, déshonorer, D.25.
 (Le verbe simple ne semble pas employé aux A.I.)

- S : sbehdel / sbehdil
 • tjuh Rur-sen ascen-jesuter artjal, sbehdien-t-idd : "Il est allé les voir pour leur demander un prêt et ils l'ont renvoyé sans ménagement."
 - TIW: ttubehdel

• guller ur uraler Rur-s, ttubehdelR-dd jiwat tikelt d ajn. : "j'ai juré de ne plus m'occuper de lui, il m'a maltraité une fois, cela suffit."
 482. berwi / tberwi, tberwaj. rwi, "mélanger" (331),
 e. sens dessus dessous, en désordre, D.120.

• terwi teberwi : "Le monde est sens dessus dessous". (chanson de Sliman Zezem.)

- S : sberwi / sberwaj

• tamerja-jagi-nusen ur tgerrez are, sberwin-t kan : "Leur fête n'était pas très réussie, ils l'ont mal préparée, organisée "

483. derbez / tderbiz. s'entfoncer, é. entoncé, D. 466.

• jederbez s addejin : "Il est tombé (avec bruit) dans la partie de la maison réservée aux animaux."

- S : sedbez / sderbiz

• jederbez-it-idd s axxam : "Il l'a fait entrer brusquement dans la maison."

484. derrel / tderri1. é. aveugle, D.473.

• atan zdat-k, ur t-wald are, agn1 tederri1 "Il est là devant toi, es-tu aveugle que tu ne le vois pas."

- S : sderrel / sderri1

• Rur-k, ur t-turar are s iq esdan, amar atesderri1 albad : "fais attention, ne joue pas avec des bouts de bois, tu risques de crever les yeux de quelqu'un!"

• jcsderrel jaz s tubbit bb erxum : "Il a aveuglé (trompé) la faim avec un bout de pain."

485. derwes / ttdawis. é. fou, D.460. • meskin judawes, ur jeksan ara i: "Le pauvre, il est fou, il n'est pas responsable."
 - S : edawes / sdawis
 • d iheskulen it-jesderwsen : "ce sont des philtres qui l'ont rendu fou."
- a mmi ur sdawis ara i : "mon fils, ne fais pas le fou!"
486. derwez / ttdarwaz. (< irwaz, < irwaz, < irwaz, < irwaz). é. brisé, tordu, D.481. • tedarwaz akk tunubil-is : "son auto est toute cassée, cabossée."
 - S : sdarwez / sdarwiz
 • jedarwiz-it akk tunubil-is : "il a tout cabossé son auto."
487. felred / ttdalrid. é. écrasé grossièrement. • tefelred kan lqahwa-jagi : "ce café (n') est moulu (que) grossièrement."
 - S : stefalred / stefalrid
 • jastefalrid-it s umehiaz : "il l'a écrasé grossièrement avec un pilon."
488. fenxer / ttdenxir. faire la moue, D.645. • jefanxer kan, ur jefirih ara s wajh is-fkir : "il a fait la moue, il n'était pas satisfait de ce que je lui ai donné."
 - S : sfoxer / sfoxir. grognier, maugréer.
 • la jefenxir fell-it imi ur es-fkir ara sekula : "il maugrée parce que je ne lui ai pas donné de chocolat."
489. fernen / ttdernun. nasiller, D.658. (Le verbe simple ne semble pas employé aux A.I.)
 - S : sternun / sternun
 • testernun, ur tcfahmed ara asu g-dd-qer : "elle nasille, on ne comprend pas ce qu'elle dit."
490. *fetri
- S : stetri / stetraj. perler beaucoup, radoter.
 • stull bi as testetraj : "elle radote toute la journée."
491. *fozwi (< zwi "remuer, secouer", < fozwi ?)
 - S : stewi / stewaj. faire vite, bondir pour faire quelque chose.
 • stewi awi-dd ajn ig-dd-jenna baba-ki : "allons, fais vite, va chercher ce que ton père t'a dit."

- 492. *gedrez : s : sgdrez / sgdiz. gigner, ronner.
 • tamRart-agi dima tesgediz : "cette vieille ronne toujours."
 493. genter / ttgentir. C. plein à ras bord.
 • jecur ukufi armi jgenter : "l'akufi (faire à provisions) est plein à ras bord."
 - S : sgentur / sgentir
 • sgentr-as seksu ed-jec : "remplis lui (son assiette) de couscous (pour) qu'il le mange."
 494. *germed : S : sgermed / sgermud. gigner.
 • la jegermud imi ur az-dd-nur asmek : "il gigne parce que nous ne lui avons rien acheté."
 495. gerwez / ttgerwiz. G. en ruine.
 • tegerwez tumubil-is : "son auto est en ruine."
 - S : sgerwez / sgerwiz
 • jesgerwz-itt di lakida : "il l'a complètement démolie dans un acci- dent."
 496. *geslat : S : ng eslat / ttng eslat. G. dérangé, trainé contre son gré.
 • ng eslater Rer tmeira-nson : "j'ai été trainé à leur fête."
 • ng eslater s exxam-is et-zier, uR-t jefer : "je me suis dérangé jusque chez lui et il était sorti."
 - S : seng eslat
 • seng eslater-ji armi d exxam-nson : "l'm'ont trainé jusqu'à leur maison."
 497. hezwaq / tthezwiz. arracher des dents, des griffes, D.1113.
 non attesté aux A. Iraten.
 - M : mhezwaq / ttcmhezwaq. se précipiter en se bousculant
 • la ttemhezwaqen Rer wuccl : "ils bousculent pour manger."
 498. *herfos : S : shertes / shertis. marcher avec bruit, d'un pas lourd.
 • di ttlan : "nous marchons pesamment dans l'obscurité."
 nasherfis

499. kerfez / tkerffiz. <ker + fez "mâcher", (Cf. 464). ê. écrasé, froissé,
D. 1435.

• svi jeqimn fell-as, tkerffez akk "lbišta-jegî : "quelqu'un à dd
s'assoier dessus, cette veste est toute froissée."

- S : skerffez / skerffiz

• jeqim fell-as, jskerffiz-itt : "Il s'est assis dessus et l'atoute
froissée."

• argaz-agi d amebul, jskerffiz kan deg meslaïn-is, ur jëzi d asu
dd-jeqar : "cet homme est un peu niais, il parle à tort et à travers

et n'est pas conscient de ce qu'il dit."

500. kerwes / tkerwis. grincer, faire du bruit, D. 1445. (Le verbe simple
est rarement employé).

- S : skerwes / skerwis.

• as akka idd-jskerwsen ? : "qu'est-ce qui a grincé ?"

• a teskerwis lçalla-s : "son ventre fait du bruit."

501. *lebdes

- S : slebdes / slebdis. gazouiller.

• la jeslebdis am-ufiux : "Il gazouille comme un oiseau."

502. *lerkmes (non attesté aux A.I.), Dallet (1566) donne : "faire des signes",
des cins d'oeil".

- S : slerkmes / slerkdis. marmonner, bougonner (Cf. Hyughe, 293)

• anf-as ed-jeslerkmes wehd-s : "Laisse le marmonner tout seul dans
son coin!"

502bis/676

503. mexel / ttmexlul. ê. fou, D. 1665.

• jemxel, ur jëzi asu idd-jeqar : "Il est dérangé et ne sais pas ce
qu'il dit."

- S : smexel / smexlul

• ur smexlul arc, ugal-dd her lçeqd-ik : "ne fais pas l'idiot, reviens
à la raison!"

504. *nexet, *nekfet, *negfet (<*kfet ?)

- S : snexet, snegfet, snekfet, / snexfat, cesser, arrêter.

• stul pb as jëzin ur jesnaxfet : "Il a pleuré toute la journée
sans s'arrêter."

504bis/677.

• exarbes-dd kan ism-im dagi : "griffonne ton nom là dessus."
 - S : exarbes / exarbis
 • xarbsent ekk tira-jagi : "cette écriture est illisible."
 510. xarbas / txarbis. é. griffonné, gibouillier, D.1184.

ferai un malheur parmi eux."

• Lukan odo-uhadnRurk aten-sterwer : "ils reviennent t'embêter, je
 • jesterwis kan di ssek l-is : "il fait mal son travail, il le bâcle."
 - S : sterwas / sterwis. mettre en désordre, mettre sans dessus dessous.
 509. *terwas Cf. Moyen Atlas tures, turest "é. plissé". (<t + rwas ?).

miraculeux des contes kabyles).

• tteftah-agi jezga-dd deg_wanda ttemscqaren idurar : "ces pommes sont
 situées là où les montagnes se lancent réciproquement (l'eau)" (fruit
 - M : msengar / ttemscqar. se lancer (une balle), étrapper au vol (?)
 508. sengar, mal attesté, Daillet (202) donne : é. déchiqueté".

• msengalen am tex saset : "ils se sont remués comme des calabasses."
 - M : msengal / ttemscqar. se secouer.
 • tmsengler Rer tmeira-nmsen : "on m'a trainé à leur fête."
 - TM : tmsengal

• jascngl-iji Rer tizi wezzu : "il m'a trainé à tizi Guzzou."
 dérangé, trainer contre son gré, D.280.

507. sngal / tteingil. (<sa *ngel> "suspendre" ?) • tenir en suspens,
 Cf. hirzdel, 518.

ferme, la
 boîte."
 • segmi jerez si tgesbuti, jerszdel : "depuis qu'il s'est cassé le
 - S : sersdel / erszdel. bûcher.

506. *rszdel, D.2421.

• ur sgerwil era, jètes baba-m : "no fais pas de bruit, ton père dort."
 - S : sgerwil / sgerwil. faire du bruit en remuant des ustensiles.
 505. *qerwil

1 2 2 1 2

511. bebhëh / ttebhëh. È. enroué, D.28.
• etuill be^m as d esuru das ture jebëbhëh : "Il a crié toute la journée, auzzé
• il est enroué maintenant."
- 5 : ebbëbhëh / ebbëbhëh

512. bakbuk / ttebakbuk. tember lourde^mment, arrivèr à l'improviste.
• jebëbhëh-je^m s umosaj : "Il m'a enroué à force de me faire parler."
• jebëbhëh-dd s axxam ur nobni jis : "Il est venu à la maison alors que
nous ne l'attendions pas."
- 5 : ebkëbhëh / ebkëbhëh

513. bebbëh / ttebbëh. È. gros, rond, D.47.
• tbbëhëh tugi otaraw : "elle est grosse mais ne veut pas enfanter
= elle court d'envie de dire ou de faire quelques chose mais
se retient (par peur, par coquetterie etc...)"
• ebkëbhëh ttekked i wejlw : " engraisse et donne à l'outre = il mange
(ou tu rennes) goulèment ("engouffrer").
- 5 : ebkëbhëh / ttebbëh. passer en siffiant (piétre) D.64. (Le verbe simple est
peu employé aux 4.1.)

514. ebkëbhëh / ttebbëh. La ebëbhëhëh impèlent deggenit : "Les avions vrombissent dans le ciel"
• jebëbhëh-dd wezin : "une pierre est passé en siffiant."
- 5 : ebkëbhëh / ttebbëh. ebkëbhëh kan ddega : "La situation est indécente."
• jebëbhëh-dd wezina : "Le temps s'est couvert."
- 5 : ebkëbhëh / ttebbëh. jebëbhëh-ye s usqat : "Il l'a recouvert de saucé."
• jebëbhëhëh saku s usqat : "ce
conscus est plein de saucé."
515. ebkëbhëh / ttebbëh. È. douteux, indéci, pas clair.
• jebëbhëhëh saku s usqat : "ce
conscus est plein de saucé."
- 5 : ebkëbhëh / ttebbëh. jebëbhëh-ye s usqat : "Il l'a recouvert de saucé."
• jebëbhëhëh saku s usqat : "ce
conscus est plein de saucé."
516. ebkëbhëh / ttebbëh. È. trempé, D.83.
• jebëbhëhëh saku s usqat : "ce
conscus est plein de saucé."
- 5 : ebkëbhëh / ttebbëh. jebëbhëh-ye s usqat : "Il l'a recouvert de saucé."
• jebëbhëhëh saku s usqat : "ce
conscus est plein de saucé."

517. beqbeq / ttbeqbeq. g. versé à grands flots, D.74.
 - 5 : sbeqbeq / sbeqbeq
 • beqbeqen-dd waman : "l'eau s'est déversée à grands flots."
 • Jesbeqbeq-dd emwan si tsebbait : "il a versé de l'eau à grands flots de la jarre."
 • a sbeqbeqent waljen-is : "ses yeux pleurent à grosses larmes."
518. degdeg / ttdegdeg. g. cassé en petits morceaux, D.390.
 • jedegdeg akk^w, jerli deg^v ueruf : "il est tout contusionné, il est tombé sur un rocher."
 - 5 : sdegdeg / sdegdeg
 • jewart-it jasadegdeg-it akk^w : "il l'a frappé et l'a tout meurtri."
519. danden / ttdandin. heurtur (la tête) contre un obstacle solide, D.442.
 • jerli-dd si tkanna, jedenden uqeriu-s Ref tReert : "il est tombé de la soupenne et sa tête a heurté le sol avec bruit."
 - 5 : sdanden / sdandun
 • jesenden-as qeriu-s Ref ihid : "il lui a heurté la tête contre le mur."
520. derder / ttderdik. g. meurtri, contusionné, D.450.
 • jerli-dd sog^w wckjui, jederder akk^w : "il est tombé de l'âne et est tout meurtri."
 - 5 : sderder / sderdik
 • jesderder-asudm-is : "il lui a tout meurtri le visage."
521. ferfer / tterfir. voléter, D.D.665.
 • a jettfir enniq woxkam : "il volète audessus de la maison."
 - 5 : sterfer / sterfir
 • grab it-idd-titer, d wagi it-jesterfen : "je l'avais presque attrapé, c'est lui qui l'a fait s'envoler."
522. gerger / ttgergir. aller contre son gré, aller avec peine, D.E03, 807, 805 (sens divers). Le verbe simple est peu attesté. Cf. 531.
 - 5 : sgergir / sgergir
 • sgergeren-iji s axxam-nusen deg^v uzal qaji : "lism'ont traîné chez eux au moment des heures les plus chaudes."
523. g^v ezig ez / ttg^v ezig iz. g. brisé, g. en morceaux.
 • jeg ezig ez, kas deggir-it : "il est en morceaux, tu peux le jeter."
 - 5 : seg^v ez / seg^v eziguz
 • irkd-it jseg^v zg-z-it : "il l'a piétiné et brisé en morceaux."

524. *hewhaw
 - S : shewhaw / shewhaw. aboyer.
 • swi idd-ikemen, jashawih-dd wequn : "quelqu'un est entré, le chien a aboyé."
525. ketef / tkefkuf. produire un bruit d'eau, bouillonne, D.1360.
 - S : sketef / sketuf
 • La tkefkufen waman girzer : "l'eau du torrent bouillonne."
 • add-sketufen waman : "l'eau bouillonne."
526. keker / ttekkir. trâner au sol, D.1415 ("traverser rapidement").
 • Le verbe simple est peu employé aux A.I.
 - S : skeker / skekir
 • skekieren-tt, naqal tugal atteddu : "ils l'ont traîné, au début elle ne veut ait pas venir."
 527. k^werk^wer / tk^werk^wer. couvrir (rare)
 - S : sk^werk^wer / sk^werk^wir.
 • jok^werk^wer fell-as ur tji-t-idd-jire ara : "il l'a couvé (gardé) et ne me l'a pas rendu."
 528. *keskes
 - S : sk^veskes / sk^veskus. faire du bruit, grincer.
 • asu idd-jeskesken ? : "qu'est-ce qui fait du bruit, qu'est-ce qui grince,"
530. lexlex / tlexlix. g. rassasié, D.1537.
 - S : slexlex / slexlix
 • jlexlex eskum : "il est rassasié de viande."
 • jlexlix-as eskum : "il l'a rassasié de viande."
531. cerger / tterqir. sans obscur, D.2241 : "é. dessert, s'envuir".
 • asse ur c^vir ara, akken i cerqer i laz : "aujourd'hui je n'ai pas mangé, je suis resté sur ma faim toute la journée."
 - S : sgerger / sgerqir. poursuivre, chasser.
 • jgerger-t-idd armi d axxam : "il l'a poursuivi jusqu'à la maison."
 532. *qewqew / sqewqew. D.2305.
 - S : sqewqew / sqewqiw. bégaier.
 • jsewqewiw : "il bégaie."

1213
CVC

533. *fobteb, D.2832.
- S : stebtcb / stebtub. cognar, faire du bruit en cognant.
"add-ještubtub as-tindj jebra ad-jez tabburt : "il cogne à la porte comme s'il voulait la casser."

534. berbek / tberbuk. arriver à l'improviste (et de façon inopportune),
tomber avec bruit. D.55.
• jberbk-dd lawan imkll : "il est arrivé à l'heure du déjeuner."
- S : sberbak / sberbuk
• jasnhsam-ijl, jberbk-dd kra lehdj zdat-scn : "il m'a couvert de honte en disant quelques éornités devant eux."

535. *stefed
- S : stefed / stefud. toucher, palper.
• jstefed-as lgb : "il lui a palpé la poche."
536. *kerkes D.1416.
- S : skrkys / skrkys. faire un bruit de feuilles sèches.
• d arde idd-joskerksen : "c'est un rat qui a fait ce bruit."

537. *legled
- S : slegled / slegled. bégayer.
• jcslegled : "il bégaye."

538. moimer / tmeimr. sangloter, écloter en sanglots. D.1715 ("huiler")
- S : smeimr / smeimr. pleurer.
• tmeimr imt tugl et-tamen : "elle était prête à sangloter parcequ'el-
lene la croyait pas."
• a smeimrent wallen-is : "ses yeux sont prêts à pleurer."

539. bluer, bluer / tteblur / blar. é. souiller, é. couvrir de boue,
D.56.<*blr, cf. aballr "dépôt solide dans l'huile."
- S : seblur, seblur / seblur.
• jebler degubun : "il s'est roulé dans la boue."
• jesrlit Ref tzulixt, jeschlur-it : "il l'a fait tomber sur le cant-
veau, et l'a couvert de saleté (souille)."

CVC

- 540. brareh / ttebrareh. G. grand ouvert. D.99.
 - S : sebrareh / sebrarah
 - ttebrareh tebb^w urt : "La porte est grande ouverte."
 - jsebrareh^w tabb^w urt ekken ar-dd-walin medden : "Il a ouvert la porte en grand pour qu'on nous voie."
- 541. brurt / ttebrurt. G. en boule. br1,204.
 - S : sebrurt / sebruruj
 - jsebrurt^w seku-jagt : "Ce couscous est en grosses boules."
 - izid-agt jsebrurt-it-idd kan bu-tessirt : "cette mouture, le mouliet ne l'a moulue que grossièrement."
- 542. brugel / ttebrugul. brenler. (<bru + *gel ?), Cf. 574.
 - S : sebrugul / sebrugul
 - sekd-it, la jettebrugul : "stabilisc le, il brenle."
 - a tsebrugul ttabbe ulamek arur : "elle fait bouger la table, je ne peux pas écrire."
- 543.*dlules (<*dlas)
 - M : medlules / tmedlulus. G. grasseux, Huyghe 219.
 - jemedlules am-urkarda di zzit : "il est grasseux comme un rat dans l'huile."
- 544. tlat / tteftlat. apparatre, D.642, 643. (<*ftlj)
 - ej ititiz idd-jeflalin "Soletl apparu sur la montagne des Ait Iraten
 - gumar t wuglan tades j'ai interdit le rire à mes dents
 - rih t jergalen idées ainsi que le somail à mes paupières,
 - gma m^w urt tji-dd-jure-ara et non frère no m'a pas encore écrit
 - d kra ej gedran jid-e c'est qu'il lui est arrivé malheur."
- 545. firak / ttefirak. G. fendu. (<frak ?)
 - S : sefirak / sefirak
 - ttefirak tebb^w urt-agt : "cette porte est fendue."
 - sefirak-ijj-dd tagermunt-agt : "fends moi cette bêche."
- 545. firak / ttefirak. G. fendu. (<frak ?)
 - S : sefirak / sefirak
 - ttefirak tebb^w urt-agt : "cette porte est fendue."
 - sefirak-ijj-dd tagermunt-agt : "fends moi cette bêche."
- MS : sefirak / ttefirak
 - MS : sefirak / ttefirak
 - jsefirak-idd lekubet-is : "Il a fait apparaître ses mensonges."
 - ttefirak-idd lekubet-neson : "ils démasquent leurs mensonges."

- 546. fruri / ttefruruj. (<*frj ?). éclore, sortir de son enveloppe, D.708.
 - idlil idd-jefruri si tmeilat, jebra ar-ime^vl asu ara nexdem i^u : "il est sorti de son oeuf hier et il veut nous montrer ce que nous devons faire."
 - S : sefruri / sefruruj
 - sefruri-iji-dd tazilbant-agi mulas ur heggu^v ara : "écosse moi ces petites pois sinon je n'y arriverai pas (à préparer le repas)."
- 547. frurex / ttefrurux. (<forx). naître, se multiplier, éclore, D.662.
 - deg^vuzral iggttefruru^vx lbeq : "Les punaises se multiplient (naissent en grand nombre) en été."
 - S : sefrurex / sefruru^vx
 - d azral idd-je^vsefruru^vxen lbeq d jizan : "c'est la chaleur qui fait se multiplier les punaises et les mouches."
- 548. *feusi < fsj, 226.
 - N : nefusⁱ / tnefusⁱ. É. défait, détendu, D.1832.
 - jenefusⁱ akk^w wetriku-jagi : "ce tricot est tout défait."
 - S : snofusⁱ / snofus^uj
 - meq^w ar fell-as wetriku-ni, tnefusⁱ-it akk^w as-tales : "Le tricot est tout défait trop grand, elle l'a tout défait pour le refaire."
- 549. futes / tteftutus. <ftes. Q. omitté, D.743.
 - iq^v rebbi ad-ftutser ma d nekⁱ : "que je sois en santé (omittée) si c'est moi !" (serment féminin)
 - S : seftutes / seftutus
 - fter attedced^v di baira, ur seftutus ara erim f usu i : "Va manger dehors, ne fais pas tomber ^{er} de miettes sur le lit !"
- 550. gillaz / ttegliliz / glalaz. se rouler sur le sol, D.784.
 - La jettegliliz am wafju^v : "il se roule dans la poussière comme un âne."
 - S : seglilaz / segliliz
 - jsegliliz-it deg^vwalud : "il l'a fait rouler dans la boue."
- 551. gireb / ttegririb / gireb. dégringoler, D.811.
 - jegrareb s izzer : "il a dégringolé dans le torrent."
 - S : segrireb / segririb / segrareb
 - segrareb-as tumubli-iz s izzer : "il lui est fait dégringoler son auto dans le ravin."

552. *griem (<*grem ?). (Le verbe simple est d'un emploi rare)

- S : griem / segruum. imposer quelqu'un à une personne.

• jəgrim-dd jəma-s d jəll-is rūr-nər : "Il nous a imposé sa mère et sa fille." (pour un séjour de longue durée)

- N : griem / tngriuum

• tngriuumen-dd jīwen jīwen s əxxəm-lw, wə sriħ-ten imawlan əm-wiġt : "Ils viennent l'un après l'autre pour s'imposer chez moi (et y séjourner), je n'ai que faire d'une telle parenté !"

553. griez / ttegruuz. Être en ruine, tomber en ruine, D.022,

• jəgruz wəxxəm-nəsn əmī i ten-zəðħən ət tēddərt : "Leur maison est tombée en ruine, il a fallu que les gens du village les hébergent."

- S : segruz / segruuz

• d ədful d unis it-jəsegruuzən : "C'est la neige et les infiltrations qui l'ont fait tomber en ruine."

554. griwəl / ttegriwəl / grawəl. se torturer vivement.

• la jəttegriwəl əm izimod : "Il se tort sur lui-même comme un vers de terre."

- S : segriwəl / segrawəl

• tsegrawəl-it tūmōst : "Unedent l'a fait se torturer sur lui-même : une dent l'a fait terriblement souffrir, l'a torturé."

555. hūdēz / tteħūdēz / hūdēz. >h+deez, Cf. 165. S. enānti.

• iġ rəbbi ad-hūdēzħ ur t-didħħ i "que je sois enānti si c'est moi qui l'ai pris !" (serment féminin)

- S : seħūdez / seħūduz / seħədəz

• ək-jəseħūdez rəbbi i "que Dieu t'enāntisse !"

556. hīlles / tteħīlles / hīlles. (<*hīes). tressaillir, trembloter, D.997.

• "əmma n sidi ġemmar "celui qui prise le tabac de Sidi Azzē se mettra à tressaillir, à tréssauter."

- S : seħīlles / seħīlles

• seħīllesħ-t s uġeħħum : "Je l'ai cinglé d'un coup de baguette."

557. hīulz / tteħīulz. (<*hīlj). Ê. trop humecté, contenu trop d'eau

(se dit surtout des aliments), D.997.

• ur əz-dd-rēnuu əra əsqħt ətan jəħīulz seksu-īnes : "ne lui ajoute pas de sauce, son couscous est déjà plein de bouillon."

- S : seħīulz / seħīulz

• r-ras kən swiħħ bħħm, ur t-seħīulz əra i : "mets y eu un peu d'eau ne le rend pas trop liquide!"

- 558. h̄l̄uēs / t̄h̄l̄uēs. (< * h̄l̄e ?). c. Lavē (uniquement pour un mort).
 - ȝ ȝebbi ert-h̄l̄uēsȝ : "Fasse Dieu que tu s is lavē (comme on lave un mort) !"
 - S : seh̄l̄uēs / seh̄l̄uēs
 - sut ȝkaruren d̄ h̄es̄k̄ulen zem̄ent ȝs̄abun swaȝ seh̄l̄usen l̄wegget : "Les sorcières faiseuses de philtres gardent le savon qui a servi à laver le mort."
- 559. h̄l̄uēsȝ / t̄h̄l̄uēsȝ. (< h̄l̄u + s̄eȝȝ, Cf. 180. ȝl̄isser.
 - ȝeh̄l̄uēsȝȝ ȝribȝ ȝerrez : "Il a ȝl̄issē et a faill̄i se briser (un membre)."
 - S : seh̄l̄uēsȝȝ / seh̄l̄uēsȝȝ
 - ȝeh̄l̄uēsȝȝ f̄w̄b̄iun : "Il a ȝl̄issē sur la boue."
 - 560. h̄l̄uēsȝ / t̄h̄l̄uēsȝ. (< h̄l̄u + s̄eȝȝ, Cf. 180. ȝl̄isser.
 - MS : mesh̄l̄uēsȝȝ / t̄mesh̄l̄uēsȝȝ
 - ȝeh̄l̄uēsȝȝ-it ȝerri : "Il l'a fait ȝl̄isser et il est tombē."
 - La t̄mesh̄l̄uēsȝȝȝ f̄w̄d̄f̄ol : "Il a fait ȝl̄isser sur la neige."
 - 561. h̄l̄unnef / t̄h̄l̄unnef. se t̄r̄ain̄er su sol, D. 1021.
 - S : seh̄l̄unnef / seh̄l̄unnef
 - La ȝet̄h̄l̄unnef h̄er t̄r̄er̄ort : "Il se t̄r̄aine sur le sol de la maison."
 - La ȝeseh̄l̄unnef t̄men-is d̄ ȝimel : "Il se t̄r̄aine dans le sable."
 - 562. h̄l̄unnez / h̄l̄unnez (> h̄l̄un/h̄+anez, Cf. 182 ?). se t̄or̄cher.
 - t̄ura meȝȝer, ȝessen ed-ȝeh̄l̄unnez : "maintenant il est grand et se t̄or̄che."
 - S : seh̄l̄unnez / seh̄l̄unnez
 - wer ȝad ȝess̄n, d̄ ȝeme-as is-ȝeseh̄l̄unnez : "Il ne sait pas encore, c'est sa mère qui l'essuie."
 - 563. h̄l̄uēsȝȝ / t̄h̄l̄uēsȝȝ. (< h̄l̄u + s̄eȝȝȝ, Cf. 180 et 559, 560. ȝl̄isser.
 - S : seh̄l̄uēsȝȝȝ / seh̄l̄uēsȝȝȝȝ
 - ȝeh̄l̄uēsȝȝȝȝ ȝuns ȝkk̄ ab̄iun : "Il a ȝl̄issē et est tout plein de boue."
 - 564. *kl̄uēl̄ > *k̄ul̄, Foucauld, II, 775. e. cachē, recouvert (?).
 - S : seh̄l̄uēl̄ / seh̄l̄uēl̄
 - ȝeh̄l̄uēsȝȝȝȝ f̄er̄w̄b̄iun : "Il a ȝl̄issē sur la boue."
 - S : seh̄l̄uēl̄ / seh̄l̄uēl̄
 - ȝeseh̄l̄uēl̄ kan d̄ s̄ser̄-l̄is : "Il fait son travail petit à petit."

565. knumes / tteknumus. <knes, scrier (dans le poing). &. attaché,

ficele, D.1404.

• teknumes akk "tadut-egi : "cette laine est toute nouée."

- S : seknumes / seknumus

• jaseknumes-itt, alamma fsir-tt-idd akk "il l'a toute nouée et je

dois la défaire complètement."

566. knuned / ttekunnud. <knu/k + nued, Cf.172. s'entortiller, &. entor-

tille, D.1409.

• jekunnud am wezzen : "il est entortillé comme un serpent."

- S : sekunnud / seknuđ

• jasekunnud tamart-agi ur as-ufir ara aqaru amek ara tt-
fsir :

"il a tout entortillé cette corde et je n'arrive pas à la défaire."

567. mured / ttemurud. <*murd(D.1725) ou dérivé en m de*mured (Foucauld,

IV, 1661.) <*ared (Cf.069). &. extermine, enéanti, Dallet (1726) donne:

"se coucher par terre", non attesté aux A.I.

• muruden akk "at taddart-agi, jiwen deg-sen ur dd-jaqim : "Les gens

de ce village ont tous été exterminés, aucun d'eux n'a survécu."

- S : semurud / scmurud

• jasemurud-ke buzhitt : "Le choleza les a engendrés."

568. mirik / ttemirir. (<*mir ?). se rouler sur le sol, D. 1734.

• la jettemirir de ireml-agi em weful : "il se roule dans ce tas de

sable comme un âne."

- S : semirir / somirir

• josemirir-it deg ubbar : "lille fait rouler dans la poussière."

569. msawi / ttemswai (<dérivé en ms de swi ?). &. égalisé, aplani.

• jemsawi umken-agi : "cet endroit est à peu près plat, en ordre."

- S : semswai / scswawej

• semswai-dd arken-ina : "aplatis cet endroit, arrange le, débarrasse

le !"

• semswai switt uscu-agi : "arrange un peu de lit (=faire sup.rficielel-

lément)."

570. ndudar / ttenudur. dérivé en n de *duder <ader, Cf.053. &. abaissez,

D.1606.

• ndudrent walla-iz : "ses yeux sont baissés, il baisse les yeux."

• jenduder uhalad-agi : "ce mur est abaissé, s'est abaissé."

- S : sendur / sendur
 • jēsundur i wain-is : "il a baisé les yeux."
- 571. nʃud / ttenʃud. dérivé en n̄ de *ʃud <*ʃd, cf. 054.
 572. nʃud / ttenʃud. (<*nʃud ou dérivé en n̄ de *nʃud < *nʃd / *nʃd ?)
- 573. *nʃud (<nʃud, 291, ou dérivé en n̄ de *nʃud <*ʃd "cendres" ?)
 - SN : smenʃud / smenʃud. se propager, brûler à petit feu.
 • aīan iksmun iksan-is, jōmenʃud deg-sen am tūse : "Le mal qui
 L'a pénétré se propage en lui comme le feu."
 574. nʃud / ttenʃud. (dérivé en n̄ de *nʃud <*ʃd ?). brûler, bou-
ger, D.1915. Cf. 572, 057.
 • ur tēit ara n̄h, le tēnʃud : "elle n'est pas bien fixée, elle
 bouge."
 - S : senʃud / senʃud
 • jēsundur-it ami iks-kēs : "il l'a remué, secoué jusqu'à ce qu'il
 Le se dé fasse, jusqu'à ce qu'elle sorte. (de son point de fixation).
 575. ʃud / ttenʃud. (<*ʃd ?) • trésiller, frissonner, D.2182, 2183.
 • La jētʃud si tawle : "il frissonne de fièvre"
 - S : ʃud / ʃud
 • d asmid it-jēsʃud : "c'est le froid qui l'a fait tressaillir."
 576. ʃud / ttenʃud / ʃud. (<*ʃd ?) • bouger dans tous les sens, s'éc-
arter, D.2208.
 • si sēh-a la jētʃud, se, jēka : "depuis
 ce matin il s'agite, que
 vout-il ?"
 - S : ʃud / ʃud
 • sans imen-ik tura n̄ ak-sēdʃud u ʃud : "tous toi tranquille
 maintenant sinon je vais te faire t'agiter sous les coups de
 baguette = sinon je vais t'administrer une correction."

distraire."

• serqqs-it akken ad-jedhu : "fais le sauter sur tes genoux pour le

- 5 : serqqs / serqqs / serqqs

de sa mère."

• la jetteqqs Raf ibbi n jama-s : "il se trémousse sur les genoux

mousser, D.2480.

582. rqqqs / tteqqqs / rqqqs. (< rqqqs, 328) . sauter, tréssauter, se tré-

nuit pour qu'il essoient bien lavés."

• serkkm-itcn stull gqid akken ad-fron : "fais les tremper toute la

- 5 : serkkm / serkkm

dans de l'eau savonneuse."

• rkukm stull gqid deg waman d ssebun : "ils ont trempé toute la nuit

581. rkukm / serkkm. (< rkkm, 325) . tremper, E. trempe.

de la mort."

• tseergit-Imut : "la mort l'a fait trembler = il a frôlé à l'idée

• tseergit-tawla : "la fièvre l'a fait trembler."

- 5 : sergag / sergag

• la jetteergit seg-ummid : "il tremble de froid."

580. rgag / tteergag. (< *rgj ?) . trembler, D.2389.

• jesequrs asbalu-agi : "il a coupé cette cordalette."

- 5 : sequrs / sequrs

• tcequres tzikert-agi : "cette cordalette est coupée."

579. qures / ttequrs. (< *qres) . E. cassé, coupé, D.2256.

sinon elle va se défaire."

• ur ti-seqluqul ara akka mulas add-kkes ! : "ne la fais pas remuer ainsi"

- 5 : seqluq / seqluq

fermement, elle bouge."

• ur ti-sudden ara mih a tetteqluqul : "ils ne l'ont pas attachée assez

bouger, D.2201.

578. qluqel / tteqluqul . dérivé par redoublement de *qel, Cf. 574. branler,

dans les nids."

est un vrai garnement, il messacre tous les cisillons qu'il trouve

• jehel weqis-agi, taifog ara jat di lges et-jeseqlules : "cet enfant

- 5 : seqlules / seqlules. sacristier, assassiner, messacer.

577. *qlules / tteqlules. (< *qlcs ?)

- 583. *wi1w1 / t1w1w1* / *w1w1*. dérivé par redoublement de *aw1, 077 et *wi1w1, 387. bouger, remuer.
 - S : *sewi1w1 / sewi1w1*
 - *wi1w1 sja* : "bouge de là !"
 - *kker sja, sewi1w1 i1w1n-ik* : "lève toi, bouge de là!"
- 584. *xb1b1d / t1xb1b1d / x1b1b1d*. se débattre, se tortiller au sol, D.1118:
 - S : *sexb1b1d / sexb1b1d*
 - ur jessin ara i tneziwt, jesexb1b1d-itt kan : "il ne sait pas égarer, il l'a fait se débattre sur le sol (=il l'a massacré)."
- 585. *xn1w1 / t1xn1w1*. (>*xne). g. souiller, traîner dans la fange, D.1174.
 - S : *sexn1w1 / sexn1w1*
 - *sexn1w1 deg w1w1d* : "il est sali de boue, il est souillé de boue."
 - *jesexn1w1 i1w1n-iz deg w1w1k1* : "il est souillé de terre."
- 586. *x1w1tes / t1w1x1w1tes*. (>*xtes ?). Cf. *xutes, 479. (Le verbe simple sem-ble peu employé)
 - S : *sex1w1tes / sex1w1tes*. tramer, comploter, mener des affaires louches.
 - *sex1w1tes jesex1w1tes daken* : "qu'est-ce qu'il mijote encore ?"
- 587. *z1w1w1 / t1w1z1w1w1*, *z1w1w1*. dérivé à redoublement de *z1w1*, 349. g. b2015, b2016.
 - N : *wez1w1w1 / t1wez1w1w1*
 - *wez1w1w1 akk w1w1k1w1w1s* : "se peu est toute brulée (par un liquide chaud)." échaudé.
- 588. *ziw1d (<*ziw1d ?)
 - N : *wez1w1d / t1wez1w1d*. se défilier, fuir discrètement.
 - *wez1w1d am w1w1k1w1d* : "il s'est enfui discrètement comme un voleur; discrètement, personne ne l'a remarqué lorsqu'il s'est échappé."
- 589. *ziw1em (<*ziw1em ?)
 - N : *wez1w1em / t1wez1w1em*. s'effiloche.
 - *wez1w1em akk w1w1k1w1em-j1w1g1* : "ce tricot s'est tout effiloché."

590. buket / ttbukut. se multiplie, s'accroître, D.104.
 • jubuket wajn iz-dd-jegga kaba-s : "ce que son père lui a laissé s'est multiplié, accru."
 - S : sbuket / sbukut
591. fukti / ttfuktu. jaillir, surgir (eau) . D.623,631.
 • add-ttfuktuwen waman si tginser : "l'eau jaillit de la source."
 - S : sfukti / sfuktu
592. funzer / ttfunzur. (<f+nzer "nez"), saigner du nez. D.653.
 • mi jenu kan anzarn-iz add-jefunzer : "dès qu'il touche son nez, il saigne."
 - S : sfunzer / sfunzur
- 593.*furmes (<f+rms "dent"), D.656.
 • jemt-it jefunzi-it : "il l'a frappé et fait saigner du nez."
 - S : sfurmes / sfurmes (<g+*rmed ?), e. coupé, étouffé.
 • jefurmed wawal : "l'affaire est close !"
 - S : sfurmed / sfurmed
594. gumed / ttgumud. (<g+*rmed ?), e. coupé, étouffé.
 • gumed ewal-ik, neje dg-k ; i : "abrège tes discours, nous sommes fatigués de t'entendre!"
 - S : gumed / ttgumud
595. kumber / ttkumbur. e. recroquevillé, accroupi. D.1394(kumbi)
 • wissen ma-ed-jedder ufazid-a, jekumber kan : "je ne sais pas si ce sera surta, il est tout le temps immobile et replié sur lui-même."
 - S : skumber / skumbur
596. kurfet / ttkurfut. e. sans sauce, sans assaisonnement.
 • jeskumber t jittiz : "il est pelotonné au soleil."
 - S : skurfet / ttkurfut
- ttmallat jekurften t cōtr : "j'ai mangé un oeuf dur (sans apprêt)."
 - S : skurfet / skurfut
- skurfet-dd ttmallat-agi "fais cuire à l'œuf un oeuf."

597.*k^usber / t^ku^sbur. D.1353. Le verbe simple ne semble pas employé aux A. I.
- S : s^ku^sber / e^ku^sbur. s'agripp^{er}.
• j^es^ku^sbr-dd Rur-i : "il s'est agrippé à moi (il s'en est remis à moi)."

598.*m^unkes
- S : s^muⁿkes / s^muⁿkus. faire peu à peu et sans effort.
• j^es^muⁿkus kan di lx dma : "il ne travaille que lentement et sans grand effort."

599. murdes, dérivé en m de *rdes, Cf.317.

600. nubget / tⁿubgut. G. invité, D.1786.
• nubgeter Rur-sen : "je suis invité chez eux."
- S : sⁿubget / sⁿubgut
• j^esⁿubgt-dd ^unduka^l-is s axkam : "il a invité ses amis à la maison."

601.*q^unded

- S : s^quⁿded / s^quⁿded. somn^{iller}.
• la j^esqundud i jⁱtⁱz : "il s'endort au soleil."

602. Rujlet / t^rujlut. G. chagriné, triste, D.2109.

• semⁱ jurak^l baba-s Rer Frans^a, j^er^uj^let kan weqⁱs-agⁱ : "depuis que son père est reparti pour la France, cet enfant est tout triste."
- S : s^ruj^let / s^ruj^lut

• d irwah n baba-s Rer Frans^a it-j^es^ruj^letn : "c'est le départ de son père pour la France qui l'a attristé."
603.*r^ugmet / t^rugmut. D.2385.

- S : s^rugmet / s^rugmut. meug^{ler}.
• la t^ersugmut t^funast, d lawan n tuzga : "La vache meugle, c'est l'heure de la traite."

604.*z^uger Cf. Zger, 355.

- S : s^zu^ger / s^zu^gur. r^ep^ondre mal, G. impoli.
• w^ut-it la dd-j^es^zu^gur i j^emma-s : "bete le, il répond mal à sa merci!"

C(V)CC(V)C :

605. faglat / t^faglat. bail^{ler}, hal^eter.

• j^uz^l-dd seg ubrid uk^erus, la j^et^faglat : "il a couru depuis la route, il est tout halétant."
- S : s^faglat . ab^oyer.
• la j^es^faglat wejdi : "Le chien aboie."

I. QUINQUALITERS.

- 606. *həzwir / tʰəzwir / həzwər <hət zwir, 406. D.1114. (Le verbe simple ne semble pas employé.)
- M : məhəzwir / tēmḥəzwir / məhəzwər. faire la course, courir à l'enlève.
- məhəzwərən s əkkəm : "ils ont fait la course jusqu'à la maison."
- 607. ləhər zəm / tləhər zəm. é. luxé, D.1572.
- jəllər zəm ufus-iz : "sa main est luxée, il s'est luxé la main."
- S : əllər zəm / əllər zəməj
- jəllər zəm-as əfus : "il lui a tordu le poignet."
- 608. stəqs / stəqsəj. questionner, demander.
- stəqsəj ərgəz-əgi əhət jəzər, nətə təturt-a : "demande à cet homme, il sait sans doute puisque 'il est du pays."
- M : məstəqs / tēmstəqsəj : məstəqsən : "ils se sont questionnés."
- 609. bədlug / tʰəbdlug. é. temps, imbibé. (dérivé de dləg "é. mouillé", D.426, peu attesté aux A.I.), voir aussi D.1644. medlug. Cf.211.
- jəsənəl təqərgət n zəit, bədlugən əkk' istidn-iz : "il a renversé une bouteille d'huile et ses habits sont tout trempés."
- S : bədlug / sʰəbdlug
- jəsbədlug istidn-iz s zəit : "il a trempé ses habits avec de l'huile"
- 610. fəgures / tʰfəgurus. é. émetté, é. en boulettes.
- jəfəgure əkk' səksu-jə : "ce couscous est tout en boulettes."
- S : fəgures / sʰfəgurus.
- jəstəgures ərrum : "il a émetté du pain."
- 611. fəhumes / tʰfəhumes. D.657. (peu employé aux A.I.), Cf. 593, 612.
- S : sʰfəhumes / sʰfəhumes. ruming, grignoter.
- la jəstəhumes əwtit bərrum : "il grignote un peu de galette."
- 612. *fəhumes Cf. 593, 611.
- S : sʰfəhumes / sʰfəhumes. grignoter.
- la jəstəhumes əwtit bərrum : "il grignote un peu de galette."
- 613. fəccə / tʰfəccəj. é. avéchi. D.673.
- jəfəccə əkk' ukərsi-w-əgi : cette chaise est toute avéchie, déglingée"
- S : fəccə / sʰfəccəj
- jəstəfəccə əkk' əkərsi-w-əgi : "il a tout déglingé cette chaise."

à l'éc. :

- 620. arɫaj / tɫarɫaj / Rɫaj. é. chor, D.241.
 - 5 : sarɫi / sarɫaj
 - Rɫaj, ur t-ttəhəh ara : "c'est chor, je ne l'achète pas."
 - kəɫəx-ɫt, jəsarɫi-jas : "il l'a roulé, il lui a vendu cher."
- 621. astaj / ttastaj / staj. é. tamise, criblé, D.265. (rare)
 - 5 : sasti / sastaj
 - La jəsastaj ɾimel : "il criblé le sable."
- 622. ʔɫaj / tʔaj / tʔaj. é. élevé, haut, D.338.
 - 5 : saɫi / saɫaj
 - ʔɫaj ur zɫiɾəh ara et -idd-ddmər : "c'est trop haut, je ne peux pas le prendre."
 - saɫin-as sʔəf i wəxkam-agi : "ils ont fait un toit élevé à cette maison."
- 623. ɫbrɫik / ttɫbrɫik / berrɫik. é. noir, D.106.
 - 5 : sabrɫek / sabrɫik
 - berrɫik am tɾiŋin : "il est noir comme du charbon."
 - times tɛsbɾɫɫik ləhwal : "le fou noircit les ustensiles."
- 624. ɫdɫɫaj / ttɫɫaj / dɫɫaj. é. étroit, D.500, 501.
 - 5 : sɛdɫɫaj / sɫdɫɫaj
 - dɫɫaj ur ez-dd-zgə-ərə : "elle est étroite, elle ne lui va pas."
 - tɛdɫɫaj-ɫtt, ur az-dd-zgə ara : "elle l'a fait trop étroite, elle ne lui va pas."
- 625. ɫɫɫɫaj / ttɫɫɫaj / ɫɫaj. é. licite, D.978, 979.
 - 5 : sɫɫɫaj / sɫɫɫaj / sɫɫaj. é. approprié.
 - ɫɫaj wəksun bɫ ɛɫɾəm : "la viande de cheveau est licite."
 - rɛdɫɫ-əs əgɛɫɫɫɫɫ, jəsɫɫɫɫɫ-ɫt, kɫɫɫɫɫ-ɫt ləgdam : "je lui ai crié une pûche, il se l'est appropriée, il ne veut plus s'en défaire."
- 626. ɫɫɫɫaj / ttɫɫɫaj / hɫɫaj. é. large, D.892.
 - 5 : sɫɫɫaj / sɫɫɫaj / sɫɫaj
 - hɫɫaj fall-as userwal : "son pentalon est trop large pour lui."
 - sɫɫɫaj ʔɫɫɫɫɫ ɫ tɫɫɫɫɫ : "j'ai fait un trou large pour (planter) le figuier."

627. ^WlwiR / ^WtlwiR / ^Wlegg ar. é. lisse, D.1605.
 - S : ^Wlegg ar : "c'est lisse."
 • ^WslwiR mliñ tasag ^Wemt-agi, mzi-tt mliñ : "rends cette amphore bien lisse, polis la bien!"
628. ^Wmir / ^Wtmir / ^Wmeir. é. sale, D.1735.
 - S : ^Wmeir, ^Wmir / ^Wmir
 • ^Wmeir lcut-agi : "cette nourriture est salée."
 • ^Wtsmir-it : "elle l'a trop salé."
629. ^Wmzi / ^Wtmzi / ^Wmezzi. é. petit, D.1771.
 • ^Wmezzi, ur ^Wmzi era i ^Wman-is : "il est jeune, il ne sait pas se débrouiller."
 - S : ^Wmzi / ^Wmezzi
 • ^Wjezemi-t ur az-dd-^Wjezga-ara : "il fait (trop) petit, il ne lui va pas."
630. ^Wzi / ^Wtzir / ^Wezzi. é. long, D.2116.
 - S : ^Wezzi, ^Wgzm-as kre i "il est trop long, coupes-en un peu!"
 • ^Wzer^Wzet / ^Wzer^Wzet : ^Wjez^Wzi-itt : "il l'a fait trop longue."
 631. ^Wzi / ^Wtzir / ^Wezzi. é. amer, D.2517.
 - S : ^Wzi / ^Wtzir / ^Wezzi
 • ^Wzi am ^Wgedan : "c'est amer comme du goudron."
 - S : ^Wzi / ^Wtzir / ^Wezzi
 • ^Wjezgi-as ddunni : "il lui rendit la vie amère (insupportable)."
632. ^Wix / ^Wtxir / ^Wezzi. é. bon marché, D.2412, 2413.
 - S : ^Wix / ^Wtxir / ^Wezzi
 • ^Wix, ar-it i : "ce n'est pas cher, achète le!"
 • ^Wjezix-i-iti : "il me l'a vendu bon marché."
 • ^Wjezixes di ^Wjezm-iw : "il a dévalué mon honneur = il ne m'a pas respecté."
633. ^Wix / ^Wtxir / ^Wezzi. é. noir, D.2732, 2733, 2734. (rare)
 - S : ^Wix / ^Wtxir / ^Wezzi
 • ^Wezzi am ^Wtiaget : "c'est noir, il est noir comme du charbon."
 • ^Wtesesdet ^Wtaxit : "elle a noirci la marmite."

634. *tsmíd / ttismíd / semméd. É. froid, D.2631.*

• *semméd lhál* : "Le temps est froid = il fait froid."

- S : *sisméd / sismíd / (sasméd)*

• *sisméd-it, jérka, ur zmírer ara at-swer akka* : "refroidis le, il est trop chaud et je ne peux pas le boire ainsi."

635. *ixtíf / ttxxtíf / xxtíf. É. léger, D.1140,1141.*

• *xtíf, mí s-tenníd kan lhaga ad-jesfezwt* : "il est léger (=preste), dès qu'on lui dit (de faire)quelquechose il bondit pour le faire."

- S : *sixetf / sixtíf*

• *sixetf iman-ik, áruh lhál* : "dépêche toi (fais toi léger), il est déjà tard."

636. *twír / ttwír / weír. É. jaune, D.2965.*

• *weír wudm-is* : "il est pâle (jaune)."

- S : *sewir, sweír / síwir / swaír*

• *d aítan it-jeswáren* : "c'est la maladie qui lui a donné le teint jaune."

637. *twír / ttwír / wesser. É. âgé, D.2975.*

• *wesser, ula d uccí alamma secch-es* : "il est âgé et l'on doit même le faire manger (car il en est incapable tout seul)."

- S : *sewer / síwir*

• *jesewr-it ur jebb'íd* : "il l'a rendu âgé avant qu'il n'arrive (à un tel âge) = il l'a vieillí. (soit réellement, soit en lui prêtant un

âge plus avancé qu'en réalité."

638. *twíl / ttwíl / wezíl. É. court, D.2991.*

• *wézíl userwal-a fall-as, fk-az-dd wajeđ* : "ce pantalon est trop court pour lui, donne lui en un autre."

- S : *zewel / zéwíl*

• *zewel-as-t, wéstuh fell-as* : "il lui a fait trop court, il est trop petit pour lui."

639. *zédig / ttizédig / zeddíg. É. propre, D.3021,3022.*

• *zeddíg, kas cc-it* : "c'est propre, tu peux le manger."

• *seg-wul zeddígen jésfan* : "d'un cœur pur et serain."

- S : *zizdeg / zizédig / zazedg*

• *tezizédig míh* : "elle fait très attention à la propreté."

• *junes akal, zizéd-it-idd* : "c'est plein de terre, nettoie la."

alca :

- 645. azej / ttazej / zzej. é. lourd, D. 3198.
- zzej am iisaj : "c'est lourd comme du plomb."
- zzej ueurfi-iz : "son pas est lourd."
- zzej : "il est lourd = il est lent."

- 5 : sismus / samess (prét.)
- dima tesismus lqut-it : "elle oublie toujours de mettre du sel."
- 644. imus / ttimus / messus. é. sans sel, D. 1750.
- messus lqut-agi tetu ur as-terera lmalh : "ces aliments sont sans goût (sel), elle a oublié d'y mettre du sel."

- 643. imhur / ttimhur / meq q ei. é. grand, D. 1706.
- meq ei tura mi-m, jezmer i jman-iz : "maintenant ton fils est grand, il sait se débrouiller."
- 5 : semr ei / sem ei
- d imraien i tant-jesemr aien : "ce sont les vieux qui les aggravent (les rendent plus grands)."
- tesemr ai : "elle donne de l'importance à ses dires."
- mi tesemr ei tural tukritf : "Lorsqu'elle devient vieille elle devient paralytique."

- 642. imul / ttimul / melul. é. blanc, D. 1603.
- melul am wedfel ubcirus-agi : "ce burnous est blanc comme neige."
- 5 : simell / simul
- d sšabun igšimluten ištiden : "c'est le savon qui rend blanches les habits."

- 641. ifus / ttifus / fesus, fesu. é. léger, D. 716.
- fesu, tzeimed atšidwed er axšan : "c'est léger, tu peux l'emmener jusque à la maison."
- 5 : sišess / sišus / sašess
- sišess-it, zzej ur as-zmirer ara : "allège le, c'est trop lourd, je ne peux pas le porter."

iccu :

- 640. izwir / ttizwir / zegg ar. é. rouge, D. 3188, 3189, 3190.
- tehla, zegg ar weksum-iz : "elle se porte bien, son teint est rouge."
- 5 : zezwer, zizwer / zizwir / zazwer
- d abširi bb edrar it-jezewkhan : "c'est l'air de la montagne qui lui a donné bonne mine (qui l'a rougi)."

- S : zazi / zaza / zuzi

• jezaza ttebga : "Il fait des charges trop lourdes."

• jezuzi t tkli : "Il avance péniblement et sans entrain."

- SM : smazi / smaza (faire la soude oreille.)

• stuli b as qari-as ruh awi-ji-tt-idd, netta jsmazi : "Je lui ai dit toute la journée d'aller me la chercher mais lui, faisait la

soude oreille."

646. izid / tizid / zizid. g. doux, sucre, B.3020.

• zidet t trest-agi- : cette poire est sucrée."

- S : zized / zizid / zazed

• ziziden lqahwadag_wexxam-agi : "on fait le café très sucré dans cette maison."

uGUC :

647. uzur / tuzur / zzur • g. gros, épais, D.3160.

• zik ttajuqet, tura zzuret : "avant, elle était très belle, maintenant elle est grosse."

- S : zuzer / zuzur

• seksu ur jezuzur ara : "Le couscous ne fait pas grossir."

K. DERIVES DE SUBSTANTIFS.

646. 1fal, fal. porte-bonheur. cadeau sugural. - S : stllet / stllet / stallet. souhaiter, prédire, augurer. La jesslitt fer lmit : "il prédit la mort, il évoque la mort."
649. 1genit / gnw. ciél, asigna : "nuage" - S : eignw / eignw / sagnw. é. couvert, bouche (ciel). jesignw 1hal, add-jewwet ugtfur : "Le temps est couvert, il va pleu-voir."
650. agzdur / gzdur. ustensiles de cuisine. "wret agzdur" : "casser les ustensiles" (La femme d'un défunt se livre à cette pratique.) - S : egezder / egezdir La tsagezdir : "elle se lamente violemment."
651. ehaskui / hskel. philtre. (Cf. D. 929). - S : ehaskai / shuskui. faire des philtres, se livrer à la magie. ttimharin ig-shuskulen : "ce sont les vieilles qui font des philtres."
652. lekdeb / kdb. mensonge. - S : skiddab / skiddib / skaddab. mentir. jeskiddib : "il ment."
653. elgam / lgm. mors. - S : selgam / selgam. passer le mors. jeselgam aserdun-ye : "il a passé le mors à son mulet."
654. meskin / mskn. pauvre. - S : emsken / emskin / emsken. faire le pauvre. tasmskin kan, ttakn-az-dd ädriman warraw-ye : "elle fait le pauvre (mais en réalité) ses enfants lui envoient de l'argent."
655. eguslaw, exaslaw / qslw. flocon (neige), fétu. - S : exislw / exislw / exaslaw. tomber en flocons. add-jessislw wedfoi : "La neige tombe (en flocons)"
656. stitaw / rtw. mucosité des yeux. - S : stitaw / stitw / satew. avoir, produire des mucosités. (yeux) stittiwent walln-ye : "ses yeux sont pleins de mucosités."

=====

(Le deuxième numéro entre parenthèses renvoie à la place qu'aurait
de normalement occuper le verbe.)

661. (48bis.) ^Wri / ^Wttag ^Wraj / ^WriR-jeg ra. rester en arrière, D.809.

• jeg ra, alama ttandit are, qdd-jal: "il est resté en arrière, il ne
vendra que cet après-midi."

• neg ra-dd dliqarn ^Wrestins: "nous sommes (restés) dans le quatorzième
siècle = nous sommes dans une drôle d'époque."

- S : ^Wseg ri / ^Wseg raj / ^Wseg ra.

• arelluj-ni ur az-dd-jesg ra are ^Wrib: "sa chute ne lui a pas lais-
sé d'infinité."

• win tükken rdawt ad-jesg ri agur n tziri: "celui qui a essayé tous
les remèdes finira par essayer la lumière de la lune."

6 MS : ^Wmseg ri / ^Wtmesg raj / ^Wmseg ra

• mseg ran-dd anda tmesg rajen igazzaren tandit: "ils se sont laissés
là où se laissent les bouchers le soir = ils se sont disputés et
prouillés."

662. (373 bis.) wanes / ttwanas / wunoc. tenir compagnie, D.2948.

• twanas-iji stull gid: "il m'a tenu compagnie toute la nuit."

- M : ^Wmbb anes / ^Wttembb anes

• mbb anesen stull gid: "ils se sont tenu compagnie toute la nuit."

663. (197 bis) ^Wgerri / ^Wtgerri / ^Wgerre. "dénuder" = dévaliser, D.3357.

• gerren-t imkarden: "des voleurs l'ont dévalisé."

- TW: ttugeri

• jettugeri deg-ubrid mi dd-jukai si dzaj: il a été dévalisé
en revenant d'Alger."

664. (219bis) ^Wfaq / ^Wteqqas. s'alarmer, s'inquiéter, D.664.

• mi-is-jenna zwal-agi, dfa jefqas: "lorsqu'il lui dit ces mots, il
s'est alarmé."

- S : sefqas / sefqas

• sefqen-t mi s nman ur iteddura: "il l'ont alarmé, inquieté, en lui
disant qu'il ne vendrait pas."

665. (259bis) ^Wkred / ^Wkerred. gratter, D.1430.

• kered-it s wassarn-is: "il l'a gratté avec ses ongles."

- TTW: ttwakrad / ttwakrad
 • jettwakrad lhíd-agi: "ce mur a été gratté."
- 666.(276bis) • mger / megvur • fäucher, moissonner, D.1650.
 • jenger jiger-agi: "ce champ est moissonné."
 - TTW: ttwanger / ttwanger
 • jettwanger jiger-agi: "ce champ a été moissonné."
- 667.(296bis) nsed / nessed. änyttér, D.1652.
 • nesser-t-idd s axxam: "je l'ai invité à la maison."
 - TTW: ttuned
 • ttuneder Rer tmerra-nson: "j'ai été invité à leur fête."
 668.(297 bis) nsew / tensaw. perdir, ses pöls, ses cheveux, D.1795.
 • tensesw akk, tura ttamRart: "elle a perdu tous ses cheveux, c'est une vieille maintenant."
 - S : sensaw / sensaw
 • jensesw welt-ma-s: "il a tiré les cheveux de sa soeur."
 669.(349bis) • zleg / zellig. tördie, D.3092.
 • tezleg tsarut-agi: "cette clef est tordue"
 - TTW: ttwazleg / ttwazleg
 • teltwazleg tsarut-agi: "cette clef a été tordue"
 670.(361bis) • zrek / zerek. gëttir, D.3371.
 • la zerek arek ti: "elle pétrit la pâte."
 - TTW: ttwazrek / ttwazrek
 • jettwazrek s sshala urak ti-jagi: "cette pâte se pétrit facilement."
 671.(415bis) • nezzezh / tnezzezh. jöjir d'un spectacle, D.1970.
 • nezzezh et toddart teg-sen: "tout le village s'est gaussé d'eux = a jout de leur spectacle."
 - S : snezzezh / snezzezh
 • snezzezh akk toddart: "ils se sont donnés en spectacle à tout le village."
 672.(419bis) • ieggem / tteggim. promette, D.2385.
 • ieggem-as az-dü-jer lhaq, tagara jendem: "il lui avait promis de lui acheter quelque chose et finalement il s'est dédit."
 - TTW: ttueggem
 • zwarer-k, ik tetueggem-ji: "je suis prioritaire, ne m'a-t-elle pas été promise ?"

- M : mīggam / tēmīggam
• aīas ī mīggamēn tēgara mīggān : "ils s'étaient promis beaucoup et en fin de compte ils se sont abandonnés."

673. (424bis) . šemēt / tšēmīt . cōvīrīe de hōte, dēshōnōrē, D.271 .

• šēmēt-ēr zdāt madden : "ils nous a dēshōnōrēs en public."

- ITW : tšēmēt

• tšēmētēr ger medden, amek ara ten-qēbler tura ? "j'ai été dēshōnōrē, comment oserai-je «fronter les gens maintenant ?"

674. (429bis) . halīw / tthalīw . rēstēr īmmōbile et replīē sur soi .

• jēhalīw kan , jēggumma ad-jēbb īwēl : "il est īmmōbile et replīē sur lui-même et ne veut pas bouger."

- S : ehalīw / shalīw

• jēshalīw kan ujezīd-āgī : "ce coq est tout īmmōbile et rēcroquēvīllē sur lui-même."

675. *šūzēg <šēg : "ē. sourd" . (460bis) , Cf. 660 .

- S : šūzēg / šūzēg . fāre la sourde oreille .

• jēšūzēg , juḡī ad-īlī-jār awal : "il fait la sourde oreille et ne veut pas m'obéir."

676. (522bis) . mēllī / ttemlēllī . vacīllēr , D.1692 .

• la tēttēllēllī , Rur-m atfīllī īwēllē vacīllē , fāre attention qu'el- lē ne tombe pas !

- S : semīllī / semlēllī

• un tē-šēllēllī ara , amar atfīllī : "ne la fāre pas vacīllēr , elle rīse- que de tomber."

677. (524bis) *qērbēb (D.2249)

- S : qērbēb / sērbēb . fāre du brūt (en rēnuant des mōbles etc....)

• un qērbēb ara , tšēn "t wexkam : "ne fāre pas de brūt , tout le mōnde dort."

678. (510 bis) . wīlēs / ttemwīlēs / wīlēs . ē. sōbrē , d'ūne cōlōrē sālē

et non franche .

• tēwīlēs zāt-āgī : "cette huile n'est pas claire."

- S : sēwīlēs / sēwīlēs

• rīrī-āsen tīrīmī , tšēwīlēs-īten kan : "je leur ai mis de la tēinture , mais cela n'a fait que les assombrir (leur donner une teinte sale.)"

réparé que très grossièrement."
 • hadr-it, d asmeskukul kan it-jasmeskukul "prince en soûn, il ne l'a
 - SM : smeskukul / smeskukul. picoler, arranger grossièrement.
 685.(582bis) . *skukul *skul (?) .

celui-là qui lui a fait changer d'avis."
 • d aju ts-jenna wagi it-jasendam :
 - S : sendem / sendem
 • atnedmed di raj-ik "tu regretteras ta décision"
 684.(284bis) . ndem / ttendam . regretter. D.1632.

• ttenswin lex barat : "ils se transmettent les nouvelles."
 - MJ : njawi / ttenswin
 683.(075) awi

• njedlabon idrimen : "ils se sont demandés de l'argent."
 - MJ : njedlab / ttensjedlab
 • ttwadlbn-es jedrimen : "on lui a demandé de l'argent."
 - TTW : ttwadlab / ttwadlab

• idalb-as artfal : "il lui a demandé de lui prêter de l'argent."
 • idalb / italab . demandeur. D.534.
 682.(210bis) . pdeb / italab . demandeur. D.534.
 • ur tcmjexbasat ara : "ne vous griffiez pas !"
 - MJ : mjexas / ttensjexas
 • jettwaxbos ufus-is : "sa main a été griffée."
 - TTW : ttwaxbos

• ixebd-lji wemsis : "le chat m'a griffé."
 681.(339bis) . xbas / xebbas . griffer. D.1116.

• tsur-dd deg-umzûr-lw, jsezeq-lji : "il m'a crié dans l'oreille et m'a rendu sourd."
 - S : sezeq / sezeq
 • jsezeq ur i soll ara : "il est sourd et n'entend rien."
 660.(364bis) . sezeq / sezeq . Cf. 675
 • jsezeq-w-it usmid : "le froid l'a bloui."
 - S : zzeqew / zzeqew

• jsezeq-waksun-is : "il est tout bleu (de froid)."
 679.(510cor) . zzeqew / ttzeqzlw, zzeqaw . Cf. vert, bleu. D.3052.